

MARDI

27 AVRIL 1999
Volume 64
No 258
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: \$1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



L170310

CHG



photo Richard Chagnon

**Stationnement:
les citoyens
s'organisent**

—page 4

SUTTON

**Domtar accusée
de faire des
coupes à blanc**

—pages 8-9

INFORMATIQUE



photo Alain Dion

**Le virus
Tchernobyl
frappe**

—page 23

SPORT

**Ca sent la
fin pour les
Guerriers seniors**

—page 33

MÉTÉO



Maximum

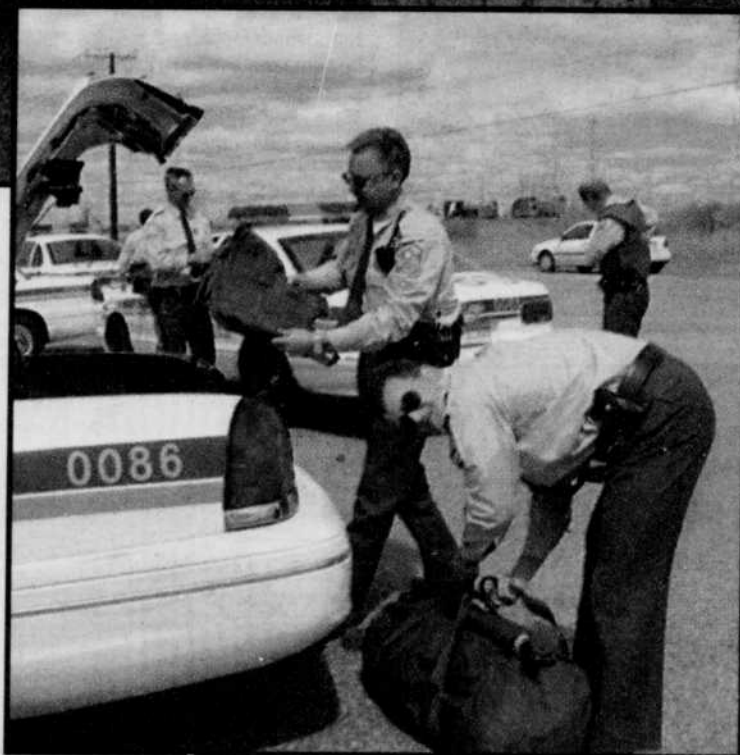
11°

—page 25

L'artillerie



Lourde



photos Michel Saint-Jean

pour pincer 2 voleurs de banque

—page 3

Décorez
votre printemps!



PRÉLART

Sans cirage
à partir de

5.95\$
v.c.

**CÉRAMIQUE
À PLANCHER**

13 po x13 po
à partir de

1.59\$
pi.ca.

**TAPIS
COMMERCIAL**

Choix de couleurs
à partir de

4.95\$
v.c.

PLANCHES DE BOIS FRANC

MERCIER

mander 2 po
71 % lumines
prévenir 10 couches

3.95\$

pi. ca.

TAPIS GAZON
à partir de **3.95\$**

pi. ca.

Les Tapis Eddy

Prélarts-Tuiles-Céramique

9, rue Irwin, Granby
378-3951

VISA

MasterCard

Interac

PAIEMENT
DIRECT

L164165



COMMENTAIRE
Réal Marchessault

Une autre!

En trois coup de pelle, une autre maison est disparue à tout jamais du paysage granbyen. Ni vu ni connu. Le terrain est aplani, prêt à recevoir une autre construction.

Outre la famille immédiate, il se trouvera peu de gens pour pleurer la petite disparue qui était sise au pied du Collège du Mont Sacré-Cour.    Granby de toute façon, à part une poignée de personnes, on ne pleure pas les immeubles qui disparaissent sous le pic des démolisseurs pour toutes sortes de bonnes raisons aussi économiques les unes que les autres.

L'histoire de notre ville, on l'aime dans les bureaux de la Société d'histoire de Shefford en se p  amant sur les photos d'époque.

Avec la marge de manoeuvre que la Ville vient de se dégager, on se demande pourquoi elle tarde tant alors à adopter son règlement sur les démolitions. N'est-il pas normal qu'un groupe de personnes réfléchisse au nom de l'intérêt collectif avant d'autoriser la disparition d'un immeuble? Mais c'est difficile de réfléchir quand on n'a que la vision du laisser-faire. Le fiasco de la rénovation urbaine en est la preuve éloquente.

Le conseil actuel est le premier à avoir enfin adopté un règlement pour assurer l'harmonie des rénovations et des constructions dans le secteur commercial du centre-ville. Mais le conseil a attendu de se faire faire la leçon par des marchands qui avaient compris que les consommateurs recherchent la qualité et le style au centre-ville. Le règlement évitera désormais qu'on leur tire dans le pied.

Si nos élus avaient cultivé la vision de la conservation, les promoteurs qui par essence aiment ce qui est à la mode, auraient planifié leurs projets dans cet esprit. C'est une question de culture. Combien d'édifices à caractère patrimonial auraient survécu si notre ville avait valorisé la rénovation et l'intégration au patrimoine bâti?

La vieille gare de la rue Denison Ouest par exemple, ne valait-elle pas mieux que la copie qu'on en a faite? Les hamburgers auraient-ils été plus indigestes dans l'ancien temple des voyageurs? Pas étonnant qu'aucun promoteur n'ait voulu redonner vie au complexe de la Granby Elastic Web situé en face, ou à d'autres usines d  affect  es. Qui prendrait le risque d'investir des millions dans une ville qui renie ou est indifférente à son patrimoine? L'absence de culture n'a pas créé ce besoin chez le consommateur. C'est aussi une question d'offre et de demande.

Parions d'ailleurs que la Granby Elastic Web, qu'on disait en parfait état de conservation il y a quelques années encore, tombera sous le pic des démolisseurs avant que le conseil n'adopte son règlement sur les démolitions.

Pourquoi notre maire se traîne-t-il les pieds alors que ce n'est pas vraiment son habitude?

Orphelins de Duplessis: l'  glise et l'état ont empo     des millions

MONTRÉAL
Presse canadienne

L'  glise et l'état québécois ont empo     des millions en internant 3000 enfants parfaitement normaux en asile psychiatrique, de 1940 à 1960, selon une étude de la Chaire d'études socio-économiques de l'Université du Québec    Montréal (UQAM).

«Il est clair que des enjeux économiques importants ont poussé les congrégations religieuses et le gouvernement du Québec à interner en hôpitaux psychiatriques des enfants normaux illégitimes qui étaient sous leur responsabilité», conclut l'étude de 20 pages menée par les chercheurs Léo-Paul Lauzon et Martin Poirier, à la demande du Comité des orphelins de Duplessis.

Les congrégations religieuses auraient récolté 70 millions (en dollars constants) en internant 3000 enfants illégitimes dans des asiles. Cette évaluation «conservatrice», selon M. Poirier, ne tient pas compte du travail non rémunéré des enfants inter-

3000 enfants normaux ont été internés, selon une étude de l'UQAM

nés et des économies réalisées par les religieuses, qui n'avaient pas à assurer l'éducation des enfants «attardés».

Congrégations

Selon les chercheurs, les congrégations religieuses profitaient de subventions deux à trois fois plus élevées lorsqu'elles plaçaient des enfants en asile plutôt qu'en orphelinat. En 1956, par exemple, l'orphelinat de l'Immaculée de Chicoutimi recevait un per diem de 0,70 \$ par enfant, alors que l'hôpital Saint-Jean-de-Dieu,    Montréal, récoltait chaque jour 2,25 \$ par enfant.

   l'époque, la majorité des en-

fants placés en orphelinat étaient, en fait, issus de familles pauvres ou éclatées. Ces familles versaient toutefois aux religieuses une pension plus généreuse que les subventions gouvernementales pour la garde de leurs enfants en orphelinat.

Selon les chercheurs, les religieuses ont peut-être voulu «  vacuer» des orphelins les enfants illégitimes, moins payants puisqu'ils ne recevaient pas de pension parentale. La plupart des enfants illégitimes disparaissent ainsi des orphelinats avant l'âge de six ans, note l'étude.

Subventions fédérales

De son côté, le gouvernement du Québec a favorisé la construction et l'exploitation d'hôpitaux psychiatriques afin de profiter d'importantes subventions fédérales. De 1948    1953, le gouvernement fédéral a dépensé 94 millions dans la santé, dont 31 pour cent ont été alloués au Québec, et seulement 26 pour cent en Ontario.

«Le gouvernement du Québec pr  f  rerait donc construire de nouveaux hôpitaux pour «entreposer»

les malades mentaux, profitant de ce fait des importantes subventions du gouvernement fédéral, plutôt que d'investir dans le mieux-être des malades», soutient l'étude.

Dans le cas du Mont-Providence, le gouvernement québécois aurait directement contribué à l'internement de 370 enfants normaux pour profiter de l'argent du fédéral. Selon les chercheurs de l'UQAM, en 1954, le gouvernement a converti l'Institut médico-pédagogique du Mont-Providence en hôpital psychiatrique (aujourd'hui Rivière-des-Prairies) afin de continuer à recevoir des subventions d'Ottawa. Les 370 enfants illégitimes qui s'y trouvaient ont tous été internés.

EN BREF

Les Québécois boivent mieux

MONTRÉAL (PC) - Pour le groupe Educ'alcool, qui fête son dixième anniversaire cette année, la relation des Québécois avec l'alcool est saine. On estime, recherches à l'appui, que les Québécois boivent moins et mieux. Toutefois, un travail d'éducation reste à faire parmi les jeunes de 15 à 24 ans. Il y aura donc de nouveaux programmes pour les étudiants du secondaire afin de les sensibiliser aux problèmes causés par une consommation excessive d'alcool.

Educ'alcool signale que quatre Québécois sur cinq n'ont aucun problème avec l'alcool; 15 pour cent ont des problèmes occasionnels et cinq pour cent sont alcooliques. Bref, le Québec affiche le plus faible taux de problèmes reliés à l'alcool au Canada, et c'est aussi la province où les lois sur la vente d'alcool sont les plus souples.



Il y a 13 ans, Tchernobyl...

KIEV (AP) - Le sort semble s'acharner sur l'Ukraine, qui a connu hier un nouvel incident dans une centrale, le jour même de la commémoration de l'explosion du réacteur No4 de Tchernobyl, le 26 avril 1986, la plus grave catastrophe nucléaire de l'histoire. Le réacteur No3 de la centrale de Rivne (nord-ouest) a cessé de fonctionner «par erreur», a annoncé la compagnie d'  tat Energoatom, en précisant qu'il n'y avait pas eu de violation des mesures de sécurité, ni fuite radioactive. Le réacteur, un VVER-1000 de conception soviétique, devait être remis en service aujourd'hui. Ci-contre, une femme allume une chandelle à la mémoire des victimes de Tchernobyl.

photo Associated Press



LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1996) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et   diteur
Yvon Gauvin
directeur, direction d'administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publication

Valère Audy
  ditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage

Le suspect arrêté nie tout... mais revendique un autre vol!

SAINT-CÉSAIRE

La police interrogeait toujours, hier soir, un suspect du hold-up commis quelques heures plus tôt à la Banque Nationale de St-Césaire.



**RICHARD
GOSSELIN**

Refusant même de s'identifier, le suspect prétendait avoir fui les policiers à ses trousses parce qu'il venait de commettre un cambriolage dans la région de St-Damase. Il demeurait donc prématuré, au moment de mettre sous presse, d'affirmer que les policiers ont appréhendé le «bon» voleur. Mais ça regarde mal pour lui car il était à bord d'une fourgonnette identique à celle utilisée par les deux braqueurs de banque, hier midi.

Toujours hier soir, les recherches se poursuivaient afin de dénicher son complice se terrant toujours dans un petit bois de Ste-Madeleine, en bordure de l'autoroute 20.

Cette histoire aux maints rebondissements a commencé vers 12h30, quand deux types aux che-

veux rasés et en ensemble de jogging ont fait irruption dans la banque du 2060 Principale à Saint-Césaire. Il y avait alors une demi-douzaine d'employés et un client.

À la stupeur générale, l'un est passé derrière le comptoir pour rafler le contenu des tiroirs-caisses tandis que l'autre, resté au milieu de la banque, surveillait, armé d'un pistolet 9mm. En moins de 30 secondes, d'après quelqu'un rencontré sur place, les bandits étaient repartis, sans avoir molesté qui que ce soit.

Ils se sont engouffrés à bord d'une fourgonnette verte pour prendre la direction de Marieville, via la 112. Dès leur départ, les gens de la banque ont alerté la SM de St-Césaire. À son tour, le chef Jacques Auger a avisé la SQ MRC Rouville.

Poursuite

Dans les minutes suivantes, une opération de blocage des routes de la région était déclenchée. Une demi-heure plus tard, la fameuse fourgonnette passait devant un policier de la SQ MRC des Maskoutains, embusqué à son point de blocage, route 227. Évidemment, une poursuite s'est engagée.

Elle s'est étirée, à bonne vitesse, sur quelques kilomètres, soit jusqu'à ce que le conducteur



Hermas Brodeur (à droite) a vu les fuyitifs s'enfoncer dans son champ. Ci-contre, la fourgonnette des fuyards, abandonnée en contre-bas de la chaussée.

photos Michel Saint-Jean

fuyard choisisse la clé des champs. Dès que le véhicule a été immobilisé en contre-bas de la chaussée, les deux occupants ont fui au pas de course.

«Ils couraient vite. Mais ce doit être normal quand t'as la police au...», a raconté, dans son langage coloré, un agriculteur du coin, Hermas Brodeur, qui a vu, de loin, les fuyitifs s'enfoncer dans son champ. Celui-ci a prêté son VTT aux policiers afin de faciliter leurs recherches.

Un hélicoptère et un chien pisteur ont aussi été mis à contribution. Deux heures plus tard, le spécialiste à quatre pattes a con-

duit ses maîtres jusqu'à l'un des fuyards.

On a plus tard appris que la fourgonnette avait été volée dans la métropole le 22 avril.

Enquête

La banque, fermée après le vol pour le reste de la journée, devrait reprendre ses opérations normales aujourd'hui, alors que l'enquête policière se poursuit.

Dans la région desservie par *La Voix de l'Est*, les braquages de banque sont rares. On en compte moins d'un par année. Curieusement toutefois, celui-ci est le deuxième cette année: en mars, des voleurs s'étaient attaqués à la caisse pop de Sainte-Cécile-de-Milton. On ne les a pas retracés. Hier, il était prématuré d'établir un lien entre les deux vols.



Les policiers ont réquisitionné un VTT pour faciliter leurs recherches.

LA-VOIX-DE-L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-4555
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SC00P

ABONNEMENTS 375-4555
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30
Délaç. trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

Venez voir la nouvelle
**BOUTIQUE
MATELAS**

Plus de 20 zones de confort
pour tous les goûts

MEUBLES Sortie 55 de
Denis RIEL l'autoroute 10, Farnham 293-3605



SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	30
Jeux	27
A ne pas répéter	10
Petites annonces	26
Météo	25
Sports	31

TIRAGES

Quotidienne 3	691
Quotidienne 4	7885
Extra	070321

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,64 \$ taxes incluses	3,90 \$ taxes incluses

Histoire de rire

La façon la plus agréable
d'utiliser son jardin durant
l'été, c'est encore d'y
planter une chaise longue.

PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE

Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi dès 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h



Caisse Populaire de
St-Eugène de Granby

INVITATION

À TOUTE LA POPULATION ET À TOUS LES MEMBRES



**Festivités du
50e anniversaire**
de la Caisse Populaire de
St-Eugène de Granby

MESSE COMMÉMORATIVE à 11 h

présidée par Mgr François Lapierre
à l'Eglise St-Eugène de Granby
suivie d'un

DÎNER BRUNCH à 12 h 30
à la Maison Optimiste
Le dimanche 2 mai

Procurez-vous vos billets pour le brunch au coût de
5 \$ à la Caisse Populaire St-Eugène de Granby.

L164260

Hudon et Fils

atelier de menuiserie

- VENTE et PRÉPARATION de BOIS •
- FABRICANT et DÉTAILLANT de PORTES et FENÊTRES •
- SERVICE de VITRERIE

PORTES DE GARAGE et OUVRE-PORTES

- VENTE
- INSTALLATION
- RÉPARATION DE
TOUTES MARQUES

SERVICE D'ENTRETIEN:

Pièces de
remplacement
etc.

Aluminium ou acier
isolé au
polyuréthane
facteur R 17,09

CEDO
LA PORTE DE GARAGE
LA MIEUX ISOLÉE

Joint breveté
EXCLUSIFS À CEDO



CONSTATEZ !

Injection
(compétition)

Épandage robotisé
EXCLUSIF À CEDO



COMPAREZ !

612, rue Dufferin, Granby 372-3119

L162427



David Chabot, Annie Cright, Pierre Bell, Gysèle Rainville et Urbain Deslandes sont bien décidés à faire avorter le projet de la Ville. photo Richard Chagnon

Interdire le stationnement près du CHG: ça grogne fort dans le voisinage

GRANBY

L'idée d'interdire le stationnement dans un grand périmètre autour du Centre hospitalier de Granby ne passe pas du tout chez les résidents concernés.



**BENOIT
LAPIERRE**

Tel est le message qu'un regroupement de citoyens, «Les voisins de du Centre hospitalier de Granby», lance à la Ville de Granby avant même qu'elle ait obtenu les résultats de son petit sondage auprès d'une partie seulement des citoyens qui seraient directement touchés par la mesure.

«J'en ai déjà parlé à trentaine de personnes et parmi elles, il y en a seulement deux qui sont d'accord», soutient Pierre Bell, l'un des membres de la coalition.

«Moi, quand j'ai reçu le sondage de la Ville, j'ai fait toutes les portes de la rue Court le soir-même et je n'ai trouvé personne qui était d'accord», renchérit Urbain Deslandes.

«C'est une opposition ferme au projet de la Ville. Les vignettes pour les résidents, ce n'est pas pratique du tout. M. Deslandes lui, a cinq enfants et il a de la place pour seulement deux autos dans sa cour. Qu'est-ce qu'il va faire quand il va les recevoir tous?», lance Pierre Bell.

Sondage

Leur regroupement est né rapi-

dement après la réception du sondage de la Ville, lequel a été expédié le 16 avril uniquement aux 170 propriétaires recensés dans le quadrilatère - il est délimité grosso modo par les rues Saint-André, Saint-Antoine, Paré, Davignon et Court -, leur a-t-on confirmé à la Ville. Or, «les voisins du CHG» ont dénombré quelque 230 portes dans tout le secteur, ce qui signifie que beaucoup de locataires ont été ignorés.

«Il y a beaucoup de duplex sur le boul. Montcalm, sur Paré, sur St-Antoine. Ces locataires-là ne savent rien de ce qui se passe», signalent-ils.

Le regroupement a vite sonné l'alerte dans le quartier en distribuant à toutes les portes une missive invitant à la contestation. Et cette semaine, ils vont réparer l'oubli de la Ville en distribuant aux locataires le même sondage que celui qu'ont reçu les propriétaires, qu'ils soient ou non des résidents.

Le regroupement estime que la Ville s'est donnée toutes les chances d'obtenir une réponse favorable au projet, d'abord en ne considérant pas les locataires.

«Ils ont envoyé la lettre le 16 avril et ils veulent une réponse pour le 30: c'est un délai beaucoup trop court. Ils disent aussi que le fait de ne pas répondre sera considéré comme un «oui» au projet. Ils n'ont pas joint d'enveloppe de retour et on ne mentionne nul part où on doit aller porter le feuillet réponse.»

Bref, le regroupement va tout faire pour corriger ces lacunes et s'assurer que la Ville obtienne la seule vraie réponse à sa question,

c'est-à-dire un gros «non» à son projet de stationnement interdit.

Suggestions

Dans ce dossier, la Ville agit pour le compte du CHG, qui lui a présenté un projet visant à rentabiliser au maximum son stationnement. Or, la réussite du plan soumis repose essentiellement sur une interdiction totale de stationner dans les rues entourant l'hôpital.

La Ville propose aux résidents le système de la vignette - ils pourraient stationner dans la rue et laisser leur cour aux visiteurs -, mais la coalition rejette ce principe parce que dérangeant et inapplicable dans plusieurs cas.

«Nous sommes nous aussi des amis du CHG et nous sommes conscients qu'il y a un problème de financement, mais la recherche de financement ne doit pas se faire en brimant les droits des gens des alentours», dit Gysèle Rainville.

Selon les membres du regroupement, bien d'autres mesures pourraient être envisagées par le CHG. Ils trouvent que l'hôpital est sur la bonne piste lorsqu'il parle d'améliorer l'accès au stationnement et sa visibilité à partir de la rue.

Mais ils croient que le CHG pourrait commencer par faciliter les choses à son propre personnel. «Ce qui n'a pas été dit, c'est que beaucoup d'employés stationnent dans les rues parce qu'ils ne veulent pas payer les droits de stationnement (92 \$ par année, avant taxes).»

Et si la Ville tient tant à aider le CHG, ils peuvent aussi lui faire une suggestion. «L'argent des contraventions, ça va dans les coffres de la Ville? Pourquoi ne le partage-t-elle pas avec l'hôpital?», lancent-ils...

Dunham: les détracteurs de Gabriel Racine se rétractent

Ils l'accusaient d'enfouir illégalement des déchets

Richard Plante

DUNHAM

Tous les signataires de la plainte contre les Entreprises Gabriel Racine, accusé d'enfouir illégalement des déchets sur le terrain de son commerce de Dunham, ont dû se rétracter faute de preuves.

En février dernier, une dizaine de voisins du centre de location de conteneurs Racine, situé rue Principale à Dunham, avaient fait parvenir une lettre aux médias pour dénoncer les activités de cette entreprise, lettre qui devait être remise aux autorités municipales par la suite.

Selon ces derniers, des rebuts de toutes sortes étaient déversés dans des conteneurs désuets qui étaient ensuite recouverts de terre.

Réaction du proprio

Le propriétaire de l'entreprise, Gabriel Racine, a vivement réagi à ces accusations, se disant prêt à creuser son terrain à n'importe quel endroit qu'on lui demanderait afin de démentir les allégations de ses voisins.

Mais M. Racine n'a pas eu besoin de creuser puisque après avoir enjoint les plaignants à se rétracter, ceux-ci l'ont fait et ce de façon non équivoque.



Gabriel Racine.
archives La Voix de l'Est

«Nous tenons à vous dire qu'au moment où nous avons signé la dite lettre du 17 février 1999, nous n'avions aucune preuve soutenant l'ensemble des affirmations faites à l'effet que Monsieur Gabriel Racine faisait une exploitation éhontée et illégale de l'entreprise de location de conteneurs. (...) Qui plus est, plusieurs de nos allégations étaient basées sur de simple inquiétudes personnelles sans fondement scientifique.»

Les plaignants terminent leur lettre, qu'ils ont été forcés de rendre publique, par des excuses à Gabriel Racine.

Ce dernier a toujours affirmé qu'il avait été victime de calomnies dans le présent cas et la lettre de rétraction vient démontrer qu'il avait raison.

Gabriel Racine avait mandaté l'avocat Eugène Bachand pour obtenir cette rétraction sans laquelle les plaignants risquaient des poursuites pour atteinte à la réputation.

REPAS: de nouveaux élus fort discrets...

Richard Plante

GRANBY

Les membres du nouveau conseil d'administration du Regroupement des personnes assistées sociales (REPAS) de la région de Granby ont été élus la semaine dernière mais leur identité n'a pas été rendue publique et on ignore encore quelle sera la fonction exacte de chacun d'eux.

Vendredi dernier, le REPAS émettait un communiqué pour informer la population qu'une assemblée générale avait eu lieu et que de nouveaux officiers avaient été nommés au poste de président, vice-président, secrétaire et trésorier. Jacques Riendeau, un intervenant qui semble tenir les guides de l'organisme, était l'expéditeur de ce communiqué.

Or, on ne sait toujours pas qui occupe le poste de président et les autres fonctions et Jacques Riendeau a même refusé de dévoiler l'identité des élus.

«Après tout ce qui s'est passé, les gens sont prudents, dit M. Riendeau. Mais jeudi, les fonctions de chacun seront précisées et nous l'annoncerons à ce moment.»

Ce qui s'est passé, c'est que l'ancien conseil d'administration a démissionné en bloc et qu'aucun de ses membres ne s'est représenté lors de la récente élection.

Robert Chase, ex-président de REPAS, n'a pas caché que les tensions entre son conseil d'administration et les intervenants ont causé la démission en bloc et qu'il a préféré tout simplement abandonner l'organisme.

«Je crois toujours que le REPAS s'éloigne de sa mission première qui est d'aider les personnes défavorisées qui ont des problèmes avec les institutions gouvernementales. Comme je ne crois pas que les choses puissent changer, j'ai préféré me retirer», explique-t-il.

MINI
EXCAVATION
Alain Brosseau inc.

20 ANS D'EXPÉRIENCE



• MINI-CHARGEUR
• MARTEAU
HYDRAULIQUE
• MINI-PELLE

«BOULDER
BUSTER»

Éclateur de roches
et de roc

Idéal pour
travaux intérieurs
Drainage autour des
maisons sans dommage

SCIAGE DE BÉTON
MURS ET PLANCHERS

375-0323

AVIS DE CORRECTION

Veillez noter qu'une erreur s'est glissée dans les parutions des samedis 24 et lundi 26 avril 1999 du nouveau Granby Volkswagen Inc. 1998.

LA NOUVELLE GÉNÉRATION JETTA

299 \$ PAR MOIS*

Location de 36 mois
Jetta GL 1999

* L'offre s'applique à une Jetta GL A4 1999, neuve, 5 vitesses avec climatiseur. Photo à titre indicatif seulement. Versement initial de 2 500 \$ ou échange équivalent. Dépôt de garantie de 350 \$ requis à la transaction. Taxe d'accises de 100 \$ sur le climatiseur. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Frais de 10¢ du km additionnel après 60 000 km. Sujet à l'approbation de crédit de Crédit VW Canada Inc. Offre valide pour un temps limité. L'offre ne s'applique qu'aux particuliers et que pour un usage personnel et non commercial. Les stocks peuvent varier d'un concessionnaire à l'autre.



LE NOUVEAU
GRANBY VOLKSWAGEN INC. (1998)

1133 Principale, Granby 372-4763

Santé... le printemps
au Jardin du Mont

LE CHOIX DU JARDIN

LAITUE ROMAINE 49¢
Grosceur 24 Canada no 1
Produit de la Californie /chacune

FRAISES
Produit de la Californie
Canada no 1

99¢
chopine

CONCOMBRE
ANGLAIS
Produit de l'Ontario
Canada no 1

59¢
chacun

MANGUE
Grosceur 12
Produit du Mexique
Canada no 1

59¢
chacune

LAITUE MIXTE
Produit de la Californie
Canada no 1

1 39\$
paquet
d'env. 150 g

SALADE DE ROTINIS
de notre bar
à salades
Canada no 1

4 39\$ / 1 99\$
/kg / lb

CHEDDAR
MARBRE

7 47\$ / 3 39\$
/kg / lb

GRUYERE
SAINT-BENOÎT
OU LE MOINE

15 41\$ / 6 99\$
/kg / lb

CROISSANTS
Nature ou blé
345 g

1 99\$
/lb
paquet de 6

Spéciaux en vigueur
jusqu'au 1er mai 99

JARDIN DU MONT: 375-3941
794 Principale, Granby
252 Denison est, Granby
HORAIRE:
Lundi et mardi de 8h00 à 20h00
Mer., jeudi et vendredi de 8h00 à 21h00
Samedi et dimanche de 8h00 à 19h00

LA VOIX DE L'EST — mardi 27 avril 1999

Waterloo: l'évaluation de l'ancien centre de réhabilitation contestée

loto-québec résultats

Banco
Tirage du 99-04-26
4 7 8 12 14
15 18 22 29 30
37 39 40 45 48
50 56 58 66 67

Quintissime
Tirage du 99-04-26
3 4
691 7885

Extra
Tirage du 99-04-26
NUMÉRO: 070321

T V A. LE RÉSEAU DES TIRAGES
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

Benoît Lapierre

WATERLOO

La fermeture du centre de réhabilitation de Waterloo, survenue le 1er juillet 1996, occasionne à la municipalité une importante perte financière qui pourrait s'alourdir encore.

La Société immobilière du Québec (SIQ), qui est toujours propriétaire des édifices de la rue Western, en conteste maintenant l'évaluation devant le Tribunal administratif du Québec.

Le nouveau rôle d'évaluation de Waterloo (rôle triennal 1998-1999-2000), fixe la valeur du terrain et du bâtiment à 3,1 millions, valeur qui atteignait 6 millions dans le rôle précédent. Or, la SIQ entend démontrer devant le Tribunal que une évaluation à 3,1 million est encore trop élevée et que la valeur de l'immeuble au rôle triennal devrait être de 1,5 million, tout au plus.

Comme Waterloo confie la confection de ses rôles d'évaluation à la MRC de la Haute-Yamaska, c'est elle qui va assurer sa défense dans cette affaire. La cause sera entendue par le Tribunal les 4 et 5



Le centre de détention de Waterloo, alors qu'il était toujours animé.

archives La Voix de l'Est

octobre, à Montréal. La MRC fera valoir qu'elle a déjà dévalué l'immeuble de près de 50 % après la fermeture du Centre.

Des pertes

Avant 1996, la compensation fiscale que le gouvernement versait pour le centre de réhabilitation rapportait 141 000 \$ à la Ville de Waterloo. Cette compensation couvrirait 100 % de l'impôt foncier et de la taxe d'affaires.

Aujourd'hui, la Ville est toujours compensée à 100 %, sauf que cette compensation ne s'élève plus qu'à 70 851 \$ en raison de la dévaluation de l'immeuble. Par rapport à 1996, la perte est de plus de 70 000 \$.

La situation serait pire encore si la Ville n'avait remplacé cette année la taxe d'affaires - elle ne pouvait plus s'appliquer à l'immeuble de la SIQ depuis juillet 1996 - par

une surtaxe sur les immeubles non-résidentiels, laquelle vise aussi la propriété de la SIQ.

Si l'évaluation du centre était réduite à seulement 1,5 million, Waterloo perdrait encore 35 000 \$ par année, ce que le maire Paul Masse ne souhaite évidemment pas.

«On est assez confiant d'avoir gain de cause. Je pense que leur évaluation est au niveau où elle devrait être. Le centre de réhabilitation, c'est quand même pas de petites bâtisses: ça représente un million de pieds carrés», dit le maire Masse.

Au-delà de la bataille juridique au sujet de l'évaluation, c'est l'avenir même de l'ancien centre de réhabilitation qui inquiète le maire de Waterloo. «C'est dommage à dire, mais c'est quelque chose qui peut difficilement s'adapter à autre chose qu'à une prison. On ne trouvera pas facilement preneur et la SIQ ne gardera pas ça vide durant des millions d'années. Les bâtiments sont chauffés, assurés, c'est quelque chose qui coûte très cher au gouvernement. Le jour où la SIQ mettra le bull là-dedans, c'est là qu'on va manger notre claque.»

IG Groupe Investors
LES SERVICES INVESTISSEURS LIMITÉE
LES SERVICES D'ASSURANCE I.G.

LOUISE PARENT
Représentante en épargne collective
(Fonds communs de placement)
Stagiaire en assurance de personnes

**PLACEMENTS
ASSURANCES
770-8076**

Société du groupe d'entreprise de la Corporation financière Power

Au Coq fête ses 21 ans avec une **Folle promotion**

Dès 11 h tous les **mardis** d'avril '99
Repas cuisse gratuit!!!



à l'achat d'une poitrine au prix régulier

Cette promotion comprend 1 repas cuisse et 1 repas poitrine
7,20\$+taxes au comptoir express 7,90\$+taxes en salle à manger



777 PRINCIPALE **378-3906**

L162410

Au resto

Le Burgdorf

- Petits Déjeuners 7 Jours/Semaine
- Menus Du Midi À Petits Prix
- Tables D'hôte Du Jeudi Au Dimanche Soir
- La Burgdorf, Bière En Fût
- Permis De Boisson

Venez essayer nos différents hamburgers sur pain «ciabatta»

38 ST-JOSEPH, GRANBY 372-1144



L'équipe des bénévoles, de gauche à droite: Julie Bernard, Ghislain Simard, éducateur physique, Karel Tétreault, Karine Vallières, Synthia Langevin-Landry, Louise Brodeur, directrice de l'école St-Luc et Marie-Eve Beaudoin.
photo Alain Dion

Des jeunes handicapés entre bonnes mains

Une soixantaine d'élèves de l'école St-Luc en prennent soin

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Isabelle, Evelyne, Marc-André, Valerio et leurs copains sont de véritables vedettes à l'école St-Luc de Granby. On se bouscule pour les aider. Malgré leur déficience intellectuelle ou physique, ils comptent sur une armée de 60 volontaires provenant des classes «normales» pour les accompagner dans la cour d'école durant la ré-

création, sur l'heure du dîner ou durant certaines activités.

«Il y a tellement de jeunes qui veulent aider que l'on doit choisir au sort et changer à chaque mois», soutient l'éducatrice spécialisée France Boudreault. Responsable de cinq élèves déficients, elle souligne que le contact avec les autres élèves leur permet de communiquer plus facilement.

Depuis le début de l'année scolaire, il y a un véritable engouement pour l'aide aux neuf «petits copains» handicapés. Certains étudiants ont même renoncé à une journée de congé pour se porter volontaires auprès des jeunes en difficulté.

Les bénévoles âgés de neuf à 12 ans sont jumelés avec une personne dont ils ont la responsabilité

durant les récréations ou sur l'heure du dîner. De ce jumelage naissent souvent des amitiés inattendues. «Johan et Caroline, ce sont mes meilleures amies», s'exclame la jeune Isabelle appuyée sur sa marchette. Cette dernière représente les trois autres étudiants de sa classe d'adaptation scolaire au conseil des élèves.

Parmi les 235 étudiants réguliers de l'école St-Luc, plusieurs ont choisi de mettre l'épaule à la roue pour faciliter l'intégration des étudiants en adaptation scolaire. Certains en ont fait une vocation. «Ils s'occupent de les habiller pour sortir, les installent pour la sieste et font beaucoup de travail à notre place», souligne France Boudreault.

Les volontaires veillent aussi à leur sécurité. «Ils font attention pour ne pas qu'ils s'approchent trop des ballons ou des cordes à danser qui pourraient être dangereux», mentionne l'éducateur physique Ghislain Simard.

Il bénéficie lui-aussi de l'aide des jeunes bénévoles dans le cadre de son travail. Ces derniers lui donnent un coup de main pour nettoyer les tapis après les cours d'éducation physique des jeunes handicapés. «C'est une clientèle qui bave beaucoup et on doit laver les tapis sur lesquels ils s'exercent», explique-t-il.

L'ambiance dans l'école s'est beaucoup améliorée depuis que les jeunes s'impliquent auprès des étudiants des classes d'adaptation. «Plus personne ne fait de moqueries sur eux et ils les respectent beaucoup plus», remarque la directrice de l'école, Louise Brodeur.

Bénévoles en herbe

Être bénévole à l'école St-Luc, c'est une seconde nature. Chacun trouve sa manière de rendre service. Certains s'occupent de ramasser les plateaux à la cafétéria, d'autres aident le concierge à ramasser les poubelles ou sont arbitres dans les sports parascolaires. Tout ça de leur propre initiative.

Les professeurs sollicitent aussi l'aide des étudiants pour l'organisation de certaines activités comme les olympiades. «Je n'y arriverais pas tout seul, mais avec l'aide des élèves de sixième année, c'est plus facile», dit le professeur d'éducation physique Ghislain Simard.

Les bénévoles sont recrutés au fur et à mesure que des besoins

nouveaux se font sentir. Ils sont convoqués dans le gymnase et les heureux bénévoles sont choisis au hasard. «Il faut leur mettre un break, car il y a souvent trop de volontaires», soutient l'éducateur.

La dernière initiative des étudiants: l'organisation d'activités sur l'heure du dîner. Ils ont élaboré différents ateliers comme du bricolage, de l'improvisation et des jeux d'ordinateurs.

Les élèves participent aux décisions de l'école via le conseil des élèves qui regroupe un représentant de chaque classe. Ils fixent les priorités des étudiants envers leur institution scolaire. Cette année, le conseil a décidé de mettre l'accent sur les façons de faciliter la camaraderie.

COWANSVILLE Jeep

VENTE DU MILLÉNAIRE

1999 JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO

6 cylindres, automatique, climatiseur, groupe électrique complet, glaces solaires, alarme, phares antibrouillard, «mags» 16 po et plus

- Location 36 mois
- Transport inclus
- Préparation incluse
- 20 000 km annuellement



458 \$

0 \$	458 \$
2 000 \$	405 \$
5 000 \$	325 \$

1999 CHRYSLER INTREPID

V6, 2,7 L, (200 ch.), automatique, climatiseur, groupe électrique complet, régulateur de vitesse, radiocassette et +, roues 16 po

- Location 36 mois
- Transport inclus
- Préparation incluse
- 20 000 km annuellement

0 \$	383 \$
1 500 \$	345 \$
3 000 \$	308 \$



2000 CHRYSLER NEON

4 cylindres (132 ch.), 4 portes, manuelle, radiocassette, siège arrière, roues 14 po et beaucoup plus.

GARANTIE 5 ANS OU 100 000 KM

- Location 48 mois
- Transport inclus
- Préparation incluse
- 25 000 km annuellement



0 \$	275 \$
1 500 \$	244 \$
2 500 \$	224 \$

1999 DODGE DAKOTA CLUB CAB 4X4



Groupe sport, V6, manuelle, radiocassette, «mags» 15 po, différentiel autobloquant, groupe lumière, phares antibrouillard, glaces coulissantes et +

- Location 36 mois
- Transport inclus
- Préparation incluse
- 20 000 km annuellement

0 \$	382 \$
1 500 \$	345 \$
3 000 \$	305 \$



Bessette
895, rue Rivière, Cowansville 263-4000

LA VOIX DE L'EST — mardi 27 avril 1999

L160485

TOITURE Bardeaux d'asphalte
Gravier et asphalte
Membrane

• RÉSIDENTIEL • • COMMERCIAL •

L.O.

ESTIMATION GRATUITE

375-4848

Robert Larivière, couvreur Téléc. : 378-2561
89, 9e Rang Ouest, Granby Sans frais : 1-877-268-4848

ACURA

EL Édition Spéciale 1999

288 \$/mois* 0\$ comptant
308 \$/mois

☑ Climatiseur ☑ Groupe électrique ☑ Radio AM/FM avec lecteur CD ☑ Régulateur de vitesse ☑ Puissant moteur VTEC ☑ Deux coussins gonflables (SRS) ☑ Système d'entrée sans clé et tellement plus...

Très, très SPÉCIAL, le printemps ACURA.



P.D.S.E. 19 800 \$*



Integra Édition Spéciale 1999

288 \$/mois* Option 0\$ comptant

☑ Climatiseur ☑ Groupe électrique ☑ Radio AM/FM avec lecteur CD ☑ Antenne électrique ☑ Deux coussins gonflables (SRS) et tellement plus...

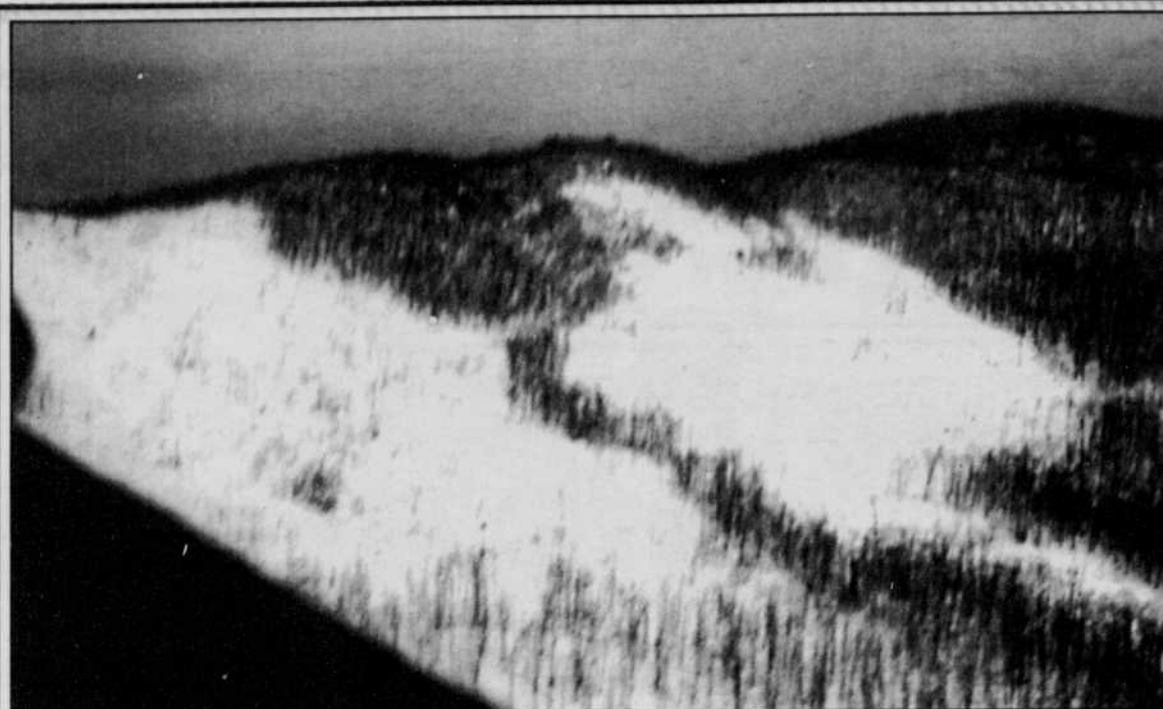
Une vision qui inspire un élan de passion. ACURA

Offre de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois, établis pour les Acura 1.6EL (modèle MB454X) et Integra (modèle DC434X) 1999. Total des paiements : 13 824 \$ / 14 704 \$ pour la 1.6EL, et 13 824 \$ / 16 464 \$ pour l'Integra. *Un acompte de 895 \$ ou option 0\$ comptant à 308 \$ par mois pour la 1.6EL, et de 2 125 \$ ou option 0\$ comptant à 343 \$ par mois pour l'Integra et un premier versement sont requis. Les modèles offerts peuvent différer de l'illustration. Allocation de 24 000 km par année. Frais de 0,10 \$ par km supplémentaires. Taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. P.D.S.E. de 19 800 \$ pour l'Acura 1.6EL (modèle MB454X). Transport et préparation (350 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

Acura les concessionnaires fiables

CG Elegance ACURA 1325 Principale
Granby 378-4969

Priorité aux clients



Des vues aériennes des coupes à blanc effectuées sur les monts Sutton diffusées par les Amis des bassins versants lors de la conférence de presse d'hier.

Domtar prétexterait des coupes à blanc

Pierre Paradis appuie la dénonciation des Amis des bassins versants

MONTREAL

Une autre controverse secoue l'industrie forestière. Cette fois, c'est la compagnie Domtar qui est accusée de se servir du verglas de 1998 comme excuse pour procéder à des coupes à blanc sur près de 160 hectares (400 acres) dans les monts Sutton.



DENIS POISSANT

La nouvelle coalition Les Amis des bassins versants et le député Pierre Paradis ont tenu une conférence de presse hier à Montréal pour dénoncer ces pratiques qui se déroulent dans la vallée Ruitier, sur le territoire du canton de Potton. Ils demandent qu'une enquête fédérale-provinciale, présidée

par le Bureau des audiences publiques sur l'environnement (BAPE), fasse toute la lumière sur ces coupes jugées abusives dans une des dernières régions sauvages au sud de Montréal.

«On est très inquiet pour la qualité de vie des citoyens et des touristes», a confié le président de la coalition, Michael Herman.

Ce dernier habite sur le flanc du mont Singer (un des monts Sutton) dans le canton de Sutton.

Il y a une vingtaine d'années, Domtar avait réalisé des coupes importantes à cet endroit, et cela avait soulevé un tollé dans la population. «Avec l'érosion et tous les sédiments, l'eau du lac près de chez nous n'est jamais revenue comme avant. On a dû changer trois puits à cause de ça. On ne veut plus revivre la même situation.»

Il rappelle les nombreuses

inondations vécues à Sutton ces dernières années. Selon lui, les nouvelles coupes pratiquées par Domtar représentent un danger potentiel non pas seulement pour Potton. Mais aussi pour les municipalités de Brome, West Brome, Bolton, Cowansville, Bedford et Farnham, si on considère qu'une douzaine de ruisseaux prennent leur source dans les monts Sutton et se dispersent un peu partout sur le territoire.

Domtar possède 10 000 acres dans cette région située tout près de la seule réserve écologique de la région.

«S'ils font ça dans le canton de Potton, ils peuvent faire ça chez nous, il faut être vigilants», a indiqué à *La Voix de l'Est* le maire du canton de Sutton, Winston Breesee, qui était sur place pour appuyer la démarche de la coalition.

«Si le gouvernement est le moins sérieux, il va demander une audience publique», a mentionné le député de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis. Il a précisé que le gouvernement du Québec est actionnaire de Domtar à 38,4 % par le biais de la Société générale de financement et de la Caisse de dépôt.

Éric Yvan Lemay

GRANBY

Les branches tombées lors du verglas sont très inflammables

Lors de votre grand ménage du printemps, il est déconseillé de faire brûler les branches d'arbres tombées lors du verglas. Avec le temps, elles sont devenues hautement inflammables et risquent de provoquer des foyers d'incendies difficiles à contrôler.

La société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU) demande à

la population de porter une attention aux branches qui recouvrent encore le sol. Le danger de propagation rapide du feu à travers ce tapis de brindilles est très élevé.

La SOPFEU recommande également d'éviter de faire brûler l'herbe sur votre terrain. En plus d'être dangereuse, cette pratique prive la nouvelle végétation de minéraux essentiels. Au lieu de prendre des risques inutiles, utilisez un bon vieux râteau et le tour est joué.



le verglas pour faire sur les monts Sutton

Domtar réplique

Domtar n'a pas mis de temps à répliquer à ces charges. Dix minutes après la conférence, la compagnie tenait la sienne... dans le même hôtel, deux étages plus bas.

«On n'a rien à cacher», a dit le vice-président des communications de Domtar, Denis Couture.

«On ne comprend pas c'est quoi le problème, on a un peuplement très endommagé et on essaie de le traiter, on a même pris la peine de mettre des digues pour empêcher l'érosion. Avec le verglas, c'est un cas exceptionnel, et malheureusement on doit réaliser une récolte exceptionnelle.»

Domtar a déjà réalisé les deux tiers des coupes (une centaine d'hectares sur 160) et doit terminer d'ici la fin du printemps. La compagnie refuse de cesser les opérations comme l'exige la coalition, mais ne voit aucun inconvénient à participer à une audience publique. Elle assure avoir respecté toutes les règles régissant le déboisement sur des terres privées. Le canton de Potton lui a d'ailleurs émis un permis spécial autorisant le déboisement à «100 %».

Surévaluation des dégâts?

La coalition affirme cependant que Domtar a surévalué les dé-



Pierre Paradis

gâts en toute connaissance de cause (ce que nie le producteur de pâtes et papiers). «On a constaté des lacunes importantes dans leurs méthodes», a signalé Justin Manasc, un ingénieur forestier qui a fait une étude sur ces coupes.

Selon lui, Domtar n'a pris des échantillons que des parties les plus endommagées, au sommet, afin de justifier une intervention très musclée. Et en se basant sur les forêts voisines, l'ingénieur estime que ce n'est pas 80 % des cimes qui ont été endommagées très gravement, mais plutôt de 30 % à 60 %. Mais seule une enquête publique, a-t-il plus tard admis lors de la période de questions, permettra d'avoir les données exactes. Car M. Manasc n'a pas été sur le terrain, il n'a que survolé les zones où ont été effectuées les coupes.

Domtar pas prise au dépourvu

C'était une vraie guerre de relations publiques hier. La coalition pensait bien occuper tout le plancher médiatique.

Aussi ses représentants avaient-ils la face longue quand ils ont appris que Domtar, tout juste après leur conférence, en organisait une, seulement deux étages plus bas, à l'hôtel Sheraton. On se lançait sur les téléphones cellulaires pour préparer une éventuelle contre-attaque.

À la sortie de la salle, une relationniste de Domtar attendait les créatures à crayon et à calepin pour leur signaler la tenue de cette autre conférence.

Trois vice-présidents en complet étaient prêts à répondre à toutes les questions. Il y avait des cartes géographiques colorées pour appuyer leurs dires, et toutes sortes de données sur les efforts de reboisement entrepris ces dernières années.

Domtar a appris jeudi dernier que la coalition préparait sa sortie et n'a pas mis de temps à réagir. On parle bien sûr d'une compagnie qui a les moyens de se doter d'un important département de relations publiques.

Elle est la plus grande productrice de papiers de spécialité et de papiers fins au Canada. Ses ventes annuelles sont de trois milliards.

Disponible 7 jours / 7



GABRIELLE TRUDEAU

Votre maison
c'est ma vie
depuis 1981

378-8461
378-7322

C421558

La Capitale Granby Inc.
Courtier immobilier agréé



«Les experts en scellant
d'asphalte et toiture»

ASPHALTE

- Protège, embellit et prolonge la vie de l'asphalte
- Réparation des trous et fissures
- Garantie 2 ans sur le scellant
- Vente au détail disponible

TOITURE

- Restaurez votre toiture au 1/3 du prix de remplacement
- Aspect d'une neuve
- Scelle et imperméabilise
- Choix de couleurs
- Garantie de 5 à 10 ans écrite

11 ans d'expérience
ESTIMATION GRATUITE

Alain Roberge 777-9977
575, boul. Boivin, Granby

LE MARDI SOIR

BINGO

Premier bingo à 19 h

MAISON OPTIMISTE

ROSE	1- Bingo régulier	100 \$
	2- Lettre E	125 \$
MAUVE	3- Bingo régulier	100 \$
	4- Lettre Y	125 \$
BLEU	5- Spécial Carte Pleine	1 000 \$
	6- Bingo régulier	100 \$
ROUGE	7- Diamant	125 \$
	8- Le Pick	
	si gagné en 23 boules ou moins	700 \$
	si plus de 23 boules	200 \$

INTERMISSION

	9- Le Grand Tour (Loto-Québec)	25 000 \$
	Le montant peut varier en fonction des ventes	
	10- Bonanza	
	53 boules ou moins si le boni n'a pas été gagné au 8e tour	700 \$
	Si plus de 53 boules	200 \$
BEIGE	11- Bingo régulier	100 \$
	12- Lettre L en rotation	125 \$
VERT	13- Lettre X	100 \$
	14- Spécial Carte Pleine	1 000 \$
JAUNE	15- Le tour du centre	100 \$

MAHG Licence 54300-1



LE MOUVEMENT ACTION
HANDICAPES
DE GRANBY ET LA
REGION INC.
33, rue Fairfield, Granby
J2G 2B3
Tél.: 375-2713 - (14)

288, rue Bourget O.
Granby
776-2666



LA VOIX DE L'EST — mardi 27 avril 1999

9

À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault
Collaboration spéciale

Agenda



Aujourd'hui

Vente de vêtements usagés au profit de la Samaritaine, tous les mardis et mercredis de 13h à 16h, les jeudis et vendredis de 13h à 20h, le samedi de 10h à 15h, au 13 rue Centre. Info: 372-4466

Réunion des Émotifs anonymes groupe Nouveau Regard, à 20h, à l'école St-Michel, 915 rue Principale à Rougemont.

Vestiaire Notre-Dame, tous les mardis, mercredis et jeudis, de 13h30 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Réunion du groupe Renaissance Al-Anon, à 20h au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4.

Vente de vêtements usagés de la Fouinerie au profit du Centre d'Action Bénévole de St-Césaire, tous les mardis de 18h à 21h, mercredis de 13h à 16h, le samedi de 9h à 12h et le jeudi de 13h à 16h au 2002 Union à St-Césaire.

Bingo à la Maison Optimiste à 19h organisé par le **Mouvement Action Handicapés de Granby et la région inc.**

Rencontre organisée par le groupe de soutien Perte de poids, tous les mardis à 19h15,

au Motel le Granby. Inf.: 375-2380

Club d'âge d'or Granby: Cours de danse en ligne à 19h et 20h30, au local.

Club d'âge d'or Roxton Pond: Parties de cartes à 13h30, et baseball poche à 19h30, au Centre communautaire.

Cours de danse en ligne niveau débutant et intermédiaire de 18h30 à 19h30, et niveau avancé de 19h45 à 21h15, organisé par le **Club 3e âge de Farnham,** au local du Club, rue St-Vincent, Farnham.

Club d'âge d'or Princesse: Billard, galet, pétanque à 13h, sacs de sable et vie active à 13h30, cours de danse de 19h à 21h, au local.

Exposition des employés et des retraités de BMP organisée par le **Comité art et culture BMP,** de 8h à 18h, dans le Hall d'entrée de l'hôpital, Cowansville.

Lancement de la campagne de levée de fonds de l'**Association de la sclérose en plaques de la Haute-Yamaska,** à 19h, au restaurant Plus, 1 boul. Mountain, Granby. Président d'honneur: Dr Eric Frenette, neurologue.



Ordre du mérite

L'entreprise Horizon Lussier de Granby a accepté récemment à Montréal l'Ordre du mérite du commerce de détail remis chaque année par le Conseil québécois du commerce de détail. Sur notre photo nous retrouvons dans l'ordre habituel Guy Julien, ministre délégué à l'Industrie et au Commerce, Catherine Simard et Grégoire Lussier, co-propriétaire de Horizon Lussier, Pierre Desroches, président du Comité du Québec de l'Association des banquiers canadiens et Gaston Lafleur, président directeur-général du Conseil Québécois du commerce de détail.

AFS Interculture

C'est Michel Morin, professeur à l'Envolée, qui a reçu le «Panier de Pâques» offert en tirage au bénéfice d'AFS Interculture (programme d'échanges culturels), un concours tenu aux Galeries de Granby les 20 et 21 mars. Il reçoit ici son prix des mains de Nancy Allain, présidente du comité AFS Interculture de Granby.



Mieux vaut tard que jamais. Même après 70 ans, on peut apprendre qu'on peut «faire pipi, assis». Parlez-en donc à **Bernard «Ben» Provencher,** l'ex-maire de la ville de Waterloo. Il a des choses à dire sur le sujet... Paraît-il?

Si vous rencontrez **Paul Fontaine,** ne lui parlez surtout pas du chiffre douze. Vous pourriez avoir peur de sa réaction. En ce moment on le voit souvent avec **Jacques Daigneault** et son docteur **Einstein (Marcel L'Abbé).** Celui-ci veut faire un nouveau visage à Jacques. Qu'advient-il de cette opération? C'est à voir les 13 et 14 mai, au Palace.

Bonne Fête



Réal Girard d'Adamsville; Chantal Vallée de Granby; Richard Gosselin de Granby; Danièle Leblanc d'Abercorn; Johanne Blanchard de Ste-Sabine; Marguerite Fortin-Nadeau de Granby; Denis Turgeon de Granby; Réjeanne Desgens de Dunham; Michelle Valière de Granby; Claudia Beauregard de Roxton Pond; Danielle Mailoux de Granby; Carmen Lucas de Canton de Granby; Denise Trottier de Granby et Benoit Dufresne de Granby.

Pour souligner un anniversaire, il vous suffit de téléphoner la veille entre 9 h et midi au 375-4555 du lundi au vendredi.

Pas facile de remercier une personne en particulier chez les organisateurs de la soirée des bénévoles... Mais il y a des talents qu'on ne peut cacher. Et, c'est le cas de **Jacqueline Kupin,** qui avait décoré la salle de 13 tableaux, chacun représentant un secteur d'activité. Les personnes qui les ont vus, n'avaient que des éloges.

Lors du déjeuner de l'amitié, alors que madame **Lise Thibault,** lieutenant-gouverneur de la province, sera l'invitée d'honneur, **Jacqueline** présentera d'autres créations ayant pour thème l'environnement. **Peter (Kupin)** voudra sûrement y contribuer, également.

Lors de la soirée (des bénévoles), l'animateur **Jean-Guy Piché** a réussi à faire chanter les «poules» et les coqs, dont trois en particulier ont fait bonne impression en chantant «Mexico» de **Georges Guétary.** Il s'agit de **Michel Duchesneau,** maire de Granby; **Normand Comtois,** pas surprenant, lui, il sait chanter et **Gérard Koch** dont le talent est maintenant connu.

Est-ce à cause de la présence de **Danièle Bisson** et (ou) du frère **Charles E. Leblanc,** mais toujours est-il que presque tous les curés des paroisses de la ville étaient présents au souper... Tous ont chanté... Aucun n'a dansé.

Lors de la soirée «reconnaissance du ministère de l'industrie», à

l'hôtel Reine Élisabeth, où on honorait Horizon Lussier (de Granby et Marieville), les membres de la familles n'ont pas ressenti l'atmosphère des soirées, à Granby, où ils connaissent à peu près tout le monde.

Jeanne Végiard, de St-Paul d'Abbotsford, a été la plus applaudie lors de la remise des certificats, à la soirée des bénévoles. Une marque de reconnaissance qui n'a pas manqué de plaire à l'humble bénévole.

Julien Goyette a eu 80 ans, le 20 avril, et c'est à cette date qu'il a joué sa première partie de quilles, battant **Jacqueline Ménard.** Sans doute que son **Alice** va l'inviter au restaurant pour signaler sa performance.

Jean et Pierrette Raymond redeviennent des résidents de la ville. Le couple a vendu la propriété de Lac-Brome pour s'installer à Granby. Bienvenue (et bonne taxe) de bienvenue...

Lors des finales de la semaine d'action bénévole, **Jano Brosseau** (qui d'autre) a apporté ses bâtons de golf à **Bruno Larocque** et lui a demandé de les laver... bénévolement, bien sûr.

David Darcy, étudiant au Cégep en administration, a été jumelé à **Daniel Dion,** responsable de la prévention, à la Sécurité municipale. C'est le vœu que David avait manifesté pour cette journée de stage dans le domaine du travail.

Service des abonnements
Livraison • Camelots
UN SEUL NUMÉRO :

375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN!

L170162

Trois chèvres clonées!

TORONTO
Presse canadienne

Des chercheurs montréalais ont réussi ce qu'ils considèrent comme une première mondiale: la production de trois chèvres par clonage. La compagnie Nexia Biotechnologies, qui a annoncé la nouvelle hier à Toronto, produit du lait de chèvre génétiquement modifié susceptible de servir à des fins médicales.

Les triplés Danny, Clint et Arnold, qui ont aujourd'hui un mois, seraient les premiers animaux de bétail domestiques clonés au Canada à l'aide du transfert nucléaire, une technique utilisée pour la première fois pour obtenir la brebis Dolly en 1997, a indiqué à Montréal le président de Nexia, Jeffrey Turner, un ancien généticien de l'Université McGill.

Course au clonage

Nexia, établie à Montréal et spécialisée en génétique animale, est dans la course mondiale au clonage qui a démarré avec Dolly. Celle-ci avait été créée par des scientifiques écossais et était en tous points identique à sa mère. Il s'agissait du premier clone d'un mammifère adulte, et la nouvelle a soulevé des questions d'éthique fondamentales, alimentant un débat mondial sur les dangers du clonage, non seulement d'animaux mais d'êtres humains adultes.

Pas identiques à maman

À la différence de Dolly, qui était une copie conforme de sa



Une première mondiale pour des chercheurs montréalais

mère, Danny, Clint et Arnold ne sont identiques qu'entre eux, a précisé M. Turner.

Les scientifiques de Nexia ont prélevé des cellules du corps d'une chèvre adulte et les ont transférées dans des oeufs matures qu'on avait d'abord énucléés pour remplacer le noyau original par un autre dérivé de cellules obtenues par culture, un travail qui a demandé huit mois et 1 million \$.

La nouvelle fait suite à l'annon-

ce, en août dernier, de la naissance de Willow, une chèvre de Nexia ayant fait l'objet de modifications génétiques. Nexia est au nombre des compagnies internationales qui produisent ce qu'on appelle des animaux transgéniques, possédant un gène humain en plus de leur matériel génétique normal.

L'an dernier, des chercheurs américains avaient aussi produit trois chèvres identiques à l'aide de cette technique, plus ancienne.

Les Québécois sont les plus pauvres et les plus malades...

OTTAWA
Presse canadienne

Un rapport du Conseil canadien de développement social, rendu public hier, montre que les Québécois sont plus pauvres et en moins bonne santé que les autres Canadiens, même si, paradoxalement, ils sont plus optimistes que les citoyens des autres provinces.

Selon l'étude, 16 pour cent de Québécois contre 13 pour cent de Canadiens rapportent des revenus insuffisants pour combler leurs besoins essentiels. En outre, ces ménages disposent en moyenne de 25 000 \$ contre 31 600 \$ pour les autres Canadiens qui se disent dans la même situation.

Les Québécois ont également un taux de décès prématuré plus élevé et particulièrement par causes de suicide, cancer et maladies cardio-vasculaires.

L'auteur du rapport, Pierre LaLiberté, a indiqué que les Québécois ont une attitude paradoxale puisque malgré les faits, ils se disent en meilleure santé et plus confiants que les autres Canadiens face à leur sécurité financière.

Hausse du stress

Dans l'ensemble, l'étude démontre que les Canadiens sont préoccupés par leur situation économique et qu'ils craignent par-dessus tout de perdre leur emploi.

«Le niveau de stress semble à

la hausse et c'est une conséquence de notre nouveau contexte économique, a déclaré M. LaLiberté. La pression est de plus en plus forte sur les gens qui tentent de joindre les deux bouts. La plupart des Canadiens en âge de travailler souffrent plus que jamais d'insécurité.»

L'étude a été réalisée à partir de statistiques du gouvernement fédéral ainsi que de sondages. Elle vient confirmer les résultats d'études précédentes, dont une de Statistique Canada qui affirmait en avril que les Canadiens doivent s'astreindre à des semaines de travail de plus en plus longues, bien que le ménage moyen ne soit pas plus riche pour autant qu'il y a 20 ans.

GRATUIT!!!

Obtenez un cadeau d'une valeur de 500 \$ à l'achat ou à la location d'un véhicule neuf en stock

Les jours ÉTIQUETTES ROUGES sont arrivées!



TERCEL 99

209 \$/mois*
Transport et préparation INCLUS

COMPTANT	MENSUALITÉS
0 \$	209 \$
850 \$	190 \$
1 500 \$	176 \$

COROLLA 99

239 \$/mois*
Transport et préparation INCLUS

COMPTANT	MENSUALITÉS
0 \$	239 \$
850 \$	220 \$
1 500 \$	199 \$

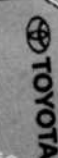
CAMRY 99

359 \$/mois*
Transport et préparation INCLUS

COMPTANT	MENSUALITÉS
0 \$	359 \$
850 \$	339 \$
1 950 \$	315 \$

Financement à partir de

2,8%
jusqu'à 48 mois



* Programme de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de Crédit Toyota sur le modèle 1999. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Offre valable sur les modèles Tercel BC33L, BA neufs, Corolla BR12EM AA neufs, Camry BG22KP BA neufs loués au plus tard le 30 avril 1999. Franchise de 96 000 km. Photos à titre indicatif. Ne peut-être jumelé à aucune autre offre.

VIVEZ L'EXPÉRIENCE DE LA QUALITÉ



COWANSVILLE

397, rue Rivière
263-8888

PromoWebNet

Développement de sites web spécialisés
Création artistique de page web



Michel Morin

- Industriel
- Commercial
- Organisme

(450) 378-5664

E-mail : infos@promowebnet.qc.ca
http://www.promowebnet.qc.ca



Daniel Lavallée
15 ans d'expérience

Anciennement chez

ALARME
GILLES GODOBOUT

INTER SÉCURITÉ D L

ALARME

INTERCOMMUNICATION

- Feu • Vol • Panique
- Central d'alarme
- Caméras
- Carte d'accès

- Appartements
- Musique d'ambiance
- Recherche de personnes
- Appel de garde
- Immeubles

• Résidentiel • Commercial • Industriel

POUR UN SERVICE PROFESSIONNEL ET PERSONNALISÉ

Bureau : (450) 372-1995

LA VOIX DE L'EST — mardi 27 avril 1999

11

La saison de l'ours sera courte



**Jeep présente le CHEROKEE, ÉDITION GRIZZLY.
Offert pour une période de temps limitée seulement.**

JEEP CHEROKEE SPORT 1999 4X4 - 2 PORTES



L'ensemble 25J + GAF + WJW comprend: Moteur 6 cylindres de 4 litres • Transmission manuelle à 5 rapports • Climiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et télédéverrouillage électriques • Roues de 15 po en aluminium • Glaces teintées • Console au plancher • Porte-bagages au toit • Radio-cassette AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs

2,8% [†] **OU**
D'INTÉRÊT JUSQU'À 48 MOIS

272\$ ^{*}
PAR MOIS
Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 3 995 \$.
Sans comptant initial: 391 \$* par mois.
Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

Pour 20 \$ de plus par mois, vous obtenez la transmission automatique à 4 rapports.



JEEP GRAND CHEROKEE LAREDO 1999 4X4 - 4 PORTES

4,8% [†] **OU**
D'INTÉRÊT JUSQU'À 48 MOIS

399\$ ^{*}
PAR MOIS
Location, terme de 36 mois. Comptant initial de 4 050 \$.
Sans comptant initial: 523 \$* par mois.
Taxe sur le climatiseur, transport et préparation inclus.

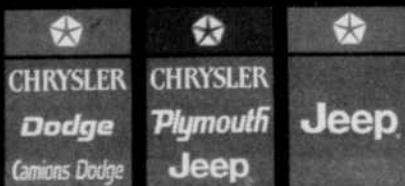
L'ensemble 26E + ISA + LNJ comprend: Moteur 6 cylindres de 4 litres • Transmission automatique à 4 rapports • Climiseur • Lève-glaces, rétroviseurs et télédéverrouillage électriques • Système de sécurité antivol • Freins à disque et antiblocage aux 4 roues • Régulateur de vitesse • Roues de 16 po en aluminium • Porte-bagages au toit • Console au plancher • Glaces teintées • Radio-cassette AM/FM stéréo avec 6 haut-parleurs • Phares antibrouillards



Photo à titre indicatif seulement.

**JEEP TJ 1999
À partir de
20 740\$****

Seulement chez votre concessionnaire Jeep.



* Taux de financement de 2,8 % à l'achat jusqu'à 48 mois sur tous les Jeep Cherokee 1999 et de 4,8 % à l'achat jusqu'à 48 mois sur tous les Jeep Grand Cherokee 1999. Le financement exclut les frais de transport (715 \$), l'immatriculation, les assurances et les taxes. Sous réserve de l'approbation de Credit Chrysler Canada Inc. Cette offre est exclusive et ne peut être jumelée à aucune autre offre à l'exception de la remise aux diplômés. ** Tarifs mensuels établis d'après la description des véhicules ci-haut. Comptant initial ou échange équivalent. Immatriculation, assurances et taxes en sus. Sous réserve de l'approbation de Credit Chrysler Canada Inc. Le premier versement et un dépôt de sécurité seront exigés. Location pour usage personnel. Le locataire est responsable du kilométrage excédentaire après 61 200 km, au taux de 12 c le km. Rachat non requis. ** Prix de vente établi d'après un Jeep TJ SE 1999 - 4X4 2 portes, avec ensemble 23P Transport (700 \$), immatriculation, assurances et taxes en sus. Le prix reflète la prime d'encouragement du fabricant consentie au concessionnaire. Offres d'une durée limitée chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler Inc.



Kosovo: le Canada mise sur la diplomatie et un embargo pétrolier

Huguette Young

OTTAWA
Presse canadienne

Pressé par les partis d'opposition, le ministre des Affaires étrangères Lloyd Axworthy a déclaré hier que le Canada poursuivrait ses efforts sur deux fronts pour dénouer la crise au Kosovo: il appliquera un embargo pétrolier contre la Yougoslavie tout en essayant de convaincre la Russie de jouer un rôle constructif.

A 48 heures du départ de M. Axworthy pour Moscou, les réformistes et les néo-démocrates ont indiqué hier qu'ils n'étaient pas à l'aise avec ce double rôle. Le Bloc québécois, par contre, estime que les deux objectifs sont tout à fait conciliables.

Pour le chef réformiste Preston Manning, il est «contradictoire» que le Canada participe à un embargo pétrolier, à l'encontre de la volonté de la Russie, tout en poursuivant «une nouvelle initiative diplomatique à Moscou.»

«On ne pas faire les deux parce que l'embargo va contrarier la Russie», a rajouté le critique réformiste des Affaires étrangères, Bob Mills.

Pas utile

Les réformistes comme les néo-démocrates jugent que ce double

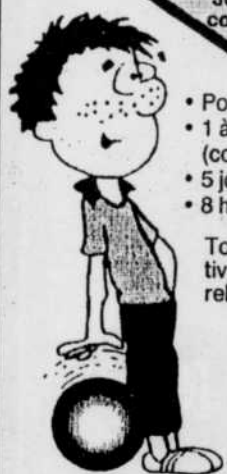
rôle n'est pas utile vu que la Russie, un grand fournisseur de pétrole à la Yougoslavie, s'oppose fortement à l'idée d'un embargo pétrolier. Les alliés de l'OTAN en ont décidé ainsi en fin de semaine lors d'une réunion des chefs de gouvernement à Washington. Les modalités n'ont pas encore été arrêtées. La Grèce et la France ont exprimé de sérieuses réserves.

Selon la chef néo-démocrate Alexa McDonough, en s'associant à un embargo pétrolier contre la Yougoslavie, le Canada perd toute crédibilité avec les Russes et rate une occasion en or de jouer la carte diplomatique. Démentant les propos de son député Nelson Riis, elle a ajouté que le NPD appuyait toujours l'intervention militaire de l'OTAN tout en privilégiant la voie diplomatique.

Or, pour M. Axworthy, les deux vont de pair.

Il faut maintenir les moyens de pression sur le gouvernement yougoslave de Slobodan Milosevic tout en maintenant le dialogue avec la Russie, a-t-il expliqué aux Communes. Selon lui, le ravitaillement en pétrole de l'armée serbe permet aux forces de Milosevic de continuer leur répression contre les Albanais.

Le camp d'été anglais C.L.I.C.



Journées complètes

- Pour les 6 à 14 ans
- 1 à 4 semaines (consécutives ou non)
- 5 jours/semaine
- 8 h 30 à 16 h 30

Demi-journée

- Pour les 4 à 6 ans
- 1 à 4 semaines (consécutives ou non)
- 5 demi-journées/semaine
- 8 h 30 à midi

Toutes les activités se déroulent en anglais : sportives, artistiques, éducatives, récréatives et culturelles.

Avec C.L.I.C., on apprend l'anglais en s'amusant!

Places limitées, réservez tôt!



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER

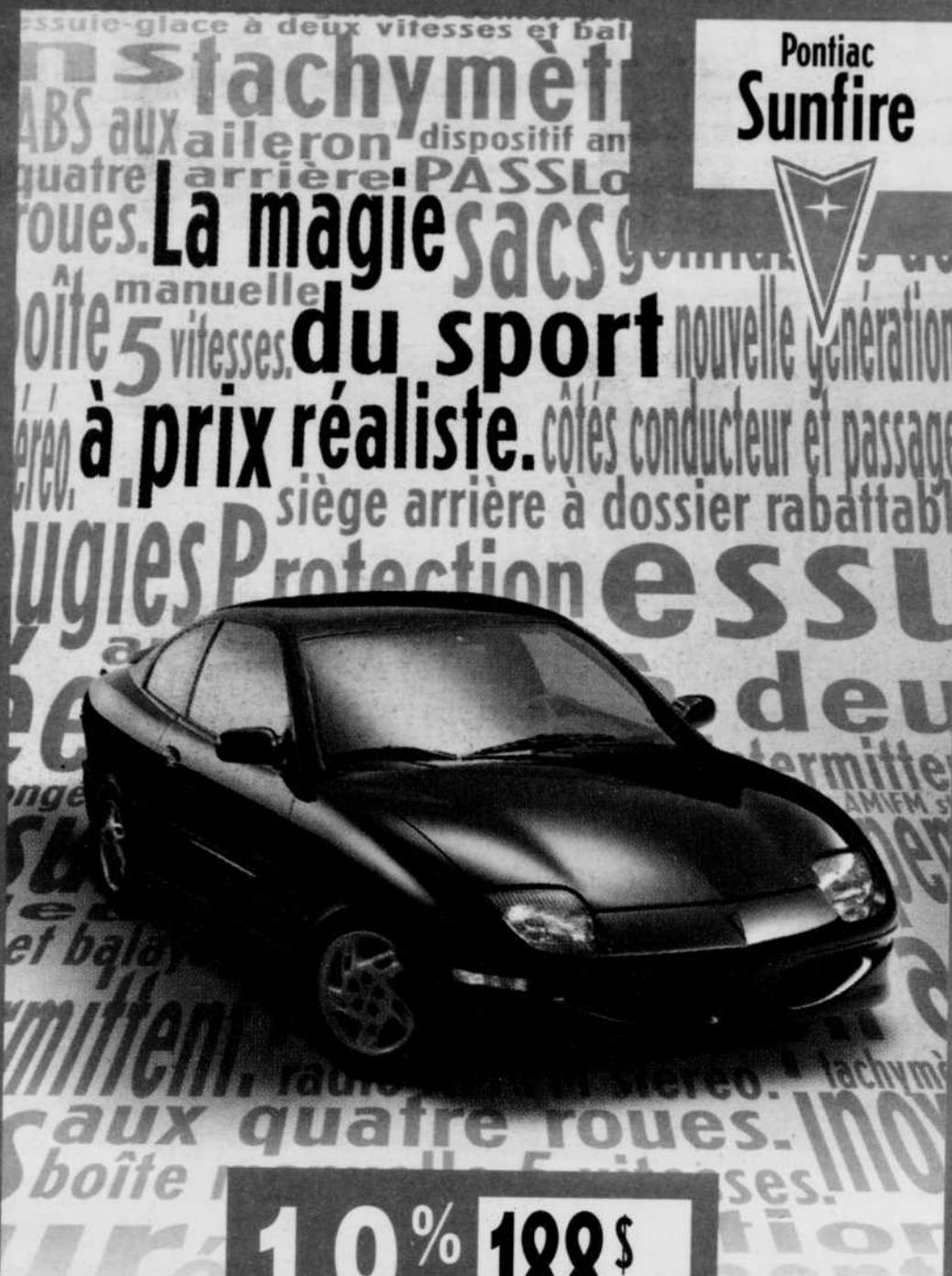
22 Principale
Granby

Pour information et inscription :

777-2542

L162659

Pontiac
Sunfire



1,9% **188\$**
à l'achat ou à la location**
location 36 mois
Transport et préparation inclus

La Sunfire coupé. Toute la magie de la conduite sportive à votre portée.

Moteur 2,2 L de 115 chevaux • Boîte manuelle 5 vitesses
• Aileron arrière • Freins antiblocage aux 4 roues • Dispositif antivol PASSLock • Sacs gonflables de nouvelle génération, côtés conducteur et passager • Siège arrière à dossier rabattable • Tachymètre.

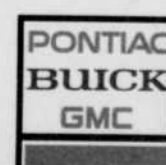
Comptant	Mensualité
2 079\$	188\$
1 379\$	208\$
0\$	248\$
15 799\$ à l'achat***	

La Sunfire GT vous offre davantage pour **30\$** de plus par mois.



Moteur Twin Cam de 2,4 L de 150 chevaux • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts • Roues de 16 pouces en aluminium • Régulateur de vitesses • Volant inclinable.

L'Association marketing des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée, réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1999 en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif. Location pour fins personnelles seulement. * Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (ou échange équivalent) (voir tableau). Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 325 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Sujet à l'approbation du crédit. Frais de 12¢ du km après 60 000 km. ** Taux de financement de 1,9% applicable sur des termes allant jusqu'à 36 mois à la location et jusqu'à 48 mois à l'achat. Taux de 3,9% également disponible à l'achat de 49 à 60 mois. Exemple de financement à 1,9% : 15 000 \$ incluant transport, préparation et taxes; 48 versements de 324,77 \$, coût en intérêts 588,97 \$, coût total 15 588,96 \$. Sujet à l'approbation du crédit. *** Préparation incluse. Transport (645 \$) et taxes en sus. † Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères établis par le manufacturier. Une commande (ou échange) de véhicule peut être requise. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez www.gmcanada.com



La Sunfire.
LA PASSION DE CONDUIRE

LA VOIX DE L'EST — mardi 27 avril 1999

13



Le matelas du sommeil parfait



Back Supporter® DE SPRING AIR®

LE SYSTÈME ZONE DE CONFORT

Le système Back Supporter offre 7 zones de confort, 5 zones de support et 3 zones de durabilité pour un sommeil de la meilleure qualité

Couches confort :

La mousse Conformax, ou le latex 100% sont conçus avec 7 zones pour mieux s'adapter aux formes de chaque personne.

Contour Performance :

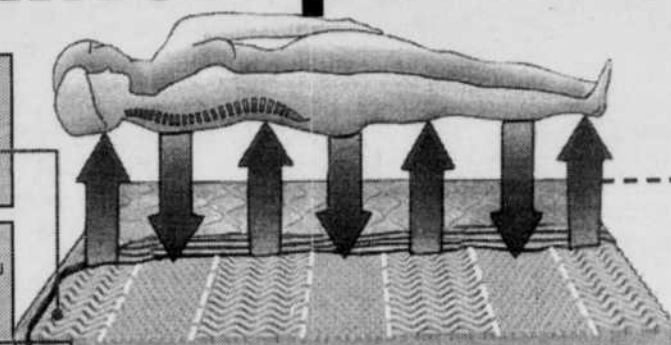
Accentue la fermeté des bords du matelas pour augmenter la surface de sommeil.

Ressorts à profil élevé :

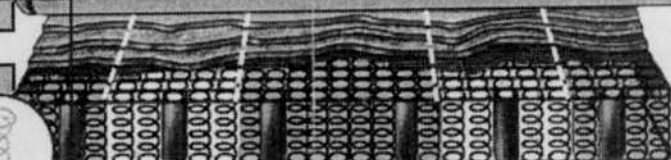
Plus forts que les ressorts ordinaires. Regroupés pour mieux supporter les zones du corps où le poids est le plus important.

Modules d'acier :

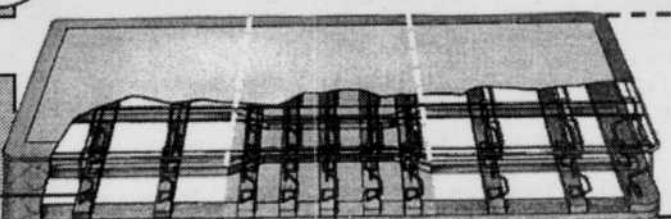
Concentrés en zones de santé pour plus de support. Donnent un sommier plus ferme et plus durable.



7
ZONES DE
CONFORT



5
ZONES DE
SUPPORT



3
ZONES DE
DURABILITÉ

Deux tubes d'acier Performance travaillent de pair avec la zone de ressorts concentrés, pour un support additionnel au centre de l'ensemble.

À partir de
399\$



Disponible en 3 confort

- Ferme
- Semi-ferme
- Moelleux



261, rue Principale

Bonne Nuit

Granby 375-5073

Produit du Québec

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

L'As du Vêtement inc.

Bruno et Marie Thibodeau, prop.



LA
boutique pour
ELLE et LUI



DE **20%**
À **50%**
DE RABAIS

sur toute la marchandise
en magasin
à prix régulier

51 Évangéline, Granby 378-3821

Apportez votre
vin

RESTAURANTS

CASA GRECQUE

(DEPUIS 1980)

SUPER MIDI EXPRESS

PAS 1, PAS 2, MAIS 14
CHOIX DIFFÉRENTS
de 11 h à 16 h, du lundi au vendredi
incluant : soupe, plat principal,
dessert du jour

4.95\$

SUPER SPÉCIAL

du lundi
au jeudi

Assiette
6 crevettes papillons

6.99\$

FESTIVAL DE LANGOUSTINES TOUS LES JOURS

- 10 langoustines grillées 9,99 \$
- Filet de sole «Belle meunière» (légèrement pané, recouvert de champignons à l'ail) et 6 langoustines grillées 11,99 \$
- Steak Casa Grecque (tranches de boeuf mariné) et 6 langoustines grillées 12,99 \$
- Filet de poulet mariné, grillé et 6 langoustines grillées 13,99 \$
- 3 filets médaillon (enroulés de bacon) et 6 langoustines grillées 14,99 \$

Tous les plats ci-haut sont servis avec notre salade maison et accompagnés de riz, de pommes de terre, de citron et de sauce à l'ail.

844 Principale, Granby 777-7250

DES PRIX JAMAIS VUS!

NOS DÉMONSTRATEURS À L'HONNEUR

Tous nos modèles démonstrateurs sur le plancher doivent sortir!

GRATUITS
À l'achat d'une machine
à coudre :

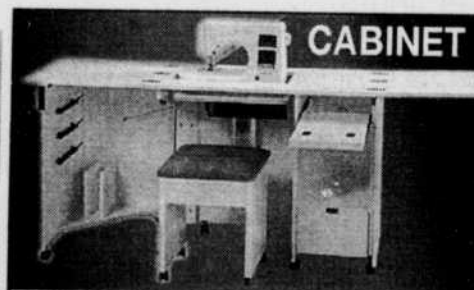
- Cours de formation après-vente
- Garantie prolongée

DES PRIX JAMAIS VUS!

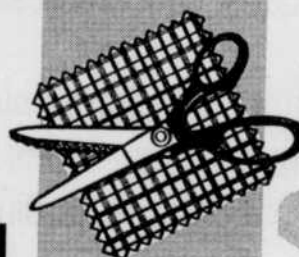
SURJETEUSE



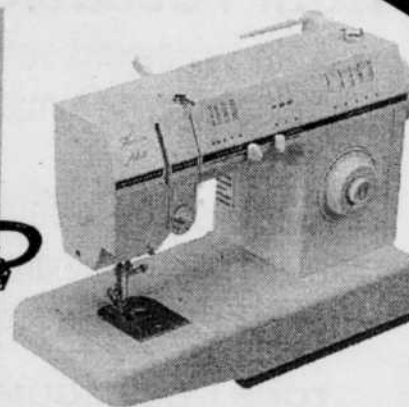
ASPIRATEUR
CENTRAL



CABINET



20%
DE RABAIS
sur accessoires
de couture et
ciseaux



MACHINES À
COUDRE

à partir de **169\$**

SINGER

Distribué par :

EURO-PRO

PFAFF

SINGER

EUREKA

SAMSUNG

PHENTEX

PINGOUIN

Patons

CENTRE DE COUTURE ET D'ASPIRATEURS MARTIN INC. • 77, rue Robinson Sud, Granby 375-1821

LA VOIX DE L'EST — mardi 27 avril 1999

15

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE



ACHETEZ
DIRECTEMENT
DU PRODUCTEUR

NOUS VOUS OUVRONS NOS SERRES!

Faites-vous plaisir, venez nous visiter
CE SAMEDI 1er MAI ET CE DIMANCHE 2 MAI, entre 9 h et 17 h,
Les Serres Potvin enr. organisent deux JOURNÉES «PORTES OUVERTES»

Pour l'occasion :

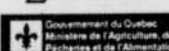
- Visite guidée des serres
- Dégustation de tomates, concombres et laitue de serre
- Spécialiste de la compagnie Terratonic inc. sur place pour répondre à vos questions sur les produits naturels pour pelouse, jardin et fleurs

TOUS NOS LÉGUMES DE SERRE SONT
CULTIVÉS SANS AUCUN INSECTICIDE

En collaboration avec :



TERRATONIC



SUR

- Nos délicieuses tomates mûries sur le plant
- Nos savoureux concombres frais cassés
- Notre fameuse laitue vivante
- Ainsi que sur toutes nos magnifiques fleurs et plants de légumes

«PAYEZ ET EMPORTEZ»

SERRES POTVIN ENR.

848 Denison Ouest, Granby 378-1682

Aux Serres Potvin, on vous «serre» bien!

045307217

LES folles AUBAINES

DE LA SEMAINE



Le Château Bromont vous offre
2 choix incontournables :
Réservez dès maintenant!



L'ÉQUESTRE
Bistro Bar

Les
samedis

MARTINI

**BUFFET
ITALIEN**



Les Quatre Canards

Les dimanches
de 11 h 30 à 14 h 30

**BRUNCH
CHAMPÊTRE**

avec pianiste



VIDÉOPOKER
dans
salon privé

Chansonnier de 21 h 30 à 24 h

90 Stanstead
Bromont
534-3433



Venez chercher
votre figurine
GRATUITE

avec tout
changement
et réparation de
votre pare-brise



**AUCUNE
FRANCHISE
À PAYER**

lors de la réparation de votre
pare-brise réclamée à votre
compagnie d'assurance.



REEMPLACEMENT DE PARE-BRISE

Votre franchise est trop élevée
**VENEZ NOUS VOIR,
NOUS AVONS LA SOLUTION!**

Plus de 24 ans d'expérience

DURO
vitres d'autos
872 Dufferin, Granby
372-1787

Nouveau! Maintenant
dépositaire
des chaînes stéréo
ALPINE

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

50\$

chez l'un des
marchands
annonçant dans
cette section

Gagnante du 13 avril 1999

**Mme Jeanne
Waltz
de Granby**

LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE

Nom :

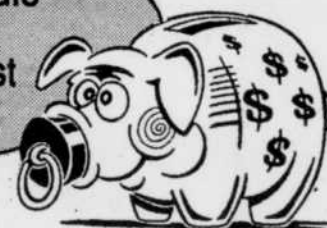
Adresse :

Tél. :

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des
marchands annonçant dans les «Folles Aubaines»
d'aujourd'hui

Mon choix : 27 avril 1999

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



Pour participer, vous n'avez
qu'à remplir ce coupon de
participation et à le faire parvenir
avant le mardi 4 mai 1999 à :

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal No 5078
76 Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou venir le porter à
La Maison des communications
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

LA VOIX DE L'EST — mardi 27 avril 1999

17



Le GÉANT DU MATELAS...

申(丑)丙.巳.亥.

己.(一)

三.丙.亥.庚.卯.丙.戌.

...si pour vous, acheter un matelas
c'est du **CHINOIS!**



**484 Guy,
Granby
777-3636**



Heures d'ouverture :
Lundi, mar., mer. : de 9 h à 18 h
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h
Samedi : de 9 h à 17 h
Dimanche : de midi à 17 h

"Directement à l'usine, à de vrais prix d'usine"

L'ÉVÉNEMENT LES DURS DE DURS.

Offrez-vous nos durs de durs à prix tendre.



**CAMION DE
L'ANNÉE 1999
DU MAGAZINE
MOTOR TREND.**

SILVERADO



378\$ / mois*
location 36 mois

Comptant	Mensualité
0 \$	473 \$
1 455 \$	428 \$
3 052 \$	378 \$

- Moteur Vortec V8 4 800 de 255 chevaux
- Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée
- Climatiseur
- Radiocassette AM/FM stéréo
- Pont arrière autobloquant
- Freins antiblocage aux 4 roues

ET POUR UN TEMPS LIMITÉ,
OBTENEZ LE FORFAIT
ÉQUIPEMENT TOTAL POUR
16 \$ DE PLUS PAR MOIS:

- Doublure protectrice de caisse
 - Protège-hayon
 - Marche-pied
- Protecteur de capot

TRACKER 4 portes 4x4



268\$ / mois*
location 36 mois

Comptant	Mensualité
0 \$	328 \$
927 \$	298 \$
1 899 \$	268 \$

- Moteur 4 cylindres 2,0 litres de 127 chevaux
- Sièges pour 5 passagers
- Sacs gonflables de nouvelle génération côté conducteur et passager
- Radiocassette AM/FM stéréo • Essuie-glace arrière

PICK-UP S-10 3 portes 4x4



298\$ / mois*
location 36 mois
2,9 % à l'achat**

Comptant	Mensualité
0 \$	363 \$
1 166 \$	328 \$
2 165 \$	298 \$

- Moteur V6 4,3 litres de 175 chevaux
- Boîte automatique 4 vitesses • Climatiseur
- Lecteur de disques compacts • Roues en aluminium
- Régulateur de vitesse • Volant inclinable

BLAZER 2 portes



298\$ / mois*
location 36 mois
2,9 % à l'achat**

Comptant	Mensualité
0 \$	398 \$
1 482 \$	358 \$
3 481 \$	298 \$

- Moteur Vortec V6 de 190 chevaux
- Boîte automatique 4 vitesses
- Climatiseur
- Régulateur de vitesse
- Pont arrière autobloquant
- Portes, vitres et miroirs à commande électrique

Et pour les plus tendres...

VENTURE Maxi Mini Van



228\$ / mois*
location 36 mois
1,9 % à l'achat**

Comptant	Mensualité
0 \$	351 \$
2 159 \$	288 \$
4 216 \$	228 \$

- Moteur 3,4 litres de 185 chevaux
- Sacs gonflables côté conducteur et passager types latéraux et frontaux
- Verrouillage des portes électrique • Climatiseur
- Freins antiblocage aux 4 roues

Offres d'une durée limitée.

L'Association Marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée; réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1999 en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif. Sujet à l'approbation du crédit. *Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (ou échange équivalent) (voir tableaux). Transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 550 \$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12¢ du km après 60 000 km. **Taux de financement jusqu'à 48 mois à l'achat. Une commande (ou échange) de véhicule peut être requise. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez www.gmcanada.com



Les Camions Chevrolet



L'OFFRE QUI L'EMPORTE!

238\$*

par mois, location 48 mois
TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

ou seulement
16 900 \$** à l'achat

Incluant :

- Air climatisé
- Serrures électriques
- Déverrouillage sans clé
- Poignées de portières harmonisées
- Et bien plus...



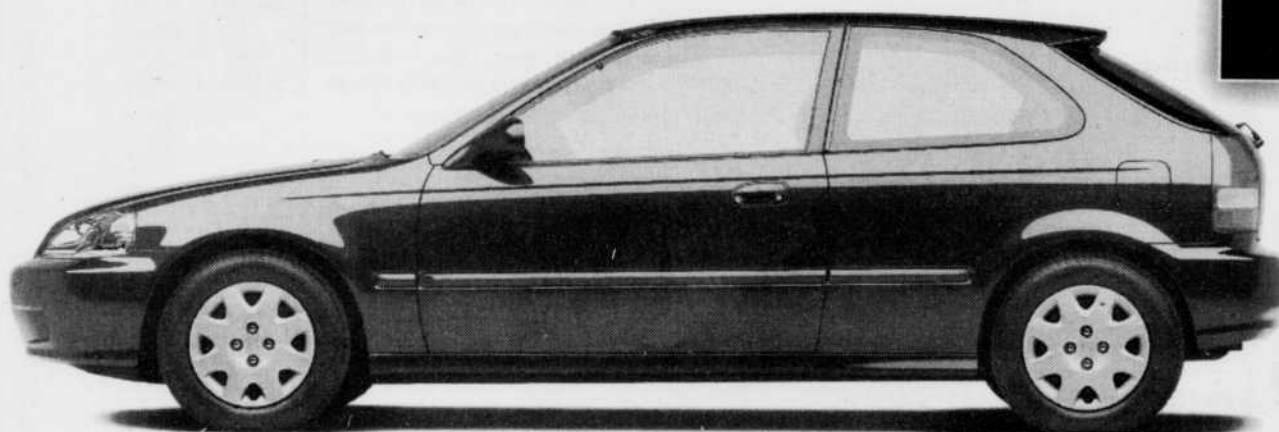
CIVIC « ÉDITION SPÉCIALE »



198\$*

par mois, location 48 mois
TRANSPORT et PRÉPARATION INCLUS

OPTION 0\$ COMPTANT
à 233 \$ par mois***



CIVIC HATCHBACK

*Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. portant sur la berline Civic Édition Spéciale 1999 (modèle EJ651X) ou la Civic hatchback CX 1999 (modèle EJ632X) neuves. Échange ou comptant de 1 200 \$ (Édition Spéciale) ou 1 497 \$ (hatchback), la première mensualité et un dépôt de garantie de 275 \$ (Édition Spéciale) ou 250 \$ (hatchback) sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. **P.D.S.F. de la berline Civic Édition Spéciale à transmission manuelle (modèle EJ651X). Transport et préparation (850 \$), ainsi que taxes, immatriculation et assurance en sus. ***Option 0 \$ comptant : versement mensuel de 233 \$ pendant 48 mois pour la Civic hatchback CX (modèle EJ632X). La première mensualité et un dépôt de garantie de 275 \$ sont exigibles. Taxes, assurance et immatriculation en sus. Limite de 96 000 km, frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Sujet à l'approbation du crédit. Offres d'une durée limitée. Photos à titre indicatif. Tous les détails chez votre concessionnaire Honda.



VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION

De moins en moins de fermes au Canada

OTTAWA
Presse canadienne

Le secteur agricole canadien compte de moins en moins de fermes et sa population a chuté de façon spectaculaire depuis la Deuxième Guerre mondiale, selon les dernières données de Statistique Canada compilées à partir du recensement de 1996.

Ainsi, d'un sommet de 732 800 atteint en 1941, le nombre total de fermes canadiennes en 1996 s'établissait à environ 276 500. De plus, la population agricole du Canada se chiffrait à 851 400 personnes en 1996, représentant seulement 3 pour cent de la population en général; en 1941, un peu moins de 3,2 millions de personnes habitaient dans les fermes, ce qui représentait plus du quart de la population générale.

Ralentissement

Néanmoins, le mouvement de régression de la population agricole a sensiblement ralenti au cours des années 90. Ainsi, de 1986 à 1991, cette population avait diminué de 5,6 pour cent, alors que la baisse n'a été que de 1,7 pour cent de 1991 à 1996. La plus forte diminution entre deux recensements consécutifs (moins 23,7 pour cent) s'est produite entre 1966 et 1971.

En 1996, le Québec comptait près de 36 000 fermes et sa population agricole s'établissait à 114 600 personnes, représentant 1,6 pour cent de l'ensemble de la population. En Ontario, les données du recensement font état de 67 500 fermes et d'une population agricole de 221 200 personnes, représentant 2,1 pour cent de la population.

Melina

**RABAIS DE
30\$**

sur les
robes en
denim

gr. 6 à 24

**4 jours
seulement**

du 27
au 30 avril

**Nous absorbons
les 2 taxes
(TPS • TVQ)**

sur toute notre nouvelle
collection printemps/été 1999
en magasin à prix rég.

1 coupon/client/visite
non valide avec toute autre promotion
à utiliser avant le 31 mai 1999

142, rue Principale, Granby 378-1309

**GARANTIE DE
REMBOURSEMENT
30 JOURS/
2500 KM**

MANUEL DU PROPRIÉTAIRE SATURN



14 903 \$[†] PDSF
(transport et préparation à la route inclus)

183 \$/mois^o
Bail de 36 mois, 2000 \$ comptant.
(transport et préparation à la route inclus)

SL1 1999



Personne d'autre ne vous fait cette offre.
Vous êtes-vous demandé pourquoi?

Il faut avoir une confiance inébranlable en ses produits pour offrir une garantie de remboursement 30 jours ou 2500 kilomètres. Chez Saturn, nous avons cette confiance puisque nous savons tout ce que nous avons mis d'intelligence, de travail, de rigueur et d'innovation dans chacun de nos véhicules. Est-ce que tout le monde peut en dire autant? Nos offrons une garantie de remboursement 30 jours ou 2500 kilomètres parce que nous faisons les choses tout autrement.

*Ces mensualités, basées sur un taux de location de 5,1%, sont calculées sur un bail de LocationPlus de 36 mois et comprennent le transport et la préparation à la route. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement ainsi qu'un dépôt de garantie remboursable de 300 \$ vous seront demandés. Par ailleurs, le versement initial à payer sera selon l'option choisie. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents (basé sur un programme de bas kilométrage). Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tient compte d'un versement initial et de mensualités convenant à votre budget. †PDSF. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Pour tous les détails, communiquez avec votre détaillant Saturn le plus près ou composez le 1 888 4SATURN.

SL1 1999	Vos paiements mensuels* (Boîte de vitesses manuelle)	Votre versement initial ou échange équivalent
	183 \$	2000 \$
	213 \$	1000 \$
	243 \$	0 \$
	Climatiseurs 23 \$ de plus par mois • Boîte automatique 17 \$ de plus par mois Option 72 000 km disponible • Taux de financement concurrentiel disponible	



www.saturncanada.com

Saturn Isuzu de Drummondville
1405, boul. René-Lévesque
Drummondville
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
(819) 823-1400

606737

LA VOIX DE L'EST — mardi 27 avril 1999

21

MONTREAL

L'importante chute du bénéfice net enregistré par Industries Lassonde en 1998 n'a pas ému outre mesure les actionnaires de l'entreprise, si on s'en tient à l'assemblée annuelle tenue hier, à Montréal.



ANDRÉ DUCHESNE

Il y a quelques semaines, Lassonde annonçait une chute de 25 % de son bénéfice net, qui s'élevait à 5,9 millions \$ ou 0,87 \$ par action en 1998 comparative- ment à 7,9 millions ou 1,18 \$ par action en 1997. Or, hier, à la suite de la présentation des résultats de 1998, aucune question n'a été posée sur le sujet.

Lassonde explique ce recul par la tempête de verglas de janvier, dont les effets ont été ressentis jusqu'à l'automne, la faiblesse du dollar canadien qui a fait augmenter le coût de matières premières et par des investissements majeurs en marketing.

Reste qu'en termes de bénéfice net, le résultat de 1998 est le moins intéressant des cinq dernières années.

Le maillon canadien

Il semble, à la lumière des in-

Lassonde: la chute du bénéfice net n'émeut pas les actionnaires

formations transmises hier, que le marché canadien est le maillon faible des activités de Lassonde.

Comme nous en faisons part dans notre édition de lundi, les ventes en Chine ont contribué pour 45 % du bénéfice net enregistré au premier trimestre de 1999. Est-ce à dire que les ventes dans les autres marchés (principalement le Canada et les États-Unis) sont stagnantes?, a demandé un actionnaire.

«Au Québec, les ventes ont été tout juste satisfaisantes», a répondu le président et chef de la direction, Jean-Paul Barré. Quelques minutes plus tôt, il avait reconnu que «nos ventes en Ontario ne sont pas à notre goût».

D'ailleurs, il mise sur les prises de contrôle de Provigo par Loblaw et de IGA par Sobeys pour percer le marché ontarien. «Loblaw et Sobeys sont des clients de Lassonde et il faut tourner leur prise de contrôle en opportunités», a-t-il indiqué.

À propos des ventes au Canada,



Le président et chef des opérations de Lassonde, Jean-Paul Barré. archives La Voix de l'Est

elles ont augmenté de 8,8 % sur le marché canadien et de 2,6 % au Québec, en 1998, entre autres grâce à l'introduction de nouveaux produits de marque Oasis.

En dépit du fléchissement du

bénéfice net, Lassonde a tout de même vu l'ensemble de ses ventes grimper de 14,8 % pour atteindre 182,4 millions \$ en 1998. Cette année, on vise des ventes de 200

millions \$.

La recette chinoise

Plusieurs facteurs expliquent l'importante progression des ventes de Lassonde en Chine: campagne de promotion efficace, introduction de boissons au goût des consommateurs (tel le nectar d'aubépine) et l'ajout d'équipements qui ont fait quadrupler la production.

Mais ce qu'on retient est la création du «Club Rougemont» qui s'adresse aux enfants, leur parle de protection de l'environnement et leur propose toutes sortes d'activités.

«On sait qu'en Chine, il y a en général un enfant par famille et qu'il est un petit roi», a indiqué M. Barré pour expliquer le choix de ce public cible. Le club a même sa mascotte, un castor canadien qui véhicule de bonnes valeurs.

Les résultats sont probants puisque le «Club Rougemont» compte 40 000 membres! Le résultat des ventes (9 % du total) en Chine témoigne de cette redoutable offensive marketing.

BOURSE DE MONTREAL

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.	Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.						
ABL Can.	2900	0.540	0.510	0.510	+0.050	Com Dev	225	6.500	6.500	6.500	-0.200	Fst.Mr.A	13129	25.900	23.650	23.650	+1.400	MaBaie	500	0.250	0.250	0.250	-0.050	iRadisson	1125	0.100	0.100	0.100		Nvideon	51320	29.000	28.050	28.400	-0.350
ADS	4300	2.000	1.960	1.960	+0.010	CT Fin.	100	54.100	54.100	54.100		Fst.Mr.C	200	24.000	24.000	24.000	-2.000	Maax	53230	15.750	15.500	15.500	-0.200	RangerOil	1900	6.500	6.400	6.450	-0.200	Virginia	15020	0.950	0.950	0.950	-0.030
ARCAN	57000	0.140	0.080	0.140	+0.070	CTV	800	20.200	20.200	20.200	-0.050	FirstPrem	1100	16.000	15.900	16.000	+0.100	Mackenzie	1250	19.500	19.300	19.500	+0.200	Renaissance	4292	19.800	19.100	19.250	-0.950	Vogage	9000	0.700	0.650	0.700	+0.100
ARCA	2250	0.080	0.080	0.080		Cabano	32400	2.850	2.760	2.850		FirstPrus	14933	14.000	13.500	14.000	+0.250	Mani Tel	3433	20.000	19.800	19.800	+0.200	Richelieu	279358	0.120	0.110	0.115	+0.005	Westpac	100	8.350	8.350	8.350	-0.100
Aur Res	1050	2.320	2.320	2.320	-0.080	CSi	19773	2.300	2.250	2.250		Flet.Can.a	1100	16.000	15.900	16.000	+0.650	Magna A	3638	90.100	89.950	89.950	+0.700	Canac.Rs	20000	9.800	9.700	9.800	-0.020	Westmont	9280	7.250	6.450	6.900	+0.550
Abicor	3000	0.100	0.100	0.100	+0.015	CSi	242200	0.200	0.110	0.120	+0.020	Forex.a	14933	14.000	13.500	14.000	+0.250	Mallet Que	2200	2.090	2.090	2.090		Richelieu	243500	1.100	1.100	1.100		Westpac	7800	16.250	16.000	16.000	-0.150
Abicor-C	99246	15.400	15.000	15.400	+0.400	CSi	1314950	10.450	10.000	10.100	-0.350	Forex.b	4508	37.250	36.550	36.750	+0.200	Mani Tel	1800	3.500	3.500	3.500		Richmont	1800	3.500	3.500	3.500		Westpac	35213	28.850	28.500	28.700	-0.100
Alcatel	16380	4.850	4.700	4.700	-0.050	CSi	5092	0.380	0.380	0.380		Forex.c	500	61.500	61.350	61.500	-0.100	Mani Tel	2200	2.090	2.090	2.090		Rigel	50300	8.750	8.750	8.750		West5.50%	600	25.000	25.000	25.000	-0.100
Alcatel-C	6800	8.250	8.150	8.150	-0.100	CSi	29000	0.500	0.460	0.490	+0.030	Forex.d						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac	56000	0.085	0.070	0.085	+0.015						
Alcatel	3500	0.430	0.430	0.430	+0.030	CSi	9160	5.750	5.600	5.700	-0.050	Forex.e						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac	700	23.100	23.000	23.100	+0.600						
Air Canada	106280	6.500	6.500	6.500	-0.050	CSi	1500	9.300	9.250	9.300	-0.050	Forex.f						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan	11900	5.700	5.650	5.700	+0.050	CSi	785	5.850	5.850	5.850	+0.550	Forex.g						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu	9745	39.850	39.250	39.250	-0.600	CSi	3509	32.750	32.500	32.500	-0.200	Forex.h						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu	11559	43.350	41.500	41.500	-1.350	CSi	5724	88.250	87.000	88.250	+1.250	Forex.i						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu	17600	0.730	0.700	0.700	+0.040	CSi	52315	22.000	21.100	21.100	-0.750	Forex.j						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu	4734	19.750	19.500	19.500	-0.400	CSi	1955	32.500	32.450	32.500	-0.350	Forex.k						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu	7300	3.000	2.850	2.850	-0.010	CSi	2245	52.050	52.050	52.050		Forex.l						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu	15000	0.160	0.160	0.160		CSi	16605	40.250	39.850	40.250	-0.150	Forex.m						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	22600	47.000	46.600	47.000	+0.300	Forex.n						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	18200	5.550	5.450	5.500	-0.050	Forex.o						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	4500	0.430	0.430	0.430	-0.005	Forex.p						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	1800	6.950	6.900	6.950	+0.450	Forex.q						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	2000	5.000	4.850	4.950	-0.200	Forex.r						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	9850	4.500	4.450	4.450		Forex.s						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	11945	9.100	9.050	9.050		Forex.t						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	750	17.500	17.500	17.500		Forex.u						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	16221	53.500	52.500	53.250	+0.900	Forex.v						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	36400	1.300	1.250	1.300	+0.030	Forex.w						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	5100	9.500	9.250	9.500	+0.300	Forex.x						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	41200	0.340	0.330	0.320	-0.700	Forex.y						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	600	14.900	14.900	14.900	-0.700	Forex.z						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	5272	14.500	14.000	14.150	-0.150	Forex.aa						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	5150	17.450	17.000	17.300	+0.500	Forex.ab						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	2414	9.900	9.750	9.750	-0.450	Forex.ac						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	500	13.100	13.100	13.100		Forex.ad						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	13304	32.000	29.500	29.850	+1.850	Forex.ad						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	23360	28.750	27.550	28.350	+0.350	Forex.ad						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	6977	26.600	25.250	26.500	+1.750	Forex.ad						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	14500	0.075	0.060	0.060	-0.010	Forex.ad						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	1000	5.100	5.050	5.050		Forex.ad						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	14975	23.300	22.200	23.300	+0.300	Forex.ad						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	5000	0.050	0.050	0.050		Forex.ad						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	4000	0.480	0.480	0.480		Forex.ad						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	3000	65.000	65.000	65.000		Forex.ad						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	1800	4.450	4.250	4.450		Forex.ad						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	7100	5.150	5.100	5.100		Forex.ad						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	23060	7.350	6.650	6.850	+0.150	Forex.ad						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi	5000	0.880	0.860	0.860	-0.010	Forex.ad						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi						Forex.ad						Mani Tel	400	39.500	39.500	39.500	+0.500	Westpac											
Alcan-Alu						CSi																													

Alerte au virus Tchernobyl

Karim Benessaïeh

GRANBY

Des dizaines, voire des centaines de propriétaires d'ordinateurs dans la région ont eu une bien désagréable surprise hier. Victimes du célèbre virus informatique Tchernobyl, ils ont perdu toutes les informations contenues dans leur ordinateur... et ont dû déboursier une centaine de dollars pour la réparation.

La majorité des réparateurs d'équipement informatique contactés par *La Voix de l'Est* avaient reçu quelques appels de «victimes» du virus. Les symptômes étaient les mêmes: l'ordinateur ne répondait plus. Le seul traitement, radical, consiste à effacer complètement le disque dur et à réinstaller un nouveau système.

«Les gens ont tout perdu...», résume Éric Fontaine, de Son X-Plus, qui a reçu une dizaine d'appels pour des ordinateurs «infectés».

Le cas le plus spectaculaire est probablement celui du dépanneur Coulombe et fils, rue Robinson à Granby. Vers 8h, les écrans des caisses enregistreuses se sont éteints. Toutes les informations - la programmation, les prix, la gestion - ont disparu. Pas moyen de les récupérer.

«J'en ai plein les bras...», a lancé le gérant, Benoît Girard. Faut tout recalculer et servir les clients en même temps. On a perdu toutes les données, on est en train de remonter le système de A à Z. Ça ne va pas bien...»

Ironiquement, on venait d'installer



Michel Tessier, d'EBE Caisses Enregistreuses, a passé la journée d'hier à tenter de réparer le système informatique du dépanneur Coulombe et fils. photo Alain Dion

un système informatique il y a à peine un mois. Hier, on a ressorti les vieilles caisses enregistreuses. En fin d'après-midi, le technicien Michel Tessier, d'EBE Caisses enregistreuses, tentait toujours de récupérer quelques bribes de données. Une tâche pratiquement impossible, le virus Tchernobyl s'attaquant à la base même des ordinateurs, le «BIOS» dans le jargon (voir autre texte).

Discret

Le virus Tchernobyl est conçu pour

Des dizaines de cas dans la région

se déclencher le 26 avril, date anniversaire de l'explosion du réacteur nucléaire en Ukraine. Les autres jours de l'année, il est inactif, caché dans le disque dur.

La région de Granby n'est évidemment pas la seule à avoir été touchée. À travers le monde, on a multiplié les avertissements au sujet de ce virus particulièrement dangereux. Selon les premières constatations, hier, l'«épidémie» annoncée n'a pas eu lieu.

Il semble que l'alerte au virus précédente, celle de Melissa, ait été profitable: les utilisateurs ont installé sur leur ordinateur des antivirus récents, qui détectent des «infections» comme Tchernobyl.

«Les gens qui ont été touchés n'ont probablement pas pensé à aller chercher les derniers antivirus, estime Éric Fontaine. Et après, il est trop tard: il n'y a plus rien à faire une fois que le virus fait rage...»

Le technicien rappelle qu'on trouve de très bons logiciels gratuits qui détectent et enlèvent les virus. On peut en trouver sur Internet, par exemple au <http://www.avp.com> ou <http://www.zdnet.com>.

«Pour l'année prochaine...», précise M. Fontaine.

Virus: une histoire de famille

GRANBY KB

Le virus Tchernobyl, CIH v1.2 de son vrai nom, peut infecter tout ordinateur équipé de Windows 95 et 98. Il aurait été identifié pour la première fois à Taiwan en juin 98 et s'est rapidement répandu.

On rapporte de nombreux cas où de grandes entreprises informatiques se sont aperçues que les programmes ou les ordinateurs qu'elles distribuaient étaient infectés. Les compagnies Origin et Activision ont proposé pendant des mois des versions démo infectées de leurs jeux *Wing Commander* et *SiN*.

Le mois dernier, IBM a avoué qu'une partie de ses ordinateurs Aptiva contenaient le virus CIH.



Une «photo» du virus Tchernobyl, dont le vrai nom est CIH v1.2.

Le CIH v1.2 est d'une efficacité redoutable. Ce petit logiciel qui fait environ 1K est appelé «space filler» en anglais: il s'introduit dans les espaces vides du disque dur et ne laisse aucune anomalie évidente - jusqu'au moment de son déclenchement, bien entendu.

Tchernobyl a de deux cousins moins connus: le CIH v1.3 ne s'activera que le 26 juin prochain, tandis que le CIH v1.4 se réveille tous les 26 du mois.

Apprivoisez l'univers de l'informatique avec ces experts



Opéré par Meubles Géro inc.

Dumoulin

Branché sur l'informatique

Financement disponible adapté à vos besoins!

633 DUFFERIN, GRANBY 372-7732

FAX MODEM • PAPIER • CARTOUCHES • JEUX •

ACCESSOIRES • DISQUETTES

PIXEL

informatique

31 ÉVANGÉLINE GRANBY

• Vente •
• Réparation •
• Conseils •
• Réseautage •

776-3535

Téléc.: 776-3536

LOGICIELS DE GESTION COMPTABLE • LOGICIELS

Informatique

CyberCom inc.

• VENTE • RÉPARATION • INSTALLATION
• SERVICES RÉSEAUX • SPECIALISTE MIDI • IMAGERIE NUMÉRIQUE

127, rue Principale, suite 101 Cowansville

Tél.: (450) 266-9981
Téléc.: (450) 266-9982

DBR

INFORMATIQUE

Des gens de confiance

Consultez notre site WEB:
<http://www.dbr.qc.ca>

SPÉCIALISÉ DANS LA VENTE ET RÉPARATION D'ORDINATEURS

INSTALLATION ET CONFIGURATION DE RÉSEAUX

LOCATION À COURT TERME DISPONIBLE

375-0405
Télécopieur : 375-3762

132, St-Charles Sud, Granby (Près du Wal-Mart)

INTERNET

AU VIRTUEL

434, rue Sud, Cowansville
Tél./Téléc.: 263-2264
www.virtuel.qc.ca

DISTRIBUTEUR GROS ET DÉTAIL

P III : à partir de **1 779 \$**
P II : à partir de **1 499 \$**
CELERON : à partir de **899 \$**

• Livres • Revues •
• Accessoires • Jeux •
• Vente et réparation d'ordinateurs •

Les passionnés d'informatique et bureautique les consultent. Pourquoi pas vous?



Qui est le mieux placé pour entretenir votre suspension?

LES MAÎTRES TECHNICIENS CHRYSLER.†

REPLACEMENT DES JAMBES DE FORCE AVANT

119⁹⁵\$*

CHACUNE

- Comprend : ✓ le remplacement des jambes de force avant par les pièces d'origine Mopar
✓ la vérification de la suspension avant
✓ la vérification de la suspension arrière

GARANTIE À VIE SUR LES PIÈCES‡ ET DE 12 MOIS SUR LA MAIN-D'OEUVRE

HEURES D'OUVERTURE PROLONGÉES

SERVICE CINQ ÉTOILES

CHRYSLER



ROULEZ TOUJOURS MIEUX



Seulement chez votre concessionnaire Chrysler.

† Techniciens formés par Chrysler Canada. * Offre valable chez tous les concessionnaires Chrysler participants pour une période de temps limitée. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Cette offre s'applique aux véhicules Chrysler suivants : Stratus/Breeze 1996 à 1997, Caravan/Voyager 1986 à 1997, Neon 1995 à 1998. ‡ La garantie à vie s'applique seulement aux pièces présentant un défaut de fabrication et dont le coût d'achat et d'installation a été défrayé par le client.

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler inc.



CHRYSLER

Les deux ados de Littleton voulaient tuer 500 personnes

*Ils projetaient
de détourner
un avion et de
l'écraser sur
New York,
selon la police*

Sandy Shore

LITTLETON, Colorado
Associated Press

Les deux adolescents qui ont tué 13 personnes dans un lycée de Littleton voulaient tuer au moins 500 élèves et professeurs, attaquer des habitants du quartier puis détourner un avion sur New York et l'écraser sur la ville, ont annoncé hier les enquêteurs.

Les policiers devaient interroger dans la journée une jeune fille de 18 ans, soupçonnée d'avoir acheté deux des quatre armes qui ont été utilisées lors du massacre, a annoncé le procureur Dave Thomas lors de l'émission *Today* sur NBC. La jeune fille est présentée comme la petite amie de Dylan Klebold, l'un des deux tueurs.

Dans un entretien publié hier par le quotidien *The Denver Post*, le shérif du comté de Jefferson John Stone révèle en se fondant sur le journal intime de l'un d'eux que les deux adolescents pré-voyaient de «détourner un avion



Des étudiants manifestent sur le site commémoratif près de l'école secondaire Columbine, à Littleton.

photo
Associated Press

et de l'écraser sur une grande ville» qui devait être New York.

Tout le quartier visé

«Après avoir réduit l'école en cendres, ils pensaient ravager le quartier, tuant autant de gens qu'ils auraient pu», a ajouté John Stone. Dylan Klebold et Eric Harris ont tiré mardi dernier sur leurs camarades du lycée Columbine, tuant 12 élèves et un professeur, avant de se donner la mort.

Alors que trois des 12 étudiants ont été portés en terre dans la journée, on a enterré dans la matinée l'enseignant William «Dave» Sanders, qui avait fait preuve

de courage en organisant la fuite de plusieurs élèves lors du massacre. Plus de 2500 personnes ont assisté à ses obsèques à Littleton.

Dernier hommage

Ils étaient également nombreux pour rendre un dernier hommage à Cassie Bernall, 17 ans, Lauren Townsend, 18 ans, et Daniel Rohrbough, 15 ans.

Par ailleurs, une minute de silence a été observée en début de séance à Wall Street. Toute transaction a été interrompue pendant ce laps de temps notamment par le NYSE, l'American Stock Exchange et le Nasdaq.

ÉTUDIANTS ET EMPLOYEURS

LE PLACEMENT ÉTUDIANT DU QUÉBEC

a pour objectif prioritaire de soutenir les entreprises dans leurs efforts d'intégration des jeunes à un marché du travail davantage axé sur l'occupation d'emplois spécialisés.

À cette fin, le PEQ offre :

- ☒ Un imposant fichier de candidatures.
- ☒ Une présélection de candidats.
- ☒ L'accessibilité par téléphone ou par courrier électronique.
- ☒ Une ligne téléphonique sans frais.
- ☒ Des services de qualité, confidentiels et gratuits.
- ☒ Des stages en entreprise et dans la fonction publique.
- ☒ Une aide financière aux entreprises.



La bonne @dresse

Internet : www.placement-etudiant.mic.gouv.qc.ca

Courriel : info.peq@mic.gouv.qc.ca

FAX-MIC : (514) 873-8335 ou 1 800 565-6428 (sans frais)

Pour renseignements et inscription :

Longueuil
(450) 928-7700

Partout au Québec sans frais
1 800 463-2355

Sherbrooke
(819) 820-3241



Québec

N606721

Météo
La Voix de l'Est



Aujourd'hui



11/1

Ciel variable.
Probabilité de
précipitations: 20%.

Demain

12
max

0
min

Jeudi

12
max

0
min

Vendredi

15
max

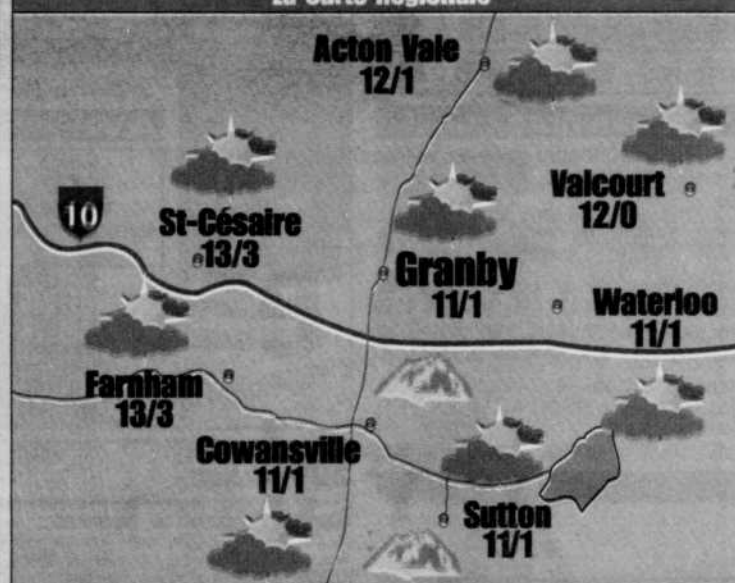
0
min

Samedi

15
max

2
min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Sol	9/-2
Bas St-Laurent	Var	6/0
Bois-Franc	Var	12/1
Côte Nord	Var	6/-1
Gaspésie	Var	5/-2
Lac St-Jean	Sol	9/-1
Mauricie	Sol	11/1
Montréal	Sol	13/3
Outaouais	Sol	11/2
Québec	Var	10/1
Saguenay	Sol	11/0
Sherbrooke	Var	12/0

Au soleil

Acapulco	Sol	35/20
Bermudes	Plu	24/15
Cancun	Sol	33/23
Fort Lauderdale	Sol	31/23
Mexico	Sol	29/10
Montego Bay	Sol	31/25
Orlando	Ora	32/19
Varadero	Sol	29/23

Le vent



Phases de la lune



Soleil



© Services Commerciaux MM 1999

Almanach local

Température Max Normale	14.4°
Température Min Normale	3.3°
Max Record 1990	29.0°
Min Record 1966	-7.8°
Précipitations hier:	1.5 mm

PEU
IMPORTE
LE
TEMPS
QU'IL
FAIT...



**50 000
lecteurs**

lisent *La Voix de l'Est*
tous les jours!

LA VOIX DE L'EST — mardi 27 avril 1999

25

27

ANNONCES

PETITES

375-8888
ou télécopieur
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 *

* avant 16 heures pour parution le lendemain

* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



163 LOGEMENTS
VENDUS
EN 1998

Yves Forand

375-1621

378-4120

RE/MAX
professionnel
inc. courtier
immobilier
agréé

421573

Pour un service à votre mesure



Luce
Laverrière

378-0469

le choix des gens

AVISÉS

ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE À REVENUS
SUCCESSION



501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

AUBAINE 1 MAISON DE CAMPAGNE, 2 étages, sur 1/2 acre de terrain, entre Waterloo et Warden au 98 Principale, 2 c.c., rénovation. Prix 59,000\$ nég. Sur rendez-vous : 539-3266

MAISON 3 C.C., bois franc, au 212 St-Viateur, prix 84,900\$. Michel Desilets, Remax Professionnel inc., ctr. imm. agréé, 378-4120

NOUVEAU PRÈS DU PARC INDUSTRIEL par le propriétaire, bungalow 1986, 25x38, 2 c.c. + 1, sous-sol fini, atelier, combustion lente, remise, piscine hors-terre, terrain clôturé, situé au 180 Mailloux, Granby, 89,000\$ négociable. Inf. 372-4430

501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

2 + 3 C.C., 2 s.bain, sous-sol fini, bois franc, combustion lente, piscine h-t. 24 pl. Garage. Terrain 20,000 pl.ca. 777-3509

A GRANBY: COTTAGE 2 c.c., intérieur complètement rénové, sur terrain de 8,000 p.c., avec arbres matures, libre imm. 73,000\$. 360-0914

Tony
Spinozzi

Agent immobilier affilié
Vente • Achat • Échange

Pour un service
professionnel et courtois

Un seul numéro à retenir

372-8892

501-C422768



Les Immeubles
MICHEL MAILHOT
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

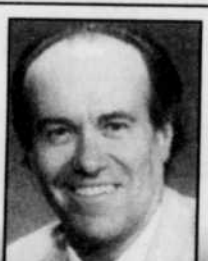


Suzanne L. Durivage
Agent immobilier agréé



TRANS-ACTION
IMMEUBLES DURIVAGE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

842, du
Centenaire
Farnham



Jules Durivage
Courtier immobilier agréé

Bur. 293-6095 / Téléc. 293-6095 / Rés. 293-7787

501-C423036

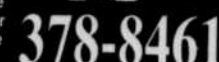
VENDEUR DE
L'ANNÉE 1998
à la franchise La Capitale Granby inc.

Aime-toi pour ce que tu
deviens et non pas pour ce
que tu es.

Claude Fournier

La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé
www.lacapitale.com

378-8461



Francine Légaré

Pour vendre ou acheter

Le service d'abord
et avant tout!

7 jours / 7

378-4120

RE/MAX



RE/MAX Professionnel F.L. inc.
Courtier immobilier agréé

510 COMMERCES
À VENDRE

DANS LE DOMAINE DE ALIMENTATION, pour moins de 40,000\$, cause: maladie. 375-1055 ou 770-7702

514 TERRES ET FERMES
À VENDRE

EAST FARNHAM: MINI-FERME DE 8.5 ACRES, maison 4 c.c., 2 s.b., garage 25x26, grange 26x40, avec étang. 263-6779

531 APPARTEMENTS
À LOUER À GRANBY

2 1/2-3% MEUBLÉS MODERNES chauffés ou non, locker, eau chaude, s. de lavage, rue Elgin et St-Hubert. Grand 3% style condo, dans splex, près parc indust., prix abordable. 375-7735

2% A SOUS-LOUER, 372\$/mois, libre imm. Info : 375-0219

501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

501 PROPRIÉTÉS
À VENDRE

#8593 : VOTRE BUDGET EST PETIT, vous êtes tanné de payer un loyer ? Voici une maison à prix modique, qui fera votre bonheur. Un bon confort, le grand air, dans un endroit paisible. Il faut voir pour le croire on demande 86,000\$. Non c'est pas cher. Informez-vous!
#7716 : ENDROIT STRATÉGIQUE, site sur route 112 et retiré du chemin, immense cottage stylisé, très riche en boiserie, 5 c.c., 2 s.bain, foyer, grand bâtiment, 2 étages détachés. Idéal pour B&B ou autre.
#8824 : FLAMBANT NEUF 1999, super belle et moderne, bois franc, taxes incluses, 87,000\$, faites vite!
#6812 : RÉSIDENCE DE PRESTIGE, canton de Granby, 4 c.c., serres, thermopompe, 2 garages, une merveille, idéal pour cadre.
#8832 : UNE BELLE ET BONNE MAISON impeccable, grande, au décor enchanteur offrant 3 c.c. même plancher, cuisine refaite, toit neuf, foyer superbe au séjour, 2 salles d'eau, le terrain est privé, pas de voisin à l'arrière et en avant parc et étang, faut voir. Le prix est très agaçant. Faites vite, qui seront les chanceux?

FRANCINE LÉGARÉ
RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
COURTIER AGRÉÉ
378-4120

Yvon Campbell
378-8461

Votre agent

La Capitale Granby inc.
courtier immobilier agréé



501-C421446



502 PROPRIÉTÉS
À REVENUS À VENDRE

A VOIR! DUPLEX 2 grands 5%, 170-172 boul. Fortin. Faites-nous une offre. On veut vendre. FRANÇOIS POTVIN, 378-8461

VENTE OU ÉCHANGE contre uni ou multi-familial, dans Granby. Triplex (2x3% et 1x6%), boul. Boivin, bois franc, garage, zoné commercial, 135,000\$. 375-7426, 775-0555

509 CHALET
À VENDRE

ISOLÉ, zoné agricole, chalet d'été, 14x28, plus véranda 6x28, capteur solaire, éolienne, poêle à bois, poêle, réfrigérateur, chauffe-eau, fournaise, propane. Grange 30x40, lac artificiel, terrain aménagé, 2 acres fleurs, 4 acres prairie, 12 acres boisés (verglas), ruisseau, 49,000\$. Info : 450-775-2151, 5e Rang à Roxton Pond.

531 APPARTEMENTS
À LOUER À GRANBY

2% MEUBLÉ, endr. tranquille, chambre fermée, laveuse incluse, très propre, 335\$/mois, chauffé, éclairé, pour personne seule, pas d'animaux, Canton Granby, angle Cowie et Forand. 378-4569

3% MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 380\$/mois, situé au 575 Duvernay. Tél : 777-6617 ou 531-3215

AAAA 2% PCES, centre-ville, bâtisse récente, près du Cégep, buanderie dans immeuble, meublé, chauffé, éclairé, 315\$/mois. Références exigées. 776-7804

AAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, livres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 378-6391 ou cell. 776-0636

APPARTEMENT 3% à louer imm., meublé, chauffé, éclairé, 370\$/mois, situé rue Court, centre-ville, 3e étage. Tél: 375-6574 Denis, (répondeur)

AU 296 PARÉ, 2% situé à 2 pas de l'hôpital, meublé, chauffé, éclairé, 325\$/mois, libre 1er mai. 378-3810; ou cellulaire, 531-1431

531 APPARTEMENTS
À LOUER À GRANBY

AU 330 SIMONDS SUD, 3% meublé, aspirateur central, très propre, références demandées, 370\$/mois. 539-2067 ou 777-6821

CENTRE-VILLE, meu., chauff., écl., câble four-ni, 1% à 300\$/; 2% avec c.c., 355\$-375\$/; 3% à 370\$/; 4% à 465\$/; Et 3% à Ste-Cécile de Milton, 260\$. 378-4121

SECTEUR LAC BOIVIN 2% semi meublé, piscine ext., grand balcon à 395\$/mois. Tél: 531-2987 ou 776-8456

532 LOGIS À LOUER
EN RÉGION

1 MOIS GRATUIT, COWANSVILLE: 4%, inst. lav/séch./l.-vaiss, asp. central, intercom, espace de rangement, libre imm. ou juillet. 263-8377

A BROMONT : 5%, porte-patio, balayeuse centrale, libre 1er juin. Pas de chien. 395\$/par mois. 263-6828

BROMONT : 4% pces, design, très spacieux, baie vitrée, foyer, salle lavage indépendante, 2 rangements, insonorisé, super isolé, concierge sur place, libre 1er juillet. 777-0682 ou concierge 534-3346

WATERLOO, AU 5155 rue Foster
3% pces, 250\$/mois. Inf. 539-0691 ou 243-5849

533 LOGIS À LOUER
À GRANBY

000000-3%-4%-5% avec vue sur le lac Boivin. Aussi aubaine demi s-sol très éclairé, 4% à 310\$/ et 5% à 360\$. 375-1439 ou 360-1098

0000000000 4%-5%-3%, Galeries, aréna ou lac Boivin, beaux logis propres, bois franc, bonnes références exigées. 375-1621

000000 5% 1020 Le Corbusier, 2 stat. par logement, grandes pces, tapis neuf, 405\$/mois seulement. Références obligatoires. Info : 375-1439, 360-1098, 770-0887

1ER JUILLET: 5%, au 104 Pinard, 3e étage, près polyvalente. 4%, 451 au Calixa-Lavallée, 2e étage, chauffé, eau ch. fournie. Et 4%, au 432 Reynolds, 1er étage. Près école St-André. Prix compétitifs. Bonnes références. 378-3173

1%, 2%, 3%, 4%, 5%
Immédiatement ou 1er mai
Réservation : juin, juillet
Plusieurs modèles disponibles à Granby
Certains, possib. semi-meublés ou meublés.

777-1323

2% - 3% - 4% - 5%
A.P. LOCATION

777-2421

4%, libre 1er juillet 1er plancher, très propre. Tranquille, pas d'animaux. 777-9663

3% 234 Dérégion, 2e étage, eau chaude fournie, face à Provigo, près de l'hôpital, 280\$. 372-9995

3% ET 4% RÉNOVÉS, inst. lav.-séch., peuvent être meublés, 335\$ à 390\$, stationnement déneigé, libres juin et juillet. 375-6410

3% SITUÉ AU 1er ÉTAGE d'un duplex au 50, rue Court à Granby. Incluant utilisation du sous-sol, inst. pour laveuse et sècheuse, accès possible à un garage, chauffage électr., aux frais du locataire; deux espaces de stationnement, libre 1er juillet, 365\$/mois (450)-372-7764

27

533 LOGIS À LOUER A GRANBY

SECTEUR LAC BOIVIN 3/4 semi meublé, 450\$, 4 1/2 à 495\$, 5 1/2 vue sur le lac à 575\$, tout béton, piscine ext., grand balcon. 531-2987, 776-8456

536 MAISONS A LOUER EN RÉGION

BORD DU LAC ROXTON POND : Chalet hivernise, 2 c.c., beau site, arrière boisé, toit cath., foyer, patio, quai, libre juin. Info : 375-7735

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

216, RANG BERGERON OUEST À GRANBY: sur une propriété de 250 acres à proximité de la sortie 74 de l'autoroute des Cantons de l'Est, maison de campagne à louer avec garage et remise. 2 c.c., cuisine équipée, salle à dîner, salon et salle de bain, avec installation pour laveuse et sècheuse au rez-de-chaussée, sous-sol fini pouvant être utilisé comme chambre à coucher ou salle de jeux; chauffage électrique, système d'alarme, puits artésien et chenil. Terrain clôturé, antenne de télévision. Espaces de stationnement. 629\$/mois, libre à compter du 1er juillet. Info: (450) 372-7764

90, RUE ALEXANDRA, GRANBY: maison à louer avec grand terrain, quartier sécuritaire à proximité du centre-ville, chauffage à l'huile et à l'électricité, 2 c.c., 1 salle de bain, inst. pour laveuse et sècheuse au 2e étage. Un grenier rénové avec trois puits de lumière, galerie vitrée à l'avant et arrière à l'arrière. Salon, cuisine, salle à dîner et salle d'eau au rez-de-chaussée. Sous-sol pour le rangement. Entretien extérieur effectué par le propriétaire. Deux espaces de stationnement. Disponible 1er juillet, 770\$/mois. Info: (450) 372-7764

COTTAGE 5 1/2 PCES, 2 s.bain, garage, piscine, libre 1er juillet, 430 Churchill, 695\$/mois. 375-3557. Intéressé seulement

539 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, au 347 St-André Ouest, chambre meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 40\$/sem. 375-2421

BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav-séch., etc. Au 160 Robinson Sud, près parc industriel à Granby. 777-0479, 375-0096

* CHAMBRE EN VILLE *

libre imm., meub., chauff., écl., air clim. c-ville, serv. buand. sur place gratuit. Cell: 531-2883; ou 776-9365

543 BUREAUX A LOUER

BUREAUX 325 p.c. 470 p.c. 900 p.c. ou 1,280 p.c. 2e étage, chauffés, éclairés, ventilés, bâtisse en béton, édifice commercial Plateau Haute-Ville, boul. Mountain, Granby. Inf. 777-6379 ou 372-1413

PRINCIPALE espace qui peut être divisé, édifice récent, prix spécial pour sous-louer; AUSSI 3 bureaux libres, 190\$/mois, électricité et climatisé. 378-8642

545 LOCAUX A LOUER

2,000 P.I.C.A. + s.sol., 650\$, au 25 St-Joseph. 375-7426 ou 775-0555

A LOUER LOCAL COMMERCIAL, ENVIRON 1000 P.I.C.A., SITUÉ PRÈS DE LA RUE PRINCIPALE, GRANBY. 378-5413

571 PERDU

PERDU GOLDEN RETRIEVER femelle blonde, à Fulford, répondant au nom de Friponne, le 20 avril. 539-1617

600 DIVERS ARTICLES

1A. GRANDE VENTE DE FERMETURE DE MEUBLES GRANBY ET MR FRIGO

Cause: maladie sérieuse. Tout est à vendre. Faites nous des offres. Prix pour quantité. Exemple: frigo 100\$, poêle 60\$, etc.etc. Aussi meubles antiques, anciens, modernes et autres, etc. etc. Tant qu'il y en aura. A louer grand local, peut être louer en grande surface ou séparément selon vos besoins. 784-788 Dufferin, 1000 pieds plus haut que Station essence Olco, après feu de circulation, face Rôtisserie Granby. Ouvert 7 jours. Fermeture à la fin des inventaires ou dans 4 à 5 mois. 777-6060.

4 PNEUS HAUTE PERFORMANCE Yokohama, comme neuf, P215/60R14, 400\$ non négociable. 469-9938 demandez Martin.

CÈDRES CULTIVÉS

de 2 pi à 6 pi de hauteur. Livraison gratuite. Garantie. 375-0694

COMPTOIR RÉFRIGÉRÉ pour produits laitiers, 4 Deck Hussman, 8 pi. usagé. Pour visite ou renseignement, 1-800-668-3038

ÉQUIPEMENT DE BAR LAITIER A VENDRE. 450-776-0008

600 DIVERS ARTICLES

FOIN À VENDRE, 1ère coupe 2\$/la balle, 2e coupe à 1.75\$/la balle, en bonne condition. Inf. 293-0180

FOIN À VENDRE 1er coupe, balles de 35 à 40 lbs, prix raisonnable, possibilité de livraison. Tél: (450) 297-3005.

PALETTES DE BOIS 37" large X 60" long., en quantité; ou entre 800 et 900 (2"x 4" et 5" de long). 378-5835

POÊLE, RÉFRIGÉRATEUR Kelvinator, blancs, 4 ans; ens. lav-séch. Moffat, amandes, 150\$; Mob de chambre, bois dur, colonial Le Baron, 275\$. ACHETERAIS machine à coudre industrielle ou à cuir. Info : 372-8664

SERVICES DE PRÊT M.C. PRÊTONS

SUR T.V., VIDÉOS, SYSTÈMES DE SON, AUTOS, MOTOS, BATEAUX, CAMIONS À LONG ET COURT TERMES SERVICE RAPIDE.

450 ST-LUC À GRANBY, 777-0790

TÉLÉPHONES PUBLICS À VENDRE

Vous pouvez maintenant les acheter! Réussite financière assurée. Revenu potentiel de 250,000\$ par année. Investissement minimal requis de 9,600\$. Le retour sur votre investissement est garanti. Pour investisseurs sérieux seulement. Demandez notre trousse d'information avec vidéo gratuit au 1-800-253-9779 (24 h sur 24). Membre des Bureaux canadiens et américains des affaires. Compagnie entièrement canadienne.

UN MANUFACTURIER DE MEUBLES DE COWANSVILLE est à la recherche D'ÉBÉNISTES ayant au moins 2 ans d'expérience pour pré-montage, montage de meubles et pose de moulure ainsi que pour travailler au département de la coupe. Les candidats sauront travailler avec les différents outils du métier; auront le sens de l'initiative, de la débrouillardise et de l'autonomie. Veuillez communiquer au 450-266-7811 ou envoyez votre c.v. par fax au 450-266-1430.

605 PISCINES

PISCINE 27 PI NEUVE encore dans ses boîtes, 1,500\$. Demandez Denis après 18h au 379-9822.

606 BATEAUX

BATEAU COURRIER 231 17.3' X86.5" de large, moteur 90 HP Johnson, très propre, à voir, prix 4,500\$ nég. Tél: 776-7828 ou 775-0035 cell.

BATEAU DE PÊCHE marque Starcker 92 avec moteur mercury 60 forces 1994, le tout avec remorque et moteur élect. 9,500\$. 248-2569

630 ESCORTES

AGENCE V.I.P.
Très jolies hôtesse pour vous messieurs. Nouvelles demoiselles. Conf., disc. assurées. Ns engageons. 7/7 - 24/24. 770-7912

AGENCE LES 100 CIELS
Plus que le 7ième ciel! 7/7, 24/24H

776-9378

AGENCE LA COLOMBE
375-8915
Bon choix. Engageons

AGENCE SEXCELLENCE
LA CRÈME DES HÔTESSES! 7/7-24h/24
Ns engageons ☎ 372-3576 ☎

★ ★ ★ TRÈS PRIVÉE ★ ★ ★
Je reçois jour et soir, discret et confidentiel. 372-0673

PRIVÉE
Charmante Gasp reçoit 7/7, 24/24 372-1901

PRIVÉE
450-531-5590

♥ ♥ ♥ ♥ ♥ PRIVÉE ♥ ♥ ♥ ♥ ♥
Jocya te reçoit sur rendez-vous. Intimité, discrétion assurée ♥ 378-9254 ♥

631 LIGNES ÉROTIQUES

TORRIDES MOMENTS AVEC VILAINES FILLES NOUS SOMMES JEUNES ET OBEISSANTES
1-900-451-0117, 68¢ / min.

640 SERVICES OFFERTS

MASSAGE SUÉDOIS, THAÏLANDAIS
Au 758 St-Jacques, Granby, 360-5042

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non ; vieille ferraille et vieille machinerie. Alons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 539-4730

639 RÉPARATION D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



Guy Couture

- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Service rapide à domicile 378-7222
639-C421873

640 SERVICES OFFERTS

VENTE ET INSTALLATION
plancher fibre de verre, rampe PVC. 372-3664 demandez Yvan.

ARTISAN MENUISIER ferait finition de sous-sol, plafond surpendu fait au laser, réparation de tous genres. 378-8677

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE

B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints, stucco. Résidentiel, commercial et industriel. Service de décorateur, travail soigné. Tél : Granby, 360-0610

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L170176

SERVICE C. LAROQUETTE Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste du four micro-ondes 777-0770
640-C421711



SPÉCIALITÉS DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES

Garantie 6 à 10 ans transférable Estimation gratuite

Fissures et drainage intérieur et extérieur, drainage de surface de terrain, pose de drain de «footing» au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons «sump pomp» par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre ou de bloc de ciment et entrée de cave et de garage brisées par le gel. Réparons aussi infiltration d'eau par châssis, margelles, brique et cheminée.

Service d'appel 7/7
G. PERRON ENTREPRISE
Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ
378-4426
640-C421469

643 SERVICES IMPÔT

RAPPORT D'IMPÔT DE TOUT GENRE. Ted disponible. Prix très compétitif. Service rapide. 375-3944

645 SANTÉ

AH OUI! C'EST LE BON TEMPS pour perdre du poids agréablement avec les nouvelles pastilles nourrissantes, la gamme énergisante et nos super produits de nutrition. Claudette Chouinard: 378-9328 ou Estelle Côté au 375-2380.

VOUS "TANNÉ" D'ÊTRE TOUJOURS MALADE, de manquer d'énergie, fatigué ou du poids en trop? J'ai la solution à vos problèmes. 100% naturel et garanti. Pag. 770-7745; 450-539-1168

660 PERSONNEL DEMANDE

Provigo Gagnon
330 St-Jacques, Granby

recherche personne dynamique pour combler le poste de

GÉRANT DES VIANDES

Candidat devra posséder 3 ans d'expérience dans un poste similaire, salaire compétitif en plus des avantages sociaux.

Rendez-vous 375-1815
demandez Robert Gagnon
660-C423079



est à la recherche d'un(e)

REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

Expérience dans la vente nécessaire
Connaissance de l'anglais
Entregent et esprit d'équipe

Votre candidature sera traitée en toute confidentialité.

Faites parvenir votre C.V. à :

Automobiles Centre-Ville
601 Principale
Granby (Québec) J2G 2X8
660-C423099



Description de tâches :
Nettoyer, peindre et letter les réservoirs désignés sur notre territoire.

Qualifications requises :
Être habile à manipuler un fusil à jet de sable
Pouvoir se servir d'un fusil à peinture électrostatique
Détenir un permis de conduire de classe 3

Qualités requises :
Être capable de travailler en équipe
Être autonome, minutieux et responsable
Connaître la géographie (routes) de la région serait un atout

Conditions :
Camion et tout l'équipement requis seront fournis par notre entreprise
Période de travail : de mai à septembre
Salaire fixe plus commission

Faites parvenir votre C.V. à l'adresse suivante :
Gaz Propane Rainville
à l'attention de Mme Renée Grignon
280, rue St-Charles Sud
Granby (Québec) J2G 7A9
Télécopieur : (450) 378-4025
Adresse internet : rainville@granby.net
660-C423087

660 PERSONNEL DEMANDÉ

COMMIS À LA LIVRAISON ET À L'ENTRÊTE POSTE À TEMPS PLEIN

EXIGENCES ET HABILITÉS DEMANDÉES :
- Licence de chauffeur classe 3.
- Bonne forme physique et habileté (poids lourds à lever).
- Travail d'équipe.
- Expérience de 6 mois dans le domaine serait un atout.
- Sens de la clientèle et des responsabilités.
Salaire et avantages sociaux selon la politique de la compagnie.

INFO : Mme Monique Jalbert 375-3941

JARDIN DU MONT GRANBY

COMMIS FRUITS ET LÉGUMES POSTE À TEMPS PLEIN

EXIGENCES ET HABILITÉS DEMANDÉES :
- Expérience en fruits et légumes (un atout);
- Bonne forme physique et rapidité;
- Travail d'équipe;
- Sens des responsabilités (qualité du produit);
- Sens de la clientèle.

INFO : Mme Monique Jalbert 375-3941

JARDIN DU MONT GRANBY

FABRICANT DE TRANSFORMATEURS, recherche JOURNALIER, sem. de 40 h, emploi de jour, sec. V. Salaire: 75 l'heure. Prendre rendez-vous au (450) 372-3456.

FEMME OU FILLE DEMANDÉE 4 soirs / semaine, du jeudi au dimanche, pour travailler dans un bar, exigences : doit savoir compter, et avoir un bon moral. Secteur Adamsville, 263-5888 demandez Manon.

OPÉRATEUR DE PRESSE À INJECTION

Secteur plastique avec expérience. Autonome (set-up), travail à temps partiel, personne à la retraite, Montérégie. 450-469-1668 demandez Luc.

PORCHER avec 5 ans d'expérience en production porcine. Doit s'occuper d'une maternité de 1,000 truies en sevrage hâtif. Références demandées. Envoyez CV par fax au 293-1760 avant le 27 avril.

RAPID PIZZERIA

cherche livreur, doit posséder auto, 20 à 25 hres/semaine. Se présenter au 478 boul. Boivin.

RECHERCHE PERSONNEL pour compagnie en pleine expansion dans la tonte de pelouse commerciale. Avec expérience de préférence. Plusieurs postes disponibles. Horaire variable selon température, 40 hres/sem. Faut être disponible fin avril à fin octobre. Possibilité d'emploi à long terme. Salaire à discuter. Se véhiculer jusqu'au garage le matin (Canton Granby). Appel sérieux seulement entre 9h et 17h, du lundi au vend. Inf. 450-777-5912.

SERVEUR(EUSE) DEMANDÉ(E) avec expérience, horaire rotatif, poste permanent. Appelez entre 8h et 17h au 293-8131.

SERVEURS (EUSES) à temps partiel, avec expérience. Aussi CUISINIER(E) pour fin de semaine, expérience en déjeunier. Se présenter entre 14h et 17h au 124 Pierre Laporte à Cowansville.



Le CHSLD Horace-Boivin est à la recherche de candidat(e)s pour combler les remplacements de titulaire de poste d'infirmier(ère) auxiliaire.

Remplacements offerts :
2 jrs / sem. durant 2 mois
2 jrs / sem. durant 2 mois
en plus des remplacements ponctuels durant l'été.

INFIRMIER(ÈRE) AUXILIAIRE

Exigences de base requises :

- Membre de l'O.I.I.A.Q.
- Disponible pour travailler de jour, soir, nuit et fin de semaine
- Expérience auprès de clientèle en perte d'autonomie un atout.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante :

CHSLD Horace-Boivin
Att. de René Gagnon
Direction des ressources humaines
71, rue Court
Granby (Québec)
J2G 4Y7
Téléc. (450) 372-7617

660 PERSONNEL DEMANDÉ

TÉLÉPHONISTE DEMANDÉE avec expérience et facilité à communiquer; bilingue, un atout; env. 30 h de jour et soir. Pour rendez-vous: 375-2994, entre 8h et 16h.

URGENT! INFIRMIÈRES et INFIRMIÈRES AUXILIAIRES

Pour 2 postes de nuit: dont un de 4 nuits par 2 semaine et l'autre 3 nuits par 2 semaines + fin de semaine. Remplacement de vacances jour, soir et nuit. Apportez ou postez votre C.V. à la Résidence Le Riverain, 34 Principale, Granby (Québec) J2G 2T4. Tél. 375-3660.

661 TRAVAIL DEMANDÉ

EMPLOI RECHERCHÉ Aimerais travailler sur ferme laitière, salaire demandé 100\$/semaine + logé et nourri. Info: 263-3304 Gérald.

670 AUTOS

1992 JETTA TURBO diesel.
1991 VOYAGEUR, 7 pass., tout équipé
1988 FORD AEROSTAR, aut.
1987 MERCURY Tracer aut.
1986 NISSAN Pulsar, manuelle.
AUTOMOBILES R. MÉNARD
500 Ménard, Ste-Cécile de Milton
372-4370

CAVALIER 97 4 portes, vert forêt, automatique, 48,000 km, 11,500\$, 777-0679

CAVALIER Z24 1997, noire, man., 39,000 km, air clim., rég. de vit., bal. de garantie GM, 14,500\$. Jour: 378-5222 ou soir: 777-4730

CHRYSLER DYNASTY 1988, très propre, bonne condition, 2,500\$. 534-1268

CHRYSLER INTREPID, 1995, blanche, V6 3.3, 80,000 km, très bien équipée, propre comme neuf, 378-4544

FORD CROWN VICTORIA 94 tout équipé, auto chef de police, impeccable de A à Z, 148,000 km, listé 12,000\$ demande 6,900\$. Tél: 776-0576.

GRAND VOYAGEUR LE 1995, 3.3 L, tout équipé, "look spécial", 71,000 km, balance de garantie 3 ans. 378-5499

VOLVO 740, 1986

Inf. 375-2876



1994 BUICK REGAL, 4 p., 3.8 L, out., t. équipée, 70 000 km, 1 seul propriétaire. Garantie 12 mois ou 20 000 km. FAITES UNE OFFRE!

Centre de l'auto Poulin
Vente et location
1144 St-Paul Nord, Farnham 293-5335

671 FOURGONNETTES

VAN CARGO 87 4 cyl., aut., 155,000 km, grise, très propre, très bonne condition, aucune rouille, 2,500\$. Tél: 770-5441.

VAN LUMINA 1992, verte, APV, freins ABS, 5 passagers, 130,000 km, vitres teintées, très propre, 6,600\$. 450-378-3612

672 CAMIONS

PICK-UP MAZDA B-3000, 95, V6 3 L, noir, manuelle, 64,000 km, anti-démarrage, mags, pneus hiver neufs, en parfaite condition. Faut vendre. 8,900\$ nég. Inf. 378-9316, pag: 360-0216

673 MOTOCYCLETTES

HARLEY DAVIDSON Softail Low Boy, à l'état neuf, bas millage, avec beaucoup d'extra. Réservoir allongé, J-brake, suspension droppée, carburateur SMS, beaucoup de chrome, 26,500\$. 375-4924

MOBILETTE YAMAHA 180CC 1983, 12,000 km, on bon état, 600\$. Tél: 378-5884 ou cell: 531-0173.

SCOOTER HONDA Spree, 50cc, 1985, 2e moto pour pièces, 300\$. Inf. 263-4844

YAMAHA CKSECA 750, 1981, comme neuve, 24,000 km, prix 1,500\$. 263-5711

677 ROULOTTES

ROULOTTE VALBAR 75 29', installée au Lac des Sources, 3,900\$ nég. Tél: (450) 445-5049 après 19h.

679 VÉHICULES RECRÉATIFS

COACHMAN 28' CLASSE A 440 Chrysler, 57,000 milles, génératrice, a/c, cb, coffre sur le toit, couche 8 pers., mécanique A1, intérieur A1, idéal pour premier achat, 11,200\$. Tél: 379-9364.

Province de Québec
Municipalité régionale de
comté de La Haute-Yamaska
MUNICIPALITÉ DE CANTON DE
SAINTÉ-CÉCILE-DE-MILTON

DEMANDE DE DÉROGATION MINEURE

Veillez prendre avis que le conseil de la Municipalité de Canton de Sainte-Cécile-de-Milton, lors de la séance qui se tiendra le 13 mai 1999, à 20 h 00, au 130, rue Principale, à Sainte-Cécile-de-Milton, aura à statuer sur une demande de dérogation mineure concernant le lot 78, 325, route Beauregard Sud. La demande de dérogation mineure portera sur l'empiètement dans la bande de protection riveraine de six mètres (6m) et également afin de porter la marge de recul latérale droite de cinq mètres (5 m) à trois mètres (3 m). Lors de cette séance, tout intéressé peut se faire entendre par le Conseil, relativement à cette demande. DONNE À SAINTÉ-CÉCILE-DE-MILTON, CE VINGT-DEUXIÈME (22e) JOUR DU MOIS D'AVRIL, MIL NEUF CENT QUATRE-VINGT-DIX-NEUF. Ronald Sauriol Secrétaire-trésorier

728-CA23080

FAITS D'HIER

C'est le 27 avril 1999.

1997 — Inauguration à Hong Kong du plus long pont suspendu routier et ferroviaire.

1996 — Après deux semaines de bombardements et plus de 150 morts, Israël et le Hezbollah concluent un cessez-le-feu.

1993 — La population de l'Erythrée vote pour la sécession avec l'Éthiopie; le lendemain, le Canada reconnaît ce pays souverain.

1992 — Le régime de Belgrade crée la République fédérale de Yougoslavie (RFY), regroupant la Serbie et le Monténégro.

1990 — Environ 400 Mohawks d'Akwesasne se réfugient à Cornwall, fuyant le conflit armé des casinos.

1987 — Accusé de crimes de guerre en Yougoslavie, entre 1940 et 1944, le président de l'Autriche Kurt Waldheim, ancien secrétaire

REMERCIEMENTS

au Sacré-Coeur pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.

S.L.

Siège social : 55, rue Court, Granby (Québec)
Adresse postale : C.P. 9000, Granby (Québec)
J2G 9H7



Commission scolaire
du Val-des-Cerfs

APPEL D'OFFRES REMPLACEMENT DES FENÊTRES ÉCOLE SAINT-LUC 250, RUE DESJARDINS, GRANBY (QUÉBEC) J2G 6J1 DOSSIER No 99-402

Propriétaire : Commission scolaire du Val-des-Cerfs

55, rue Court, C.P. 9000
Granby (Québec) J2G 9H7

tél.: (450) 372-0221
téléc.: (450) 372-3150

Architecte : Favreau & Blais, architectes

64, rue Ottawa
Granby (Québec) J2G 2R8

tél.: (450) 372-9222
téléc.: (450) 777-0455

La Commission scolaire du Val-des-Cerfs, propriétaire, demande des soumissions pour le remplacement des fenêtres à l'école Saint-Luc, 250, rue Desjardins, Granby, Québec.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements sont disponibles le mardi 27 avril 1999, au bureau de l'architecte et peuvent être obtenus contre un chèque de 50 \$ non remboursable à l'ordre du propriétaire.

Les soumissions, dans des enveloppes cachetées et adressées au soussigné, sont reçues au siège social de la Commission scolaire du Val-des-Cerfs, 55, rue Court, à Granby, Québec, jusqu'à 14 h, le lundi 17 mai 1999, pour être ouvertes publiquement au même endroit, le même jour et à la même heure.

Les soumissions doivent être accompagnées d'un chèque visé au montant de 10% de la soumission, à l'ordre du propriétaire, la Commission scolaire du Val-des-Cerfs, ou d'un cautionnement de soumission, établi au même montant, valide pour une période de 45 jours de la date d'ouverture des soumissions. Seuls les cautionnements émis par une institution financière légalement habilitée à se porter caution et détenant un permis émis par l'inspecteur général des institutions financières seront acceptés aux termes des documents d'appel d'offres. Cette garantie de soumission doit être échangée à la signature du contrat pour une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services. Lorsque ces garanties sont sous forme de cautionnement, le montant de chacune d'elles correspond à 50% du prix du contrat; lorsqu'elles sont sous forme de chèque visé, le montant de chacune d'elles correspond à 10% du prix du contrat.

Seules sont considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs qui ont leur principale place d'affaires au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord, et qui détiennent, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c.B.-1.1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, de leur solvabilité et du contenu de leurs soumissions.

Toutes les soumissions doivent être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires, en vigueur depuis le 16 août 1990.

Le propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Jean Parent
Directeur
Service des ressources matérielles

729-CA23085

général de l'ONU, est déclaré indésirable aux États-Unis.

1977 — Le gouvernement du Parti québécois dépose à l'Assemblée nationale le projet de loi 1, la Charte de la langue française qui sera amendé et adopté, le 26 août suivant, sous le nom de loi 101.

1967 — Inauguration de l'Exposition universelle de Montréal, Expo 67.

1956 — Le champion poids-lourd Rocky Marciano prend sa retraite de boxeur, invaincu.

1951 — Avènement en Iran du gouvernement de Mohammad Hedayat, dit Mossadegh, qui nationalisera le pétrole.

1945 — Le dictateur Benito Mussolini et sa compagne Clara Petacci sont capturés et fusillés par des partisans italiens.

1942 — Référendum sur la conscription au Canada: le pays vote Oui à 63 pour cent, le Québec vote Non à 71 pour cent.

1941 — Athènes est occupée par les Allemands, après 180 jours de résistance de l'armée grecque.

1867 — A Paris, première de «Roméo et Juliette», de Charles Gounod.

1848 — Le ministre français Victor Schoelcher fait abolir l'esclavage dans les colonies.

1838 — Au Bas-Canada, levée de la Loi martiale, proclamée lors des troubles de l'automne précédent.

1830 — Démission du président de la Colombie, Simon Bolivar.

1813 — Les troupes américaines incendient le parlement, à Toronto.

1644 — Pour la première fois, du blé est semé au Canada.

1521 — Le navigateur portugais Ferdinand Magellan est tué par des indigènes aux Philippines.

Ils sont nés un 27 avril:

L'ingénieur Samuel Morse, inventeur du télégraphe électrique (1791-1872)

Ulysses Simpson Grant, président des États-Unis (1822-85)

L'écrivain Martin Gray (1926)

L'actrice Anouk Aimée, née Françoise Doria (1932)

Le pianiste Louis Lortie, à Montréal (1959)

Ils nous ont quittés un 27 avril:

1998: l'auteur Carlos Castaneda, chanteur du Nouvel âge

1991: Robert Velter, créateur en 1938 du journal Spirou

1972: Kwame Nkrumah, premier président du Ghana (1909)

1968: le Russe Youri Gagarine, premier homme dans l'espace, en avril 1961 (1934)

1521: le navigateur portugais Ferdinand Magellan (1480).

DÉCÈS

DUCLOS
M. Guy

Le 22 avril 1999, au Centre Hospitalier Honoré-Mercier, est décédé M. Guy Duclos, demeurant à St-Hyacinthe. Outre sa conjointe, Mme Brigitte Courchesne, ses enfants et leurs conjoint(e)s. Il laisse dans le deuil deux fils, Alain et Réjean. Trois soeurs: Rita (Adrien Jetté) de Granby; Madeleine (feu Ronald Hamel) d'Iberville; Jacqueline (feu Réal Lamoureux) de Montréal; Roch Duclos (Monique Pomerleau) de Granby. Sa belle-soeur, Pierrette Leblanc (feu Gilles Duclos) de Granby ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines. Selon ses volontés il ne sera pas exposé et sera incinéré. Les funérailles sous la direction de la

Coopérative Funéraire
de St-Hyacinthe
16440 rue Desrochers
St-Hyacinthe

auront lieu le samedi 1er mai 1999 en l'église Précieux-Sang de St-Hyacinthe à 11 h. Il est à noter que la famille sera à l'église dès 10 h pour recevoir les condoléances, les cendres seront déposées au columbarium du cimetière de la cathédrale.

(27-29)



FORTIN
M. Bernard

Accidentellement le 20 octobre 1998, à Hollywood, Floride, où il demeurait depuis 1964, est décédé M. Bernard Fortin à l'âge de 63 ans.

Fils de feu Alfred Fortin, anciennement de 516 Denison Ouest à Granby et de feu Marie-Anne Robidoux.

Le défunt laisse dans le deuil son frère Hugues Fortin (Laurette Aussant) du Lac Ste-Marie. Ses neveux et nièce, Marc Fortin (Isabelle Girard) de Perkins; Ronald Fortin de Vancouver, C.B.; Lynda Fortin (Luc Bélair) de Aylmer, QC; Mario Fortin (Yvonne Beauregard) de Boisbriand. Ainsi que tante, oncle et de nombreux cousins et cousines.

Parents et amis sont invités de se rendre à l'église Immaculée Conception, 437 Denison Ouest, Granby, où le service commémoratif sera célébré le vendredi 30 avril à 14 heures.

(27-28)



PIETTE
M. Alain

Paisiblement à la Résidence Principale de Cowansville, le vendredi 23 avril 1999 à l'âge de 50 ans est décédé M. Alain Piette fils de M. Aimé Piette et de feu Mme Monique Faucher. Il laisse dans le deuil sa fille Isabelle (Carl), sa soeur Lyne (Claude-Alain), son frère Réjean (Denise), ses nièces; Cindy, Vicky et Marie-Eve.

La famille recevra les témoignages de sympathie le mercredi 28 avril 1999 à compter de 13 h au

Funérarium Denis Meunier inc.
402 rue Rivière, Cowansville
Tél: 450-266-6061
Téléc: 450-266-6057

Les funérailles auront lieu le mercredi 28 avril à 14 h à la chapelle du Funérarium. L'inhumation des cendres aura lieu le samedi 15 mai à 11 h au cimetière Ste-Thérèse de l'Enfant Jésus de Cowansville. SVP, veuillez ne pas faire parvenir de fleurs. En sa mémoire, un don à la Fondation de l'Hôpital Brome Missisquoi Perkins de Cowansville (formulaires disponibles au Funérarium).

(26-27)

LES JARDINS FUNÉRAIRES

Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

Le sens des valeurs
Le respect des traditions

997, Des Colombes, Canton de Granby
1 888 730-6666 • (450) 777-1171



BONNEAU
Jennifer

À l'Hôpital Ste-Justine, le 25 avril 1999, à l'âge de 8 ans, est décédée Jennifer Bonneau, fille de Martine Champigny et de Jean-Guy Bonneau, demeurant à Acton Vale. Outre ses parents, elle laisse deux frères: Dale et Jordan. Ses grand-mères, Mme Brigitte Champigny et Eva Bonneau. Sa gardienne, Mme Francine Ducharme ainsi que plusieurs oncles et tantes, cousins et cousines. La famille sera présente au salon

Salon funéraire
Marcel Boisvert Ltée
1150 rue du Marché
Acton Vale, Qc
450-546-2713

Le lundi 26 avril 1999, de 19 h à 22 h et les funérailles auront lieu le mardi 27 avril 1999 à 11 h en l'église St-André d'Acton Vale, suivies de l'inhumation. Mardi matin, le salon ouvrira dès 9 h.

(27)

Donner du sang,
une question de vie.

Info-Collecte

(514) 832-0873
1 800 343-SANG

Site internet:
www.hema-quebec.qc.ca



1er anniversaire
du décès de



Mme Diane Laporte
survenue le 27 avril 1998

Tu n'es plus là à nos côtés mais tu es toujours présente dans nos pensées. Ton souvenir est gravé dans nos cœurs pour l'éternité. Continue de veiller sur nous et de guider nos vies. On t'aime beaucoup et tu nous manques.

Tes parents, tes frères et soeurs.

Une messe sera célébrée le 30 mai à 11 heures en l'église de Ste-Anne-de-la-Rochelle.

730-C423075

Clinton vise une législation plus stricte sur les armes à feu

Jim Abrams

WASHINGTON
Associated Press

Pour une fois d'accord sur quelque chose, la Maison-Blanche et la NRA, le puissant lobby des armes à feu, sont convenus hier d'interdire désormais à vie tout port d'arme aux délinquants juvéniles auteurs de crimes violents.

Cette mesure va faire partie de celles que devrait annoncer aujourd'hui Bill Clinton. Parmi elles, le gouvernement va notamment proposer de rendre les parents responsables si leurs enfants commettent des actes graves avec les armes parentales.

Ces propositions, a souligné le porte-parole présidentiel Barry Toiv, avaient été décidées avant le massacre dans le lycée de Littleton (Colorado) qui a fait 15 morts. Outre la disposition pour les délinquants juvéniles, elles prévoient:

-l'installation obligatoire sur toutes les armes vendues de crans de sécurité spéciaux pour les enfants

-la prolongation de la loi Brady avec un délai de trois jours avant toute acquisition d'une arme de poing



Bill Clinton salue la presse, à la Maison-Blanche, avant d'aller jouer au golf.
photo Associated Press

-la responsabilité pénale pour tous les adultes, parents compris, qui laisseront des enfants accéder à des armes.

Pour sa part, le porte-parole de la Maison-Blanche Joe Lockhart ne s'est pas privé hier de critiquer la National Rifle Association (NRA) pour son opposition systématique à toute législation sur le contrôle des armes à feu.

Pornographie juvénile: un jugement contesté

VANCOUVER
Presse canadienne

La loi canadienne sur la pornographie juvénile ne doit pas être modifiée, parce qu'elle protège les enfants contre l'exploitation sexuelle, a affirmé hier un procureur de la Couronne qui conteste un jugement décriant que cette loi enfreint la liberté d'expression.

Les arguments soumis par John Gordon devant trois juges de la Cour d'appel de Colombie-Britannique ont ouvert la procédure intentée par la Couronne pour faire renverser le jugement controversé, rendu en janvier dernier.

La décision avait suscité un tollé à travers le pays et avait même été à l'origine de menaces de mort contre le juge de la Cour suprême de Colombie-Britannique qui avait rendu la décision.

Le juge Duncan Shaw avait rejeté deux accusations de possession de pornographie infantile contre un résident de Vancouver, John Robin Sharpe.

Sous les yeux de ce dernier, hier, Me Gordon a soutenu que la loi adoptée en 1993 demeure une arme valable contre la pornographie juvénile et que le jugement Shaw devrait être renversé.

«Plusieurs nations autour du monde ont criminalisé la possession de pornographie juvénile à cause de ce à quoi les enfants sont exposés par la production de ce matériel, a dit l'avocat. La loi est une réponse aux dommages à la société que cause un tel matériel.»

L'affaire Sharpe

En 1995, des agents des douanes ont saisi chez M. Sharpe, un urbaniste à la retraite âgé de 65 ans, vivant seul, 10 photographies de garçons nus ainsi qu'un recueil de nouvelles pornographiques de sa main. Un an plus tard, la police saisissait d'autres ouvrages, des manuscrits et des disquettes d'ordinateur à son domicile.

L'avocat de M. Sharpe a fait valoir que la loi a une portée si vaste qu'elle menace les libertés civiles.

Me Gordon s'est opposé aux arguments de ceux qui soutiennent que M. Sharpe ne devrait pas être puni pour ses écrits parce qu'ils sont le produit de son imagination, et non de l'exploitation d'un enfant en particulier.

Après avoir déclaré que la prose de M. Sharpe était «terrible», «très mal écrite», la juge Mary Southin, l'avocat au cours de l'audience.



Gilles Le Sieur, prés.

Tout sous un même toit,
au coeur de Granby.



COMPLEXE FUNÉRAIRE Le Sieur
Depuis quatre générations

- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Crémation
- Columbarium
- Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby
(Angle boul. Boivin) J2G 9G9

777-1414

www.ja-lesieur.com
Site internet



Eric Le Sieur, v.p.

690-C421570

STATISTIQUES

BASEBALL

CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	11	6	547	—
New York	11	8	579	1
Philadelphie	10	8	556	1 1/2
Montreal	6	11	353	5
Florida	5	13	278	6 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	11	6	547	—
Houston	9	8	529	2
Milwaukee	9	9	500	2 1/2
Pittsburgh	8	9	471	3
Chicago	7	9	438	3 1/2
Cincinnati	7	10	412	4

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
San Francisco	13	7	650	—
Arizona	11	8	579	1
Los Angeles	9	10	474	3 1/2
San Diego	8	10	444	4
Colorado	6	9	400	4 1/2

Dimanche, 25 avril
Cincinnati 7 Houston 6
Philadelphie 8 Montréal 6
Milwaukee 4 Pittsburgh 2
Chicago 8 New York 4
Atlanta 5 Florida 1
San Francisco 7 Colorado 6
Arizona 5 San Diego 3 (11 manches)
St. Louis 6 Los Angeles 4

Lundi, 26 avril
Atlanta en Floride
Arizona à Houston

Mardi, 27 avril
San Francisco à Montréal, 19h05.
Cincinnati à Philadelphie, 19h05.
Chicago en Floride, 19h05.

Lundi, 26 avril
Los Angeles à Milwaukee, 19h05.
San Diego à New York, 19h10.
Pittsburgh à Atlanta, 19h40.
Arizona à Houston, 20h05.
Colorado à St. Louis, 20h10.

Mardi, 28 avril
San Francisco à Montréal, 19h05.
Cincinnati à Philadelphie, 19h05.
Chicago en Floride, 19h05.
Los Angeles à Milwaukee, 19h05.
San Diego à New York, 19h10.
Pittsburgh à Atlanta, 19h40.
Arizona à Houston, 20h05.
Colorado à St. Louis, 20h10.

Jeudi, 29 avril
Chicago en Floride, 13h05.
Arizona à Houston, 13h35.
Colorado à St. Louis, 13h40.
San Diego à New York, 13h40.
Los Angeles à Milwaukee, 14h05.
San Francisco à Montréal, 19h05.
Cincinnati à Philadelphie, 19h05.
Pittsburgh à Atlanta, 19h40.

Vendredi, 30 avril
San Diego à Chicago, 15h20.
St. Louis à Montréal, 19h05.
Los Angeles à Philadelphie, 19h05.
Houston en Floride, 19h05.
Colorado à Pittsburgh, 19h05.
Arizona à Milwaukee, 19h05.
San Francisco à New York, 19h10.
Cincinnati à Atlanta, 19h40.

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE				
Parties d'hier non comprises				
Frappeur	MJ	AB	PM	CS Moy.

Casey Cin	16	63	11	27	429
Gwynn SD	18	70	11	29	414
McEwing StL	17	56	13	23	411
McWilliams Ari	19	79	15	30	380
LGonzalez Ari	16	59	12	22	373
Castillo Col	15	58	8	21	362
BJordan Atl	17	67	18	24	358
Everett Hou	17	68	8	24	353
Bagwell Hou	17	60	11	21	350
RoWhite Mon	17	65	10	22	338

Points — JBell, Arizona, 21; BJordan, Atlanta, 18; Tatis, St. Louis, 17; Cameron, Cincinnati, 17; VGuerrero, Montréal, 15; Kendall, Pittsburgh, 15; Burks, San Francisco, 15; MaWilliams, Arizona, 15.

Points produits — Tatis, St. Louis, 21; BJordan, Atlanta, 21; MaWilliams, Arizona, 21; VGuerrero, Montréal, 16; JBell, Arizona, 16; Aulilia, San Francisco, 15; Ventura, New York, 15.

Coups sûrs — MaWilliams, Arizona, 30; Gwynn, San Diego, 29; Casey, Cincinnati, 27; Aulilia, San Francisco, 24; Everett, Houston, 24; Vina, Milwaukee, 24; EYoung, Los Angeles, 24; BJordan, Atlanta, 24.

Doubles — MaWilliams, Arizona, 8; Casey, Cincinnati, 7; BBrown, Pittsburgh, 7; Olerud, New York, 7; 17 à égalité à 6.

Tripples — 11 à égalité à 2.

Circuits — Tatis, St. Louis, 7; Mondesi, Los Angeles, 7; MaWilliams, Arizona, 7; JBell, Arizona, 7; Rolin, Philadelphie, 6; BJordan, Atlanta, 6; LGonzalez, Arizona, 6.

Buts volés — EYoung, Los Angeles, 15; O'Nixon, Atlanta, 8; Kendall, Pittsburgh, 7; Cameron, Cincinnati, 7; Womack, Arizona, 6; RSanders, San Diego, 7; Everett, Houston, 6.

Lanceurs (3 décisions) — Bottenfield, St. Louis, 4-0, 1.000, 1.54; BJones, New York, 3-0, 1.000, 2.00; Bohanon, Colorado, 3-0, 1.000, 2.70; Cook, New York, 3-0, 1.000, 1.42; Smoltz, Atlanta, 3-0, 1.000, 2.02; GMaddux, Atlanta, 3-0, 1.000, 3.24; 5 are tied at 3-1.

750.

Retraits — Rajohnson, Arizona, 55; Reynolds, Houston, 30; Smoltz, Atlanta, 29; Ortiz, San Francisco, 28; KBrown, Los Angeles, 28; Schmidt, Pittsburgh, 26; ALeiter, New York, 26.

Victoires protégées — JFranco, New York, 7; Nen, San Francisco, 6; Wagner, Houston, 5; Shaw, Los Angeles, 4; Brantley, Philadelphie, 4; 7 à égalité à 3.



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises				
SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	12	5	706	—
Toronto	12	7	632	1
Boston	10	8	556	2 1/2
Tampa Bay	11	9	550	2 1/2
Baltimore	4	14	222	8 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	12	5	706	—
Chicago	9	7	563	2 1/2
Detroit	8	10	444	4 1/2
Kansas City	6	10	375	5 1/2
Minnesota	7	12	368	6

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Texas	11	8	579	—
Oakland	9	10	474	2
Seattle	8	10	444	2 1/2
Anaheim	7	11	389	3 1/2

Dimanche, 25 avril
Boston 3 Cleveland 2
Oakland 11 Baltimore 10
Seattle 6 Tampa Bay 4
Detroit 9 Chicago 4
Texas 9 Minnesota 5
Anaheim à Kansas City (remis)
New York 4 Toronto 3 (11 manches)

Lundi, 26 avril
Boston au Minnesota
Toronto à Anaheim
Cleveland à Oakland
Detroit à Seattle
Mardi, 27 avril

Kansas City à Baltimore, 19h05.
Tampa Bay à Chicago, 20h05.
Boston au Minnesota, 20h05.
New York au Texas, 20h35.
Toronto à Anaheim, 22h05.
Cleveland à Oakland, 22h05.
Detroit à Seattle, 22h05.

Mardi, 28 avril
Boston au Minnesota, 13h15.
Kansas City à Baltimore, 19h05.
Tampa Bay à Chicago, 20h05.
New York au Texas, 20h35.
Cleveland à Oakland, 22h05.
Toronto à Anaheim, 22h35.
Detroit à Seattle, 22h35.

Jeudi, 29 avril
Tampa Bay à Chicago, 14h05.
Cleveland à Oakland, 16h05.
Detroit à Seattle, 6:31h.
Kansas City à Baltimore, 19h05.
New York au Texas, 20h35.
Toronto à Anaheim, 22h05.
Detroit à Seattle, 22h35.

Vendredi, 30 avril
Minnesota à Baltimore, 19h05.
Detroit à Tampa Bay, 19h05.
New York à Kansas City, 20h05.
Cleveland au Texas, 20h35.
Chicago à Anaheim, 22h05.
Toronto à Seattle, 22h05.
Boston à Oakland, 22h35.

LES MENEURS

LIGUE AMÉRICAINNE				
Parties d'hier non comprises				
Frappeur	MJ	AB	PM	CS Moy.

Jeter NY	17	65	20	27	415
Lofton Cle	17	68	15	27	397
Thomas CW	16	53	10	21	396
Offerman Bos	18	70	11	27	386
CDavis NY	17	57	15	22	386
TFernandez Tor	18	65	14	25	385
MSweeney KC	14	51	11	19	373
Salmon Ana	18	67	15	25	373
Glous Ana	18	66	15	24	364
Stocker TB	18	57	16	20	351

Points — Jeter, New York, 20; Stewart, Toronto, 19; Canseco, Tampa Bay, 18; TPhillips, Oakland, 17; SGreen, Toronto, 16; Stocker, Tampa Bay, 16; 9 à égalité à 15.

Points produits — MRamirez, Cleveland, 25; Salmon, Anaheim, 20; CDeGado, Toronto, 19; CDavis, New York, 19; Canseco, Tampa Bay, 17; JaGiambi, Oakland, 16; O'Neill, New York, 16.

Coups sûrs — Jeter, New York, 27; Lofton, Cleveland, 27; Offerman, Boston, 27; SGreen, Toronto, 26; MRamirez, Cleveland, 26; Salmon, Anaheim, 25; Velarde, Anaheim, 25; TFernandez, Toronto, 25.

Doubles — Glaus, Anaheim, 12; Offerman, Boston, 11; Greer, Texas, 10; Mientkiewicz, Minnesota, 9; TFernandez, Toronto, 9; SGreen, Toronto, 8; EMartinez, Seattle, 8.

Tripples — Jeter, New York, 4; Offerman, Boston, 3; Cairo, Tampa Bay, 2; Lofton, Cleveland, 2; McLemore, Texas, 2; 28 à égalité à 1.

Circuits — Canseco, Tampa Bay, 10; Stevens, Texas, 7; SGreen, Toronto, 6; O'Leary, Boston, 6; Salmon, Anaheim, 6; TPhillips, Oakland, 6; 7 à égalité à 5.

Buts volés — TGoodwin, Texas, 10; Stewart, Toronto, 9; Feibles, Kansas City, 5; En-

carnacion, Detroit, 5; Cairo, Tampa Bay, 5; Lofton, Cleveland, 5; 14 à égalité à 4.

Lanceurs (3 décisions) — Colon, Cleveland, 3-0, 1.000, 2.35; Cone, New York, 3-0, 1.000, 1.04; Aguilera, Minnesota, 3-0, 1.000, .75; Morgan, Texas, 4-0, 1.000, 3.42; PMartinez, Boston, 4-1, .800, 2.21; OHernandez, New York, 3-1, .750, 4.39; Sele, Texas, 3-1, .750, 3.22; DWells, Toronto, 3-1, .750, 3.42.

Retraits — PMartinez, Boston, 48; OHernandez, New York, 29; Burba, Cleveland, 29; Colon, Cleveland, 24; Sele, Texas, 24; DWells, Toronto, 24; Clemens, New York, 23.

Victoires protégées — RHernandez, Tampa Bay, 7; Wetteland, Texas, 6; Howry, Chicago, 5; Taylor, Oakland, 5; Mesa, Seattle, 5; MRivera, New York, 4; Timlin, Baltimore, 3; Gordon, Boston, 3; MJackson, Cleveland, 3; Aguilera, Minnesota, 3.



RENDEMENT DES EXPOS

AU BÂTON				
Joueur	AB	P	CS	PP

Andrews Shane	32	5	10	4	1	313
Barrett Mike	51	9	16	9	3	314
Caldero Orlando	66	11	18	2	0	273
Cox Darren	6	0	2	1	0	333
Fullmer Brad	40	3	7	5	2	175
Guerrero Vladimir	61	14	19	15	2	311
Guerrero Wilton	55	6	13	5	0	236
Hanley Bob	0	0	0	0	0	000
Martinez Manny	56	7	15	4	0	268
Merced Orlando	9	1	3	2	1	333
Mordcazi Mike	7	0	1	1	0	143
Mouton James	5	2	2	1	0	400
Viola Jose	43	7	12	10	2	279
White Rondell	61	10	22	8	3	361
Widger Chris	45	7	15	13	4	333

AU MONTICULE				
Joueur	G	P	VP	ML

Ayala Bobby	0	2	0	10.2	8	2.55
Batiste Miguel	2	0	0	20.1	7	13.10
Bennett Shayne	0	0	0	1.1	1	0.1350
Dehart Rick	0	0	0	1.1	2	0.1350
30. Harmonson D	2	0	0	20.1	4	13.21
44. Kline Steve	0	0	0	4.0	3	4.25
51. Maddux Mike	0	0	0	5.0	3	4.900
45. Pavano Carl	0	3	0	18.0	11	7.00
56. Smart J.D.	0	0	0	11.0	7	3.164
32. Telford Anthony	0	1	0	11.0	7	6.409
33. Thurman Mike	0	1	0	9.1	7	5.871
41. Urbina Ugueth	1	2	3	9.1	4	9.387
28. Vazquez Javier	1	1	0	22.0	3	15.532

LANCEURS PRÉVUS

LIGUE NATIONALE
San Francisco (Nathan 1-0) à Montréal (Batis-
ta 2-0), 19h05.
Cincinnati (Neagle 0-0) à Philadelphie (Schil-
ling 3-1), 19h05.
Chicago (Sanders 0-2) en Floride (Ojala 0-1),
19h05.

Los Angeles (Brown 1-1) à Milwaukee (Roque
0-1), 19h05.
San Diego (Clement 0-2) à New York (Yoshii
1-2), 19h10.
Pittsburgh (Schmidt 2-1) à Atlanta (O.Perez
0-0), 19h40.

Arizona (Reynoso 1-0) à Houston (Reynolds
3-1), 20h05.
Colorado (Thomson 0-1) à St. Louis (Mercker
2-0), 20h10.

LIGUE AMÉRICAINNE
Kansas City (Appier 2-1) à Baltimore (Mussina
2-1), 19h05.
Tampa Bay (Rekar 2-0) à Chicago (Parque
2-1), 20h05.
Boston (Portugal 2-1) au Minnesota (Milton
0-1), 20h05.

New York (Clemens 2-0) au Texas (Sele 3-1),
20h35.
Toronto (Hentgen 0-1) à Anaheim (Olivares
2-1), 22h05.
Cleveland (Nagy 2-1) à Oakland (Candiotti
2-2), 22h05.
Detroit (Thompson 2-2) à Seattle (Jinchiliffe
0-0), 22h05.

HOCKEY

SÉRIES ÉLIMINATOIRES
QUARTS DE FINALE
D'ASSOCIATION
Quatre de sept
NEW JERSEY VS PITTSBURGH

Samedi, 24 avril
Pittsburgh 4 New Jersey 1
(Série égale 1-1)

Dimanche, 25 avril
Pittsburgh 4 New Jersey 2
(Pittsburgh mène 2-1)

Mardi, 27 avril
New Jersey à Pittsburgh, 19h30.

Vendredi, 30 avril
Pittsburgh au New Jersey, 19h30.

Dimanche, 2 mai
x-New Jersey à Pittsburgh, 14h

Mardi, 4 mai
x-Pittsburgh au New Jersey, 19h30.

OTTAWA VS BUFFALO

Dimanche, 25 avril
Buffalo 3 Ottawa 0
(Buffalo mène 3-0)

Mardi, 27 avril
Ottawa à Buffalo, 19h

Jeudi, 29 avril
x-Buffalo à Ottawa, 19h

Samedi, 1er mai
x-Ottawa à Buffalo, 19h30

Lundi, 3 mai
x-Buffalo à Ottawa, 19h30

CAROLINE VS BOSTON

Samedi, 24 avril
Caroline 3 Boston 2 (P)
(Série égale 1-1)

Lundi, 26 avril
Caroline à Boston

Mardi, 28 avril
Caroline à Boston, 19h.

Vendredi, 30 avril
Boston en Caroline, 19h30.

Dimanche, 2 mai
x-Caroline à Boston, 19h30

Mardi, 4 mai
x-Boston en Caroline, 19h30.

TORONTO VS PHILADELPHIE

Samedi, 24 avril
Toronto 2 Philadelphie 1
(Série égale 1-1)

Lundi, 26 avril
Toronto à Philadelphie

Mardi, 28 avril
Toronto à Philadelphie, 19h

Vendredi, 30 avril
Philadelphie à Toronto, 19h

Dimanche, 2 mai
x-Toronto à Philadelphie, 19h30

Mardi, 4 mai
x-Philadelphie à Toronto, 19h



LIGUE NATIONALE DE HOCKEY • STATISTIQUES



(Les matchs d'hier soir non compris)

ANAHEIM												
Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PM	AN	DN	G	E	T Pct.
Selanne	3	2	2	4	0	2	1	0	0	0	6	33.3
Kariya	3	1	3	4	0	0	0	0	0	0	11	9.1
Rucchin	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	8	0
McInnis	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	0
Olausson	3	0	2	2	0	2	0	0	0	0	2	50.0
Marshall	3	1	0	1	0	8	1	0	0	0	2	50.0
Green	3	0	1	1	0	4	0	0	0	0	8	0
Triska	3	0	1	1	0	2	0	0	0	0	2	0
Askey	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Grimsen	3	0	0	0	0	30	0	0	0	0	0	0
Haller	3	0	0	0	0	2	0	0	0	0	3	0
Hebert	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
McKenzie	3	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2	0
Sandstrom	3	0	0	0	0	1	0	0	0	0	6	0
Drury	3	0	0	0	0	5	0	0	0	0	4	0
Nielsen	3	0	0	0	0	2	0	0	0	0	7	0
Pushor	3	0	0	0	0	3	0	0	0	0	5	0
Aalto	3	0	0	0	0	2	0	0	0	0	5	0
Salei	3	0	0	0	0	4	0	0	0	0	5	0
Cullen	3	0	0	0	0	1	0	0	0	0	4	0

BOSTON												
Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PM	AN	DN	G	E	T Pct.
Allison	2	0	2	2	0	4	0	0	0	0	4	0
DiMaio	2	1	0	1	0	0	0	0	0	0	5	20.0
Heinze	2	1	0	1	0	0	0	0	0	0	4	25.0
Belanger	2	1	0	1	1	2	0	0	0	0	2	50.0
Samsonov	2	1	0	1	1	0	0	0	0	0	6	16.7
Bourque	2	0	1	1	0	0	0	0	0	0	4	0
Carter	2	0	1	1	0	0	0	0	0	0	4	0
Wilson	2	0	1	1	1	2	0	0	0	0	3	0
Robitaille	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Thornton	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
Ellett	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
Kristich	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Sweeney	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	2	0
Dafos	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
T.Taylor	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Van Impe	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
Bates	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	3	0
Gill	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	2	0
McLaren	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0
Axelsson	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	3	0

BUFFALO												
Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PM	AN	DN	G	E	T Pct.
Peca	3	1	3	4	2	0	0	0	0	0	7	14.3
Satan	3	2	1	3	2	0	1	0	1	1	8	25.0
Juneau	2	1	2	3	2	0	0	0	0	0	4	25.0
Woolley	3	0	3	3	2	0	0	0	0	0	5	0
Holding	3	2	0	2	1	2	1	0	0	0	6	33.3
Brown	3	1	1	2	2	2	1	0	1	0	5	20.0
Varada	3	0	2	2	2	0	0	0	0	0	5	0
Ward	3	1	0	1	2	6	0	0	0	0	5	20.0
Patrick	2	0	1	1	2	4	0	0	0	0	0	0
Zhitnik	3	0	1	1	0	2	0	0	0	0	10	0
Primeau	3	0	1	1	0	0	0	0	0	0	3	0
Warner	3	0	1	1	0	0	0	0	0	0	2	0
Shannon	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Kruse	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	1	0
Sanderson	2	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
Hasek	3	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
Barnes	3	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
Smehlik	3	0	0	0	0	1	0	0	0	0	3	0
Grosek	3	0	0	0	0	1	0	0	0	0	6	0
McKee	3	0	0	0	0	2	0	0	0	0	3	0
Rasmussen	3	0	0	0	0	2	0	0	0	0	4	0

CAROLINE												
Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PM	AN	DN	G	E	T Pct.
Sheppard	2	2	0	2	0	2	0	0	0	1	7	28.6
Gelinas	2	0	2	2	1	0	0	0	0	0	5	0
Kron	1	1	0	1	0	0	0	0	0	0	3	33.3
Coffey	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	0	0
Chasson	2	0	1	1	0	0	0	0	0	0	5	0
Kovalenko	2	0	1	1	0	0	0	0	0	0	3	0
Battaglia	2	0	1	1	0	2	0	0	0	0	1	0
Francis	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Karpe	2	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
Dineen	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
Leschyshyn	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Prismeu	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Limmeu	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	4	0
Ranheim	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
Roberts	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	2	0
Wesley	2	0	0	0	0	1	0	0	0	0	4	0
Irbe	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Manderville	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

COLORADO												
Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PM	AN	DN	G	E	T Pct.
Sakic	1	2	1	3	1	2	1	0	0	0	3	66.7
Ozolinah	1	1	1	2	0	2	1	0	1	0	4	25.0
Fleury	1	0	2	2	1	0	0	0	0	0	1	0
Forsberg	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	2	0
Hejduk	1	0	1	1	1	2	0	0	0	0	3	0
Gusarov	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Hunter	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Lefebvre	1	0	0	0	0	2	0	0	0	0	2	0
Lemieux	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3	0
Roy	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Footie	1	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
Klemm	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Miller	1	0	0	0	0	1	0	0	0	0	3	0
Odgers	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Podein	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	2	0
Yelle	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1	0
Deadmarsh	1	0	0	0	0	2	0	0	0	0	1	0
De Vries	1	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Drury	1	0	0	0	0	2	0	0	0	0	5	0

DALLAS												
Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PM	AN	DN	G	E	T Pct.
Modano	3	1	2	3	1	0	0	0	0	0	13	7.7
Carbonneau	2	2	0	2	2	0	0	0	0	0	3	66.7
Lehtinen	3	2	0	2	1	2	0	0	0	0	10	20.0
Langenbrunner	3	1	1	2	2	2	0	0	0	0	3	33.3
Reid	3	0	2	2	2	10	0	0	0	0	5	0
Keane	3	1	0	1	0	0	0	0	0	0	4	25.0
Nieuwendyk	3	1	0	1	1	2	0	0	0	0	11	9.1
Hirak	1	0	1	1	1	2	0	0	0	0	0	0
Lukowich	1	0	1	1	0	0	0	0	0	0	3	0
Hogue	3	0	1	1	0	0	0	0	0	0	5	0
Chambers	3	0	1	1	2	14	0	0	0	0	2	0
Hull	3	0	1	1	1	2	0	0	0	0	8	0
Zubov	3	0	1	1	3	0	0	0	0	0	6	0
Matvichuk	3	0	1	1	1	4	0	0	0	0	2	0
Sloan	3	0	1	1	2	2	0	0	0	0	0	0
Lidster	1	0	0	0	0	2	0	0	0	0	0	0
Plante	2	0	0	0	0	2	0	0	0	0	3	0
Bellfleur	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Ludwig	3	0	0	0	0	2	0	0	0	0	1	0
Sydr	3	0	0	0	0	1	0	0	0	0	8	0
Marshall	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10	0

DETROIT												
Joueur	MJ	B	P	Pts	+	-	PM	AN	DN	G	E	T Pct.
Yzerman	3	5	1	6	3	0	3	0	1	0	13	38.5
Shanahan	3	2	3	5	2	4	1	0	1	0	7	28.6
Fedorov	3	1	4	5	4	2	0	0	0	0	12	8.3
Lidstrom	3	0	5	5	1	0	0	0	0	0	5	0
Clark	3	1	3	4	2	4	0	0	0	0	8	12.5
Brown	3	2	1	3	2	4	1	0	0	0	6	33.3
Holmstrom	3	2	1	3	1	2	1	0	0	0	8	25.0
Nielson	3	0	2	2	1	4	0	0	0	0	1	0
Pointe	3	0	2	2	2	4	0	0	0	0	5	0
Fedorov	3	0	0	1	2	0	0	0	0	0	9	11.1
Clark	3	1	1	1	0	0	0	0	0	0	1	0
Fedorov	3	0	1	1	0	0	0	0	0	0	1	0
Yzerman	3	0	1	1	2	0	0	0	0	0	4	0
Indenauter	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Super	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Erfphy	3	0	0	0	2	4	0	0	0	0	2	0
Muelsson	3	0	0	0	2	2	0	0	0	0	1	0
Good	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Parby	3	0	0	0	0	8	0	0	0	0	0	0
Parby	3	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5	0

Les Guerriers seniors s'apprêtent à suspendre leurs activités

Michel Tassé

GRANBY

À moins d'un miracle, il n'y aura pas de baseball senior cette saison au stade Napoléon-Fontaine.

Oui, ça va mal pour les Guerriers seniors. Très mal même. Faute de lanceurs, l'équipe va suspendre ses activités... à moins qu'elle ne dénêche quelques bras d'ici à lundi prochain.

«Nous avons décidé de suspendre nos activités à la suite de notre première séance d'entraînement au stade, dimanche, a affirmé le président des Guerriers, Mme Brigitte Brisson. La décision était définitive jusqu'à ce que le président de la Ligue de l'Estrie, M. François Lemire, me demande de patienter jusqu'au 3 mai, date où le circuit tiendra sa conférence de presse annuelle. Une semaine pour trouver des lanceurs, ce n'est pas beaucoup quand ça fait presque six mois que tu cherches sans succès.»

Les Guerriers seniors ont besoin de lanceurs, oui, mais plus précisément de lanceurs partants. À l'heure où on se parle, seul Bruno Chouinard, qui est d'abord un joueur d'avant-champ, et Éric Lauzon, un releveur, peuvent lancer la petite balle blanche.

«On a besoin de deux vrais partants, a repris Mme Brisson. Pas question de commencer la saison tout croche avec un seul gars capable d'entamer les matches.»

En théorie, les Guerriers seniors doivent entreprendre leur calendrier régulier le 9 mai à Maskinongé.

Lagrandeur a dit non

Les Guerriers seniors ont subi un dur coup, en fin de semaine, quand le lanceur Yan Lagrandeur, l'ancien de l'organisation des Braves d'Atlanta, leur a annoncé qu'il ne joindra finalement pas les rangs de l'équipe, trop occupé qu'il est, paraît-il, par ses études et par son travail.

«Ça a fait mal, c'est clair, a admis Mme Brisson. Par contre, nous



Brigitte Brisson ne croit pas aux miracles.

photo Michel St-Jean

savions que, avec Yan, il y avait 50% des chances qu'il vienne et 50% des chances qu'il ne vienne pas.»

Mme Brisson ne l'a pas affirmé ouvertement, mais elle espère que Lagrandeur, voyant la situation très précaire dans laquelle les Guerriers seniors se retrouvent, reconsidérera sa décision.

Va pour Lagrandeur, mais il n'est tout de même pas le seul joueur d'âge senior capable de lancer dans la région. La liste des candidats s'arrêtait-elle à un seul homme?

«À cause de son travail, Joël Dumaine a déclaré forfait. Quant à David Vanslette, qui a donné un

bon coup de main la saison dernière, il a décidé de jouer à St-Jean, dans son coin. Richard Couture, enfin, ne semble pas vraiment intéressé à jouer au baseball», a expliqué Mme Brisson, qui a ajouté que les Guerriers ont lâché un coup de fil, en vain, à des anciens comme Richard Edwards et Benoit Monty.

Les Guerriers seniors n'étaient déjà pas riches au monticule la saison dernière. Après Joël Dumaine, on s'en remettait à Bruno Chouinard, au joueur-gérant Frédéric Parent, à Jean-François Cadieux, un lanceur d'occasion, et à des juniors comme Yannick Parent, Martin Jacques et Éric Lauzon.

La direction des Guerriers a demandé à ses joueurs de faire des

appels dans l'espoir de trouver des bras.

«Nous, on ne pas en faire plus»,

a terminé Mme Brisson qui, manifestement, ne croit pas aux miracles.

«Pensez aux joueurs», dit le président de la ligue

GRANBY
MT

«Il existe une solution à chaque problème. Je serais extrêmement déçu si les Guerriers seniors suspendaient leurs activités.»

La dernière chose dont François Lemire a envie, à moins de deux semaines du début du calendrier de la Ligue senior de l'Estrie, c'est bien de perdre une équipe. Rejoint à son domicile de Sherbrooke, hier, M. Lemire a tenté de minimiser les problèmes des Guerriers seniors.

«J'ai assisté au premier entraînement à l'extérieur des équipes de Sherbrooke et de Coaticook, l'autre jour, et je peux vous dire qu'il n'y avait pas plus d'une douzaine de joueurs présents, a dit celui qui préside les destinées de la Ligue senior de l'Estrie depuis 14 ans. C'est pareil partout dans le senior: les gars se font tirer l'oreille au début mais, quand la chaleur s'installe, ils retrouvent le goût de jouer au baseball. Ce n'est pas la première fois qu'une équipe menace de se retirer tout juste avant le début de la saison.»

M. Lemire a demandé à Mme Brisson «de penser aux joueurs qui veulent jouer» avant de tirer un trait sur la prochaine saison.

Ils étaient une dizaine, dimanche matin au stade Napoléon-Fontaine, à l'entraînement des Guerriers seniors.

«Suspendre ses activités ne règle rien, a repris M. Lemire. Personne ne peut garantir que celui qui ira jouer à Drummondville, par exemple, reviendra à Granby la saison

prochaine. Je croise mes doigts et j'espère que les dirigeants des Guerriers seniors ne prendront pas la mauvaise décision.»

Si les Guerriers suspendent leurs activités, la Ligue senior de l'Estrie se retrouvera avec cinq équipes: Sherbrooke, Coaticook, Drummondville, Victoriaville et Maskinongé. Et avec tout un calendrier à refaire.

Turcotte: «C'est fini»

Si François Lemire est à la recherche de bonnes nouvelles au sujet du baseball senior à Granby, ce n'est certes pas du côté de Jocelyn Turcotte, l'entraîneur-chef des Guerriers, qu'il doit se tourner. Turcotte, clairement, a lancé la serviette.

«J'ai travaillé fort depuis ma nomination afin de bien préparer ma première saison comme entraîneur des Guerriers seniors, a-t-il dit. Mais là, il faut se rendre à l'évidence, il n'y a pas d'intérêt du côté des joueurs. Je rêvais d'avoir 15 joueurs à ma disposition et j'ai de la misère à avoir deux lanceurs! Ça m'a fait mal au cœur quand on m'a dit qu'on allait suspendre les activités de l'équipe, mais on ne peut pas faire du baseball avec si peu de joueurs et si peu de lanceurs.»

Et Turcotte a en rajouté: «Dans ma tête, c'est fini. S'ils veulent jouer au baseball, les joueurs doivent se prendre en main et vite à part ça. Moi, j'ai fini de me faire dire non. C'est plate, mais c'est ça.»

En tout cas, c'est clair.

PITTSBURGH
Associated Press

Jaromir Jagr a remis les patins, hier, à l'occasion de l'entraînement facultatif de son équipe. La grande vedette des Penguins de Pittsburgh a patiné avec prudence et il ne semblait pas être sûr de lui.

Quant aux adversaires des Penguins, les Devils du New Jersey, ils cherchaient encore comment ils avaient pu perdre les deux derniers matches de la série. D'ailleurs, la présence à l'exercice d'hier était obligatoire pour tous les joueurs.

Les Devils, les champions de l'Association de l'Est, pensaient que la série serait déjà dans le sac, d'autant plus que Jagr — le meilleur

Jagr pourrait rater le match de ce soir

leur compteur de la LNH — souffre toujours d'une blessure.

Contre toute attente, les Penguins ont inscrit deux victoires d'affilée. Les Devils doivent maintenant affronter aussi les fantômes du passé, eux qui avaient été éliminés au premier tour des séries par les Sénateurs d'Ottawa après avoir remporté le championnat de l'Est, l'an dernier.

«Nous devons absolument remporter le quatrième match, a souligné le défenseur Ken Daneyko. C'est vital pour nous. Nous devons l'emporter pour retourner au New

Jersey avec une égalité de 2-2 dans la série.»

Avec Martin Straka (quatre buts) et Alexei Kovalev (deux buts et une passe) qui ont pris la relève de Jagr, les Penguins ne ressemblent en rien au club qui n'avait inscrit que deux victoires à ses 12 derniers matches de la saison régulière.

«J'ai dit aux gars des Devils que la meilleure chose qui pouvait leur arriver serait que je revienne au jeu», a blagué Jagr à l'issue de sa séance de patinage. Le «68» a ressenti de la douleur à chacun de ses

mouvements sur la glace et il demeure un cas douteux pour le quatrième match. Il a quitté tôt la patinoire pour aller recevoir un traitement d'acupuncture.

«Mon cœur me dit de jouer mais je ne sais pas si j'en suis capable, a reconnu Jagr. Si nous tirions de l'arrière 2-1 ou 3-0, j'effectuerais un retour. Je crains les répercussions d'un retour trop prématuré...»

La blessure pourrait même contraindre Jagr à rester à l'écart du jeu pendant toute la durée des séries.

Les Penguins ne sourient guère à cette perspective, eux qui sont à deux victoires de passer au deuxième tour des séries pour la première fois depuis 1996.

L'entraîneur Kevin Constantine sait fort bien que les Penguins ne pourront pas gagner indéfiniment sans la présence de l'attaquant le plus imaginaire de la LNH.

«Je n'aime pas ça. Jagr est un trop bon joueur. Il est le joueur le plus utile à son équipe. Nous espérons qu'il ne ratera pas un autre match. Nous avons besoin de lui», a indiqué Constantine.

Le ballon continue de rouler pour Anne-Marie Lapalme

Fernand Bélanger
GRANBY

Ne cherchez pas Anne-Marie Lapalme au cours des prochaines semaines, sinon sur un terrain de soccer quelque part au Québec, au Canada et même aux États-Unis.

La jeune joueuse de 17 ans (18 en septembre) vient en effet d'obtenir une invitation pour le camp d'entraînement de l'équipe canadienne U-20 qui participera aux prochains Jeux panaméricains à Winnipeg.

Cet important camp se déroulera à la fin de mai, à Victoria, en Colombie-Britannique et regroupera 26 participantes, dont cinq provenant du Québec.

«J'aimerais bien aller aux Jeux panaméricains, mais c'est mon rendement au camp qui va faire la différence. Il y a seulement 18 filles qui vont faire l'équipe», relate Anne-Marie Lapalme, une des plus jeunes athlètes en lice à Victoria. Elle y retrouvera sa coéquipière des Patriotes de Richelieu-Yamaska, Marie-Claude Henry, de St-Hyacinthe, qui sera la benjamine du groupe.

Chose certaine, Anne-Marie Lapalme est assurée de prendre part à une importante compétition en 1999 puisqu'elle défend les couleurs de l'équipe du Québec qui sera en lice au championnat canadien en juillet à Granby. Elle ratra toutefois le rendez-vous granbyen si elle mérite une place au sein de l'équipe nationale aux Jeux Pan-Am.

Elle s'est fait remarquer par l'entraîneur de la sélection canadienne lors d'un match entre les joueuses du Centre national d'entraînement situé au Québec (Collège Edouard-Montpetit) et celle du centre national établi à Toronto.

Anne-Marie Lapalme a d'ailleurs été à l'entraînement au centre national quatre fois par semaine au cours de la saison hivernale et sera à l'oeuvre au New Jersey en fin de semaine dans l'uniforme de cette formation.

De plus, maintenant que la saison estivale est à nos portes, elle s'entraîne avec l'équipe du Québec qui tiendra un camp d'entraînement à l'école L'Envolée de Granby à la mi-mai.

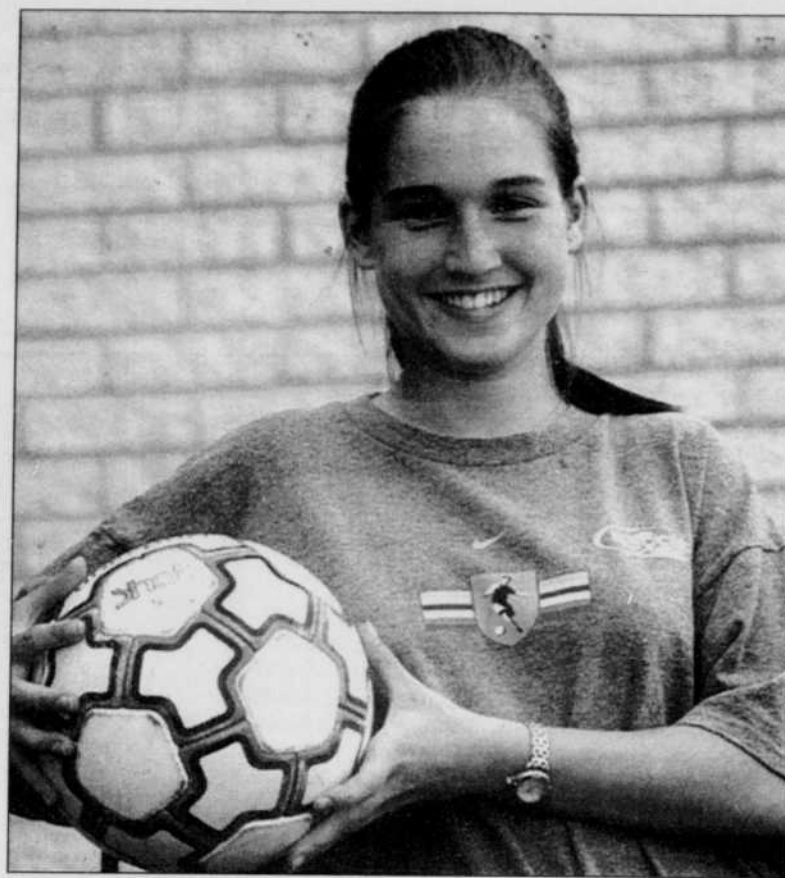
Bref, Anne-Marie Lapalme partage strictement son horaire entre le soccer au sein de différentes équipes et ses études en sciences humaines au Collège John-Abbott.

«Je me débrouille assez bien. J'ai pas une très haute moyenne, mais c'est acceptable, vu que je fais mes études en anglais pour la première année et que je consacre beaucoup de temps au soccer», fait-elle valoir.

Joueuse la plus utile en soccer et recrue de l'année à John-Abbott

Les bonnes nouvelles ne s'arrêtent pas là pour Anne-Marie Lapalme puisqu'elle a été honorée à deux reprises lors du gala des sports du Collège John-Abbott tenu vendredi dernier à Ste-Anne-de-Bellevue.

Celle qui en était à sa première saison dans l'uniforme des Islanders, médaillée de bronze au championnat canadien collégial, a été choisie joueuse par excellence de son équipe en plus de rafler le titre de recrue de l'année (toutes disciplines confondues) dans la section féminine à cette même institution.



Anne-Marie Lapalme a été invitée au camp de sélection de l'équipe canadienne U-20 en vue des Jeux panaméricains. Elle a aussi été honorée à deux reprises au gala des sports du Collège John-Abbott. photo d'archives

«J'ai été surprise d'être choisie joueuse la plus utile. C'est un vote qui a été fait par les 16 filles de l'équipe. Je pense que le fait d'avoir été joueuse du match deux fois sur trois au championnat canadien et nommée dans l'équipe d'étoiles m'a beaucoup aidée», poursuit Anne-Marie Lapalme.

La joueuse évoluant au poste de demi-centre rappelle qu'elle a terminé au cinquième échelon des marqueuses de son équipe collégiale qui a raflé le double titre de

championnat de la saison et des séries dans la région de Montréal en plus de toucher la médaille d'or au championnat québécois.

«L'équipe va beaucoup changer l'an prochain avec le départ de la moitié des joueuses», note celle qui pourrait voir ses responsabilités accrues l'automne prochain avec son équipe collégiale.

La réputation solidement établie des Islanders a aussi amené une invitation de la part d'une équipe du Massachusetts où Lapalme et ses coéquipières se rendront en mai.

Anne-Marie Lapalme se joindra aussi aux Patriotes de Richelieu-Yamaska, de la Ligue de soccer élite du Québec, lorsque sa prestation dans les différentes équipes mentionnées plus haut sera complétée.

Les succès de la jeune Granbyenne lui ont également valu une invitation au gala de fin d'année du club de la Médaille d'or qui se déroulera le 20 mai à Montréal.

SPORT AMATEUR

Bourses d'appui remises à Gariépy et Beaudoin

GRANBY- André Beaudoin, un athlète en fauteuil roulant originaire de Cowansville, et Annie Gariépy, une cycliste de Bromont, sont au nombre des 26 récipiendaires de la portion estivale du programme de bourse Banque Nationale.

André Beaudoin recevra une somme de 1,500 \$ puisqu'il fait partie de la catégorie Excellence tandis qu'Annie Gariépy obtiendra une somme de 1 000 \$ en étant membre de la section Élite.

Plus de 150 dossiers ont été soumis par les athlètes des sports d'été pour un total de 220 candidatures pour les deux volets de cette sixième édition.

Les Expos ne feront pas d'offre à Nomo

Michel Lajeunesse

MONTREAL
Presse canadienne

La Tornade à Montréal!

Il vaut mieux oublier tout cela. Si l'on se fie aux dires du directeur général Jim Beattie, il n'est pas question que les Expos fassent une offre au lanceur japonais Hideo Nomo, dit la Tornade.

Nomo a été remercié de ses services il y a quelques jours par les Cubs de Chicago après un séjour

dans les ligues mineures. L'ancienne vedette des Dodgers de Los Angeles est libre de négocier avec l'équipe de son choix.

«Nomo ne cadre pas dans nos projets, a dit Beattie. On s'éloignerait des objectifs que nous visons en le mettant sous contrat. Ce serait une distraction finalement.

«De plus, les rapports que nous avons eu à son sujet ne sont pas tellement élogieux. Il semble connaître une période vraiment difficile et ses performances ne s'améliorent pas.»

Par ailleurs, Beattie, qui revient

d'un voyage au Texas où il a vu à l'oeuvre quelques lanceurs qui pourraient intéresser les Expos en vue du repêchage amateur de juin, doit toujours régler le cas de Shane Andrews.

Felipe Alou a dit encore une fois dimanche que le jeune Michael Barrett serait utilisé de plus en plus souvent, ce qui laisse peu de place à Andrews.

Le vétéran a demandé à être échangé il y a belle lurette et Beattie tente de satisfaire à ses demandes.

«Le fait que Andrews sera appe-

lé à jouer moins souvent ne changera rien à sa valeur marchande, a commenté Beattie. Andrews est un joueur régulier dans les ligues majeures depuis quelque temps déjà et les autres équipes connaissent bien sa valeur.

«Je suis toujours en communication avec certaines équipes, mais rien ne se concrétise. Mais nous avons toujours bon espoir. Je suis persuadé qu'il y a des équipes qui n'ont pas le luxe d'avoir dans leur rang un jeune joueur comme Barrett et qui ont besoin d'un joueur comme Shane.»

Les Red Wings veulent balayer la série

ANAHEIM
Associated Press

Selon l'entraîneur des Mighty Ducks d'Anaheim, Craig Hartsburg, les Red Wings de Detroit forment «probablement la meilleure équipe de hockey au monde».

Il n'a peut-être pas tort. Les Red Wings, qui ont outrageusement dominé leurs adversaires, auront la chance de mettre un point final à cette série dès aujourd'hui.

«Nous sommes en train de recevoir une leçon de hockey, a reconnu Hartsburg. Nous sommes encore en période d'apprentissage. Nous devons tirer une leçon des événements.»

Le capitaine des Mighty Ducks, Paul Kariya, partage l'opinion de son entraîneur.

«Nous voyons ce qu'il faut faire pour gagner en séries. C'est comme ça que l'on s'améliore, a déclaré Kariya qui n'a qu'un but à sa

fiche depuis le début des séries. Quand vous voyez d'aussi bons joueurs, vous tentez de les imiter et d'imiter leur jeu collectif.»

De leur côté, les Red Wings ne prennent rien pour acquis.

«Nous avons déjà constaté que la quatrième victoire était la plus difficile à enlever, a souligné Brendan Shanahan. Les Mighty Ducks sont de fiers athlètes. Nous avons vu qu'ils avaient mieux joué lors du troisième match.»

Le point tournant du dernier

match a sans doute été le geste stupide posé par Stu Grimson. L'attaquant des Mighty Ducks a été expulsé du match après avoir tenté de blesser Kris Draper en le rudoyant contre la bande par derrière. Sur le jeu, son coéquipier Travis Green allait se voir décerner une pénalité mineure pour coup de coude.

Les Red Wings en ont profité pour marquer deux fois et se procurer une avance de 3-2.

Les Hurricanes mènent 2-1

BOSTON
Associated Press

Un but controversé en troisième période a mené les Hurricanes de la Caroline à un triomphe de 3-2 sur les Bruins de Boston, hier, leur permettant ainsi de prendre les devants 2-1 dans leur série de premier tour éliminatoire de l'Association est.

Le patin d'Andrei Kovalenko était dans l'espace réservé au gardien quand la rondelle s'est retrouvée derrière Byron Dafoe après 2:54 de jeu au dernier tiers temps. Les Hurricanes ont alors réussi à protéger leur avance.

Le quatrième match de la série sera présenté, demain soir, à Boston.

Kovalenko a reçu le mérite du but gagnant, même si Robert Kron semble avoir été celui qui a fait franchir à la rondelle la ligne de but à la gauche de Dafoe.

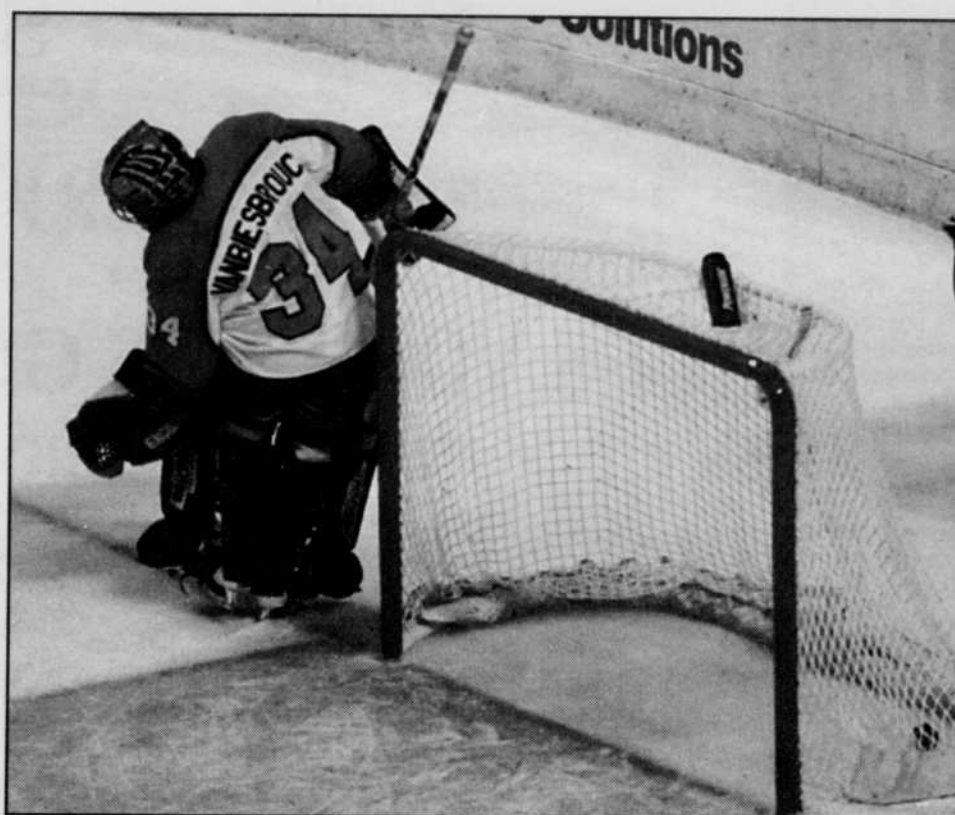
Placé derrière le filet du gardien des Bruins, Kron a tiré alors que Kovalenko était pratiquement appuyé sur Dafoe tout près de sa zone réservée. La rondelle semble avoir pénétré dans la zone avant que Kovalenko n'y mette le patin.

L'entraîneur Pat Burns hurlait lorsque les officiels visionnaient le vidéo du but.

Des buts de Gary Roberts et Ray Sheppard pour les Hurricanes, ainsi que de Sergei Samsonov et Anson Carter pour les Bruins, ont placé les deux formations à égalité 2-2 après 40 minutes de jeu.

Le gardien John Vanbiesbrouck, des Flyers, constate les dommages, après que Mike Johnson eut inscrit le premier but des Maple Leafs, en première période.

photo
Associated Press



Le but de Roberts, inscrit après seulement 65 secondes de jeu dans la rencontre, se veut le but le plus rapide de l'histoire de la concession de la Caroline en éliminatoires.

Le précédent record était de 66 secondes, établi par Dean Evason dans une défaite de 5-4 des Whalers de Hartford face aux Nordiques de Québec le 16 avril 1987.

Du grand Joseph

Curtis Joseph a bloqué 40 tirs pour mener les Maple Leafs de Toronto à un gain de 2-1 sur les Flyers de Philadelphie, hier, au domicile de ces derniers.

Les Leafs prennent ainsi les devants 2-1 dans la série, laquelle se poursuit demain au domicile des Flyers.

Steve Thomas a été l'auteur du but vainqueur, en avantage numérique en début de deuxième période.

de.

Mike Johnson a marqué l'autre filet des vainqueurs qui n'ont lancé que 21 fois sur John Vanbiesbrouck. Karl Dykhuis a été le seul à déjouer «Cujo».

Le Titan trop fort

BATHURST
Presse canadienne

Quand Jonathan Girard décide d'offrir un spectacle, il vaut largement à lui seul le prix d'entrée. Hier, le talentueux défenseur a inscrit deux beaux buts, puis a préparé de façon spectaculaire celui de Gregor Baumgartner lorsque le Titan d'Acadie-Bathurst a aisément disposé des Olympiques de Hull par la marque 6-1.

Le Titan prend les devants 2-0 dans cette série finale qui se déplace à Hull à compter de jeudi.

La troupe de Roger Dejoie a disputé l'un de ses meilleurs matches des présentes séries et il est apparu à maintes reprises que les Olympiques n'étaient pas de taille face aux gros canons du Titan.

Outre Girard (11e et 12e), Ryan Flynn (2e), Ramzi Abid (13e), Alain Charbonneau (3e) et Gregor Baumgartner (7e) ont trouvé le fond du filet pour Acadie-Bathurst.

Marc Bouchard a amassé trois passes pour rejoindre du même coup le grand Mario Lemieux au seizième rang des meilleurs passeurs de tous les temps en séries éliminatoires de la LHJMQ. Les deux joueurs totalisent chacun 50 passes chacun.

Roberto Luongo a été solide encore une fois devant la cage du Titan, même s'il n'a reçu que 25 tirs. Il a effectué plusieurs arrêts spectaculaires qui ont fait grandement plaisir aux amateurs.

Les résultats



2



1



3



2

HOCKEY LHJMQ Finale

Hull 1 A.-Bathurst 6
(A.-Bathurst mène 2-0)

BASEBALL

Ligue nationale
Atlanta 5 Floride 3
Arizona 2 Houston 5
Ligue américaine
Boston 1
Minnesota 6 (8e)

Au petit écran

Mardi, 27 avril
HOCKEY
LIGUE NATIONALE
Ottawa à Buffalo (RDS
et CBC, 19h)
Dallas à Edmonton
(CBC, 21h30)

LA VOIX DE L'EST — mardi 27 avril 1999

35

Dominik Hasek a ébranlé la confiance des Sénateurs

François Lemenu

BUFFALO
Presse canadienne

Il y a six jours, on parlait de coupe Stanley dans l'entourage des Sénateurs d'Ottawa. Aujourd'hui, on parle davantage de balayage.

«Les choses changent tellement vite en séries», racontait hier Ron Tugnutt, qui sera devant le filet des Sénateurs lors du quatrième match, ce soir, au Marine Midland Arena.

Les Sabres de Buffalo mènent la série 3-0 et une victoire leur assurera une participation aux demi-finales de l'Association de l'Est. Ici, personne n'ose parier sur les chances des Sénateurs de prolonger la série au-delà du minimum de quatre matchs. Dominik Hasek semble avoir fait des ravages autant sur la glace que dans la tête des Sénateurs. Les hommes de Jacques Martin ne jouent plus avec la même confiance alors que leur attaque a été limitée à trois buts en autant de rencontres.

«Il faut trouver le moyen de marquer, soutient Tugnutt. Trois buts en trois matchs, ce n'est pas

assez. Il faut aussi marquer le premier but. C'est si important en séries.»

Yashin en panne

Alexei Yashin a été jusqu'ici tenu en échec, lui qui n'a pas marqué à ses huit derniers matchs, incluant les rencontres de saison. Son manque de production explique en grande partie les problèmes des Sénateurs dans cette série dont ils étaient pourtant les favoris. Yashin est toujours à la recherche de son point. Les critiques, on s'en doute, ne l'épargnent pas. Hier, il s'est défendu, faisant valoir qu'il ne péchait pas par manque d'effort.

«Je ne mesure pas ma contribution en terme de buts et de points, a-t-il dit. Le hockey, c'est plus que ça.

«J'ai raté de belles occasions de marquer dans cette série. Mais je ne crois pas qu'on puisse mettre en doute mon désir de bien faire. Dans ce vestiaire, on gagne et on perd en équipe.»

Yashin a parfois l'impression d'être incompris des médias et du public depuis qu'il est arrivé à Ottawa il y a six ans. Il a rappelé l'épisode du Centre national des

arts qui a donné naissance à une controverse.

«Nous avons fait de notre mieux dans les deux premiers matchs de la série, a-t-il plaidé. Il faut maintenant trouver une façon de gagner. Il ne suffit plus de bien jouer.»

Une confiance ébranlée

Yashin admet que la performance de Dominik Hasek dans le premier match a ébranlé la confiance de l'équipe.

«Nous formons une jeune équipe. Nous avons sans doute perdu notre concentration après ce premier match.»

Jacques Martin semble d'accord avec son capitaine.

«Nous allons apprendre dans l'adversité, a-t-il dit. Cette équipe est jeune et il est souvent difficile d'apprivoiser une situation sans l'avoir déjà vécue. Les Sénateurs sont encore dans un processus d'apprentissage. Mais cette série représente pour nous une nouvelle expérience qui devrait nous rendre meilleurs dans l'avenir. Je suis convaincu que nous allons offrir une meilleure performance dans le quatrième match», a soutenu l'entraîneur.

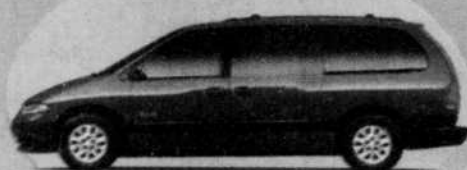
27

27

27

Importante fusion à Granby!

L'éventail complet
des voitures
et camions
exceptionnels
**CHRYSLER, PLYMOUTH,
DODGE et JEEP**
sous un même toit
dès le 17 mai!



**LES VOITURES
GRANBY INC.**

Shefford 
CHRYSLER PLYMOUTH GRANBY

SHEFFORD CHRYSLER PLYMOUTH LTÉE et **LES VOITURES GRANBY INC.** s'unissent pour entreprendre l'an 2000!

**Véhicules de calibre mondial, de conception
avant-gardiste et avec une technologie de pointe**

Le premier concessionnaire de la région à offrir l'éventail complet des voitures et camions Chrysler, Plymouth, Dodge et Jeep sous un même toit est né! En fusionnant leurs opérations, Shefford Chrysler Plymouth Ltée et Les Voitures Granby inc. se sentent d'attaque pour entreprendre le nouveau millénaire.

La meilleure façon de ne pas avoir à suivre les autres est de prendre les devants. Nous nous engageons à vous offrir les meilleurs produits, le meilleur service après-vente et le meilleur rapport qualité-prix de toute la région.

Dans les faits, le client y retrouvera sous un même toit la gamme complète de véhicules exceptionnels Chrysler. Un service et des véhicules exceptionnels constituent un tout indivisible. Chez Shefford Chrysler Plymouth/Camions Dodge •

Jeep, les gens peuvent donc s'attendre à l'extraordinaire!

Nous avons de tout pour tous - de la luxueuse Chrysler LHS et la sophistiquée 300M à la toujours très populaire Chrysler Intrepid, sans oublier les minifourgonnettes les plus vendues de l'industrie depuis maintenant 15 ans et les robustes camions Dodge. Nous offrons aussi le révolutionnaire Jeep Grand Cherokee, un véhicule si étonnant que nous n'hésitons pas à le qualifier du plus polyvalent des utilitaires sport.

La toute nouvelle concession automobile mettra tout en oeuvre dès le 17 mai pour assurer la pleine et entière satisfaction des clients en 1999 et dans les années à venir. Le client est donc assuré de retrouver le même personnel dynamique et courtois sur lequel il pouvait compter.



Michel Bourgeois, président
Les Voitures Granby inc.
1257 Principale, Granby
378-9921

Roland H. Moussette, président
Shefford Chrysler Plymouth Ltée
947 Principale, Granby
378-9051



Jeep

Shefford 
CHRYSLER Plymouth
CAMIONS DODGE
Jeep

